
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 詹姆斯军团的被俘侦察兵：第(the Captured Scout Of The Army Of The James) 000001

2. 詹姆斯军团的被俘侦察兵：第(the Captured Scout Of The Army Of The James) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯军团的被俘侦察兵：第(The Captured Scout of the Army of the James)
第1/2页

[ðə; ði] [[wʌn]]
THE [1]
这 [1]

THE[1]

['kæptʃəd] [skaʊt]
CAPTURED SCOUT
捕获 侦察

被俘侦察兵

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
ARMY OF THE JAMES .
军队 的 这 詹姆斯 .

詹姆斯军团。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
A Sketch of the Life of
一个 草图 的 这 生活 的

生平简介

['sɑːdʒənt] ['henri] [eɪtʃ] . ['mænɪŋ] ,
SERGEANT HENRY H . MANNING ,
军士 亨利 H . 曼宁 ,

亨利·H·曼宁中士

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [mæs] .
OF THE TWENTY - FOURTH MASS .
的 这 二十 - 第四 大量的 .

第二十四届弥撒

['redʒɪmənt] .
REGIMENT .
团 .

团。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tʃæplɪn] [eɪtʃ] . [kleɪ] ['trʌmbəl] .
CHAPLAIN H . CLAY TRUMBULL .
牧师 H . 黏土 特朗布尔 .

牧师 H. 克莱·特朗布尔。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [nɔɪz] . - . [[ˌtuː'tuː]]
NICHOLS AND NOYES . 1869 . [2]
尼科尔斯 和 诺伊斯 . - . [2]

尼科尔斯和诺伊斯。1869年。[2]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过

根据1868年国会法案登记在册

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
NICHOLS AND NOYES ,
尼科尔斯 和 诺伊斯 ,

尼科尔斯和诺伊斯

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥:

[pres] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] . [[θriː]]
PRESS OF JOHN WILSON AND SON . [3]
按 的 约翰 威尔逊 和 儿子 . [3]

约翰·威尔逊父子公司的印刷厂。[3]

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz]
TO THE SURVIVING MEMBERS
到 这 幸存 成员

致幸存成员

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['twenti] - [fɔːθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [vɑːlz] . ,
Twenty - Fourth Regiment Massachusetts Vols . ,
二十 - 第四 团 马萨诸塞州 卷 . ,

马萨诸塞州第二十四志愿步兵团

[ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
THIS SKETCH OF THEIR COMRADE IS AFFECTIONATELY
这 草图 的 他们的 同志 是 亲切地

这幅描绘他们同志的素描充满了深情。

['dedɪkeɪtɪd] ,
DEDICATED ,
投入的 ,

投入的,

[baɪ] [wʌn] [huː] [həʊldz] [ɪn] ['evə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
BY ONE WHO HOLDS IN EVER FRESH AND DELIGHTFUL
经过 一 WHO 持有 在 曾经 新鲜的 和 愉快

由一位始终保持新鲜和愉悦的人

[rɪ'membrəns] [hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns]
REMEMBRANCE HIS THREE YEARS ' EXPERIENCE
纪念 他的 三 年 - 经验

记住他三年的经验

[æz; əz] [ðeə(r)] [brɪ'geɪd] [kəm'pænjən] ,
AS THEIR BRIGADE COMPANION ,
作为 他们的 旅 伴侣 ,

作为他们的旅级伙伴，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃæplɪn] . [[fɔːr]] [[faɪv]]
HIS MINISTRY AS THEIR OCCASIONAL CHAPLAIN . [4] [5]
他的 部 作为 他们的 偶然 牧师 . [4] [5]

他曾担任他们的临时牧师。[4][5]

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['əʊnli] ,
This little sketch is the best , because the only ,
这 小的 草图 是 这 最好的 , 因为 这 仅有的 ,

这幅小素描是最好的，因为只有，

['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['veərid] ['djuːtiz] ,
tribute to the memory of its subject that the writer , amid the pressure of varied duties ,
贡 到 这 记忆 的 它是 主题 那 这 作家 , 之中 这 压力 的 多种多样 职责 ,

作者在各种事务的压力下，为了纪念其传主，

[kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] ['rendə(r)] .
can find time to render .
能 寻找 时间 到 使成为 .

可以抽出时间进行渲染。

[prɪ'peəd] , [ɪn] [greɪt] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['dɪskɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌriː'rɪt(ə)n] ,
Prepared , in great part , for use in a memorial discourse , it has not been rewritten ,
准备 , 在 伟大的 部分 , 为了 使用 在 一个 纪念馆 话语 , 它 有 不是 到过 重写 ,

该文稿很大程度上是为纪念演讲而准备的，并未经过改写。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [pə'hæps] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [dɪ'zaɪn] .
although extended by additions which perhaps mar the harmony of its first design .
虽然 扩展 经过 新增内容 哪个 也许 马尔 这 和谐 的 它是第一的 设计 .

虽然经过扩建，但扩建部分可能破坏了其最初设计的和谐性。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ,
The fact that it was shaped to be spoken rather than to be read ,
这 事实 那 它 曾是 形状 到 是 说 相当 比 到 是 读 ,

它被设计成用于口语而非阅读，这一事实

— [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] , — [wɪl] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'dres] ,
— designed for the ear rather than for the eye , — will account , to those accustomed to public address ,
— 设计 为了 这 耳朵 相当 比 为了 这 眼睛 , — 将要 帐户 , 到 那些 习惯 到 民众 地址 ,

——这种为听觉而非视觉而设计的广播——对于习惯于公共演讲的人来说，将会是……

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'suːtəbəlnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] .
for some of its unsuitableness of style for the form in which it now appears .
为了 一些 的 它是 不合适 的 风格 为了 这 形式 在 哪个 它 现在 出现 .

因为它的某些风格与它现在呈现的形式不太相符。

[eɪtʃ] . [siː] . [tiː] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
H . C . T . [6] [7]
H . C . T . [6] [7]

HCT[6][7]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][naɪn]
The Dead of the Army of the James 9
这 死的 的 这 军队 的 这 詹姆斯 9

詹姆斯九世军队的阵亡者

[kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] - [wɔː(r)] -
Cost of the Slaveholders ' War 10
成本 的 这 奴隶主 - 战争 -

奴隶主战争的代价 10

[ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔɪ] . — [fɔrʃædoʊɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪf] -
A Massachusetts Boy . — Foreshadowings of a noble Life 13
一个 马萨诸塞州 男生 . — 伏笔 的 一个 高贵 生活 -

一个马萨诸塞州的男孩——高尚人生的预兆 13

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['kʌntri] -
The Soldier of Christ and Country 14
这 士兵 的 基督 和 国家 -

基督与国家的战士 14

[ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmənt] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
A good Regiment . — A good Record 16
一个 好的 团 . — 一个 好的 记录 -

一个优秀的团。——一份优秀的记录 16

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] -
Fighting and Praying 17
斗争 和 祈祷 -

战斗与祈祷 17

[dʒeɪmz]['aɪlənd] . — ['hɒspɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃelz] -
James Island . — Hospital Supply of Rebel Shells 19
詹姆斯 岛 . — 医院 供应 的 反叛 贝壳 -

詹姆斯岛——叛军炮弹医院供应19

['tʃɑːlstən] [siːdʒ] - [wɜːk] . — ['ʃɑːpˌʃuːtɪŋ] -
Charleston Siege - work . — Sharpshooting 20
查尔斯顿 围城 - 工作 . — 神枪手 -

查尔斯顿围城战——神枪手20

[ðə; ði]['vet(ə)rənz] . — [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg] -
The Veterans . — Love for the old Flag 22
这 退伍军人 . — 爱 为了 这 老的 旗帜 -

退伍军人——对旧国旗的热爱 22

[kæm'peɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][və'dʒɪniə] . — [ˌvɒlən'tiəz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] -
Campaigns it in Virginia . — Volunteers as a Scout 24
竞选活动 它 在 弗吉尼亚州 . — 志愿者 作为 一个 侦察 -
在弗吉尼亚州开展宣传活动。——24岁，担任童子军志愿者

[ðə; ði]['kæptʃə(r)] . — [ðə; ði] ['dʌndʒən] . — [ðə; ði] ['gæləʊz] -
The Capture . — The Dungeon . — The Gallows 27
这 捕获 . — 这 地牢 . — 这 绞刑架 -
抓捕——地牢——绞刑架 27

[gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd][dʒeɪl] . — [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [vaʊ] -
Gloom of the Stockade and Jail . — Consecration Vow 29
愁云 的 这 栅栏 和 监狱 . — 祝圣 发誓 -
栅栏与监狱的阴暗——奉献誓言29

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ˌriː'kæptʃə(r)] . — [tɔːn] [baɪ] [blʌd] - [haʊndz] -
Escape and Recapture . — Torn by Blood - hounds 31
逃脱 和 夺回 . — 撕裂 经过 血 - 猎犬 -
逃脱与抓捕——猎犬撕咬31

['ændəsn,vil] ['hɔrə] -
Andersonville Horrors 34
安德森维尔 恐怖 -
安德森维尔恐怖事件 34

[ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræŋks] . — ['lɔɪəl] [stɪl] -
In the Rebel Ranks . — Loyal still 35
在 这 反叛 排名 . — 忠诚 仍然 -
在反叛军阵营中——依然忠诚的35人

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] . — [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - [[eit]]
A Prisoner among Friends . — Good News for Home 37 [8]
一个 囚犯 之中 朋友们 . — 好的 消息 为了 家 - [8]
囚徒在朋友之中。——《家庭好消息》37[8]

[ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] . — ['merɪtɪd] [prə'məʊʃ(ə)n] -
Again with his Regiment . — Merited Promotion 38
再次 和 他的 团 . — 值得 晋升 -
再次随其所在团晋升。——功勋晋升 38

[həʊm] [æt; ət][lɑːst] -
Home at last 39
家 在 最后的 -
终于回家了 39

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . — [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] -
Telling his Story . — Fulfilling his Vow 40
讲述 他的 故事 . — 满足 他的 发誓 -
讲述他的故事——履行他的誓言 40

['stjuːd(ə)nt] - [laɪf][æt; ət]['æn,dəuvə] . — ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] -
Student - life at Andover . — Loving Service for Jesus 41
学生 - 生活 在 安多弗 . — 爱 服务 为了 耶稣 -
安多佛学院的学生生活——为耶稣而爱的服事 41

[tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] . — [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌst] -
Toil for Bread . — Unfailing Trust 43
辛劳 为了 面包 . — 永不失败 相信 -
为面包而劳作。——坚定不移的信任 43

['feɪlɪŋ] [helθ] . — [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] -
Failing Health . — A Grateful Heart 47
失败 健康 . — 一个 感激的 心 -
健康状况每况愈下——一颗感恩的心 47

[ɪn]['hɒspɪt(ə)l] . — ['dʒent(ə)l] ['mɪnɪstri] [ðeə(r)] -
In Hospital . — Gentle Ministry there 48
在 医院 . — 温和的 部 那里 -

在医院里——温柔的服侍 48

[həʊp] [ə'genst] [həʊp] . — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːk] -
Hope against Hope . — The Privilege of Christian Work 53
希望 反对 希望 . — 这 特权 的 基督教 工作 -

绝望中的希望——基督徒工作的特权 53

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] . — [rest] [æt; ət][lɑːst] -
Only Waiting . — Rest at last 55
仅有的 等待 . — 休息 在 最后的 -

唯有等待。——最终安息 55

[kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [[naɪn]]
Claims of the Dead on the Living 58 [9]
索赔 的 这 死的 在 这 活的 - [9]

死者对生者的要求 58[9]

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [skaʊt]
THE CAPTURED SCOUT
这 捕获 侦察

被俘的侦察兵

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
ARMY OF THE JAMES .
军队 的 这 詹姆斯 .

詹姆斯军团。

[ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
THE DEAD OF THE ARMY OF THE JAMES .
这 死的 的 这 军队 的 这 詹姆斯 .

詹姆斯军队的阵亡者。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [sept] . [ˌtuː'tuː] , - ,
ON the evening of Wednesday , Sept . 2 , 1868 ,
在 这 晚上 的 周三 , 九月 . 2 , - ,

1868年9月2日星期三晚上，

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [eks] - ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] " [wɜː(r); wə(r)]
some two hundred ex - officers of the " Army of the James " were
一些 二 百 前任 - 警官 的 这 " 军队 的 这 詹姆斯 " 是
[ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][həʊ'tel] ,
assembled in the dining - hall of the St . James Hotel ,
组装 在 这 用餐 - 大厅 的 这 英石 . 詹姆斯 酒店 ,

大约两百名"詹姆斯军团"的前军官聚集在圣詹姆斯酒店的餐厅里。

['bɒstən] , [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][kæmp][ænd; ənd] [kæm'pein] .
Boston , in delightful re - union , as comrades of camp and campaigning .
波士顿 , 在 愉快 关于 - 联盟 , 作为 同志们 的 营 和 竞选活动 .

波士顿，欢聚一堂，重逢昔日战友，重聚战场。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [wɜːdz] [ɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] "
The writer of this little sketch was called on to say words in tribute to "
这 作家 的 这 小的 草图 曾是 称为 在 到 说 字 在 贡 到 "
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] [ded] " [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmi] ,
The memory of the honored dead " of that army ,
这 记忆 的 这 荣幸 死的 " 的 那 军队 ,

这篇短文的作者应邀致辞，以缅怀“那支军队中光荣牺牲的将士”。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] ['tendə] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel]
and in consequence the tenderest recollections were revived of those who fell
和 在 结果 这 最嫩的 回忆 是 复活 的 那些 WHO 跌倒
[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [rɪ'beljən] .
in the long years of war with rebellion .
在 这 长的 年 的 战争 和 叛乱 .

因此，那些在漫长的反叛战争中牺牲的人们的悲痛回忆被重新唤起。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , [bɪ'fɔː(r)] [wɜːd]
Hardly had the writer reached his home from that re - union , before word
几乎 有 这 作家 达到 他的 家 从 那 关于 - 联盟 , 前 单词
[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
came to him of the [10]
来了 到 他 的 这 [-]

作者刚从那次聚会回到家，就收到了[10]的消息。

[deθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ; [wʌn] [huːz] ['veərid]
death of another soldier of the Army of the James ; one whose varied
死亡 的 其他 士兵 的 这 军队 的 这 詹姆斯 ; 一 谁 多种多样
[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriənsɪz] ,
and thrilling experiences ,
和 惊险 经历 ,

詹姆斯军团又一名士兵阵亡；他有着丰富多彩、惊险刺激的经历。

[pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [ɪn'taɪtld] [hɪm]
peculiar services to the Union cause , and noble Christian character entitled him
奇特 服务 到 这 联盟 原因 , 和 高贵 基督教 特点 标题 他
[tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,
to special mention ,
到 特别的 提到 ,

他对联邦事业的特殊贡献和高尚的基督教品格使他值得特别表彰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wɜːθ]
as a noteworthy and satisfactory illustration of the bravery and worth
作为 一个 值得注意 和 令人满意的 插图 的 这 勇敢 和 值得
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmi] .
of the enlisted men of that army .
的 这 入伍 男人 的 那 军队 .

这是对该军士兵的勇敢和价值的一个值得注意和令人满意的例证。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ðɪs] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [sent] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə][wʌn]
While on his death - bed , this young soldier had sent particular request to one
尽管 在 他的 死亡 - 床 , 这 年轻的 士兵 有 发送 特别的 要求 到 一
[huː] ,
who ,
WHO ,

这位年轻士兵在弥留之际，曾向某人提出一个特别请求：

[æz; əz][æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] , [hæd; həd] [nəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l]
as an army chaplain in his brigade , had known something of his personal
作为 一个 军队 牧师 在 他的 旅 , 有 已知 某物 的 他的 个人的
[ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
character and history ,
特点 和 历史 ,

作为他所在旅的随军牧师，他对他的个人性格和经历有所了解。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmemərətɪv] [ˈdɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] .
to preach a commemorative discourse on the occasion of his decease .
到 布道 一个 纪念 话语 在 这 场合 的 他的 死亡 .

在他逝世之际发表纪念演讲。

[ðʌs] [kɔːld] [ɒn] [əˈgen] [tuː; tə] [peɪ] [dʒʌst] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus called on again to pay just tribute to the memory of the dead of the
因此 称为 在 再次 到 支付 只是 贡 到 这 记忆 的 这 死的 的 这
[ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
Army of the James ,
军队 的 这 詹姆斯 ,

因此，再次呼吁人们向詹姆斯军团的阵亡将士致以应有的敬意。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [prɪˈpeəd] [ðɪs] [sketʃ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [priːtʃ] [æt; ət] [ˈwɒrɪk] ,
the writer prepared this sketch as part of a sermon preached at Warwick ,
这 作家 准备 这 草图 作为 部分 的 一个 讲道 布道 在 沃里克 ,

作者创作这篇素描是为了配合他在华威大学布道而准备的。

[mæs] . , [sept] . - , - , [ænd; ənd] [naʊ] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest]
Mass . , Sept . 13 , 1868 , and now gives it to the public at the request
大量的 . , 九月 . - , - , 和 现在 给予 它 到 这 民众 在 这 要求
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
of those who ,
的 那些 WHO ,

1868年9月13日，马萨诸塞州，现应某些人士的要求将其公之于众。

[ˈnəʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈnætʃ(ə)rəli][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ]
knowing something of the young soldier's history , naturally desire to know
会心 某物 的 这 年轻的 士兵的 历史 , 自然 欲望 到 知道
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

了解了一些年轻士兵的过往经历后，自然而然地想要了解更多。

[kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪvˌhəʊldə(r)] - [wɔː(r)] .
COST OF THE SLAVEHOLDERS ' WAR .
成本 的 这 奴隶主 - 战争 .

奴隶主战争的代价。

[ˈʌðə(r)z] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɒmreɪdz] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
Others than his immediate comrades have reasons for an interest in this
其他的 比 他的 即时 同志们 有 原因 为了 一个 兴趣 在 这
[jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
young soldier ,
年轻的 士兵 ,

除了他的战友之外，其他人也有理由对这位年轻士兵感兴趣。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn] [ˈɒnərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [-]
and should join in honoring his memory , and [11]
和 应该 加入 在 致敬 他的 记忆 , 和 [-]

并应一同缅怀他，[11]

[rɪ'kɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [laɪf] .
recalling at his death the record of his army life .
回忆 在 他的 死亡 这 记录 的 他的 军队 生活 .

在他去世时，人们回顾了他的军旅生涯。

['daɪɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɑːmi] [piːs] ,
Dying though he did among the green hills of Massachusetts , in these days of palmy peace ,
垂死 尽管 他 做过 之中 这 绿色的 丘陵 的 马萨诸塞州 , 在 这些 天 的 棕榈树 和平 ,

虽然他是在马萨诸塞州绿意盎然的山丘间去世的，在如今这片棕榈树环绕、一片祥和的年代，

[wɪð] ['peərənts][ænd; ənd] ['sɪstəz] ['ministə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [æz; əz][hiː; hi]['weɪstɪd] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [geɪz] ,
with parents and sisters ministering to his comfort , as he wasted slowly before their loving gaze ,
和 父母 和 姐妹 服侍 到 他的 舒适 , 作为 他 浪费 缓慢地 前 他们的 爱 目光 ,

父母和姐妹们在一旁安慰他，在他日渐消瘦的时候，他们慈爱的目光注视着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːvd] [ɒv; əv] ['ændəsn,vil] .
he was really one of the dead of the war , one of the starved of Andersonville .
他 曾是 真的 一 的 这 死的 的 这 战争 , 一 的 这 饥饿 的 安德森维尔 .

他确实是战争中的死者之一，是安德森维尔集中营的饿死者之一。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mə'leəriəl][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['aɪlənd] [deθ] - [swɒmps] ,
His vigorous constitution was broken down under the malarial damps of the sea - island death - swamps ,
他的 蓬勃 宪法 曾是 破碎的 向下 在下面 这 疟疾 潮湿 的 这 海 - 岛 死亡 - 沼泽 ,

他原本强健的体魄被海岛死亡沼泽中疟疾肆虐的潮湿环境摧毁了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['smaɪtɪŋ] [sʌn] - [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][sændz] ,
beneath the smiting sun - glare of the Carolina sands ,
下面 这 惩罚 太阳 - 强光 的 这 卡罗莱纳 沙子 ,

在卡罗莱纳沙滩刺眼的阳光下，

[ɪn][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] ['drɪəri] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['pɪkɪt] ['sɜːvɪs] ,
in the fatigues of dreary marches and anxious picket service ,
在 这 疲劳 的 凄凉 游行 和 焦虑的 纠察 服务 ,

在疲惫不堪的行军和焦虑不安的纠察队服务中，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and amid the excitements of battle and the crushing responsibilities of a mission of imminent peril within the lines of the enemy .
和 之中 这 兴奋 的 战斗 和 这 压碎 职责 的 一个 使命 的 迫在眉睫 危险 之内 这 线条 的 这 敌人 .

在战斗的刺激和深入敌后执行迫在眉睫的危险任务的沉重责任之中。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɔːn] [ə'weɪ] , [nɒt][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ,
His young life was really worn away , not here at the North , but there at the South ,
他的 年轻的 生活 曾是 真的 磨损 离开 , 不是 这里 在 这 北 , 但 那里 在 这 南 ,

他的年轻生命被无情地消耗殆尽，不是在北方，而是在南方。

[ɪn] ['drægɪŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn] ['tiːmɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,
in dragging months of imprisonment , in teeming hours of attempted escape ,
在 拖拽 几个月 的 监禁 , 在 繁盛 小时 的 尝试过 逃脱 ,

在长达数月的监禁中，在无数次的越狱尝试中，

[ɪn]['ræpɪd] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][swɪft] [pə'sjuːə] ,
in rapid flight from the swift pursuers ,
在 迅速的 航班 从 这 迅速 追击者 ,

为了躲避追兵，迅速逃离

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [klʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] - [fæŋd] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði][swɒmp][ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] !
and in the death - clutch with the fierce - fanged hounds in the swamp of despair !
和 在 这 死亡 - 离合器 和 这 凶猛的 - 带獠牙的 猎犬 在 这 沼泽 的 绝望 !

在绝望沼泽中，与凶猛的猎犬展开殊死搏斗！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] , — [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [juːθ] ;
And he was but one of many , — a representative youth ;
和 他 曾是 但 一 的 许多 , — 一个 代表 青年 ;

而他只是众多青年中的一员——一个具有代表性的青年；

[wʌn][aʊt][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] ['ændəsn,vil] , [-]
one out of thirteen thousand martyrs of Andersonville , [12]
一 出去 的 十三 千 殉道者 的 安德森维尔 , [-]

安德森维尔一万三千名烈士中有一人[12]

" [ðə; ði][men] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][swɒmp][ænd; ənd][fen] ,
" The men who perished in swamp and fen ,
" 这 男人 WHO 遇难 在 沼泽 和 分 ,

“那些在沼泽和泥潭中丧生的人，

[ðə; ði] ['sləʊli] [stɑːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][pen] ; " —
The slowly starved of the prison pen ; " —
这 缓慢地 饥饿 的 这 监狱 笔 ; " —

监狱牢房里慢慢挨饿的人；“—

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['səʊldʒə(r)] [ə'mʌŋ] ['fʊli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] ,
a solitary soldier among fully three hundred thousand who gave their lives for the nation's life ,
一个 孤 士兵 之中 完全 三 百 千 WHO 给予 他们的 生活 为了 这 国家的 生活 ,

在为国家献出生命的三十万烈士中，他只是孤身一人。

[ðə; ði]['sɒd(ə)n] [maʊndz] [ɒv; əv] [huːz] [greɪvz] , [laɪk][æn; ən][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['ɜːθwɜːk] ,
the sodden mounds of whose graves , like an encircling earthwork ,
这 烂 土堆 的 谁 坟墓 , 喜欢 一个 包围 土方工程 ,

那些坟墓的泥土堆，就像一道环绕的土堤，

[meɪk] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['neɪʃənz] [praʊd] [ðəʊ] ['dɪəli] - [bɔːt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
make secure that nation's proud though dearly - bought position among the kingdoms of the world .
制作 安全的 那 国家的 自豪的 尽管 亲爱的 - 买 位置 之中 这 王国 的 这 世界 .

确保该国在世界各国中享有来之不易的荣耀地位。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [təʊld] [tuː]
Surely , there is little danger that the story of such a man will be told too
一定 , 那里 是 小的 危险 那 这 故事 的 这样的 一个 男人 将要 是 讲述 也
['waɪdli] ,
widely ,
广泛 ,

这样一个人的故事不太可能被广泛传播。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] ; [smɔːl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] , [ðæt] ,
or his services be too highly esteemed ; small cause for fear , that ,
或者 他的 服务 是 也 高度 尊敬的 ; 小的 原因 为了 害怕 , 那 ,

或者他的功绩被过分高估；这没什么好担心的，

[ɪn] [ðə; ði] [glæd] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] [wɔː(r)] ,
in the glad days of rest from war ,
在 这 高兴的 天 的 休息 从 战争 ,

在战争结束后的美好休整日子里，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'perəld] [rɪ'pʌblɪk] ,
there will be too vividly recalled those dark hours of the imperilled republic ,
那里 将要 是 也 生动地 召回 那些 黑暗的 小时 的 这 危及 共和国 ,

人们将对那个岌岌可危的共和国的黑暗时刻记忆犹新。

[wen] [ðə; ði] [b'eəd] [raɪt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
when the bared right arms of two and a half millions of loyal and loving
什么时候 这 裸露 正确的 武器 的 二 和 一个 一半 百万 的 忠诚 和 爱
['juːniən] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː]
Union soldiers and sailors were essential to the preservation of a free
联盟 士兵 和 水手们 是 基本的 到 这 保存 的 一个 自由的
[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['gʌvənmənt] ;
and righteous government ;
和 正义 政府 ;

当两百五十万忠诚而热爱联邦的士兵和水手的裸露右臂对于维护自由正义的政府至关重要时；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [iːtʃ] [blʌd] - [drɒp] [ʃed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ɔː(r)] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
and not only each blood - drop shed by those who stood or fell in battle for
和 不是 仅有的 每个 血 - 降低 棚 经过 那些 WHO 站立 或者 跌倒 在 战斗 为了
[ðeə(r)] ['kʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

不仅仅是那些为国浴血奋战或战死沙场的人所流的每一滴鲜血，

[bʌt; bət] ['evri] [hɑːt] - [θrɒb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but every heart - throb of their suffering or toil , and every tear of those
但 每一个 心 - 搏动 的 他们的 痛苦 或者 辛劳 , 和 每一个 撕 的 那些
[huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
who loved them ,
WHO 喜爱 他们 ,

但他们每一次痛苦或辛劳的心跳，以及爱他们的人的每一滴眼泪，

['kaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [helpt] —
counted on the ransom of Liberty , and helped —
计数 在 这 赎金 的 自由 , 和 帮助 —

指望以自由为赎金，并提供了帮助——

" [tuː; tə] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
" To make , for children yet to come ,
" 到 制作 , 为了 孩子们 然而 到 来 ,

“为了造福未来的孩子们，

[ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'kwiːðɪŋ] ,
This land of their bequeathing ,
这 土地 的 他们的 遗赠 ,

他们遗赠的这片土地，

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪələs] [həʊm]
The imperial and the peerless home
这 帝国 和 这 无与伦比 家

帝王与绝世之家

[ɒv; əv] ['hæpɪst] ['biːɪŋs] ['briːðɪŋ] .
Of happiest beings breathing .
的 最快乐 生物 呼吸 .

最幸福的呼吸者。

" [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔɪ] . — [fɔrʃædoʊɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [laɪf] . [-]
" A MASSACHUSETTS BOY . — FORESHADOWINGS OF A NOBLE LIFE . [13]
" 一个 马萨诸塞州 男生 . — 伏笔 的 一个 高贵 生活 . [-]

“一个马萨诸塞州的男孩——高尚人生的预兆。[13]

['henri] [hætʃ] ['mænɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['wɒrɪk] , [mæs] . , [meɪ] - , - .
Henry Hatch Manning was born in Warwick , Mass . , May 17 , 1844 .
亨利 孵化 曼宁 曾是 出生 在 沃里克 , 大量的 . , 可能 - , - .

亨利·哈奇·曼宁于 1844 年 5 月 17 日出生于马萨诸塞州沃里克。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l][sʌn][ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
He was ever a loving and dutiful son and brother .
他 曾是 曾经 一个 爱 和 尽职尽责的 儿子 和 兄弟 .

他一直是一位孝顺孝顺的儿子和兄弟。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ri'mɑːk] , " [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ækt][ɒv; əv]
Just before his death , his mother remarked , " I cannot now recall any act of
只是 前 他的 死亡 , 他的 母亲 评论 , " 我 不能 现在 记起 任何 行为 的
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
his disobedience .
他的 不服从 .

就在他去世前不久，他的母亲说道：“我现在想不起他曾有过任何不听话的行为。”

" — " ['aʊə(r)]
" — " Our
" — " 我们的

“-“我们的

[bɹ'aɪtəst] ['ɜːθli] [həʊps] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð] [hɪm] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
brightest earthly hopes will perish with him , " added his sister .
最亮的 尘世的 希望 将要 沦 和 他 , " 额外 他的 姐姐 .

“他死后，世间最美好的希望也将随之破灭，”他的妹妹补充道。

[wen] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,
When young , his frequent wish was that he had been the eldest child ,
什么时候 年轻的 , 他的 频繁 希望 曾是 那 他 有 到过 这 长子 孩子 ,

他小时候经常许愿，希望自己能成为家里的老大。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪft] ['bəːdən] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [naʊ] [mʌst; məst][beə(r)] .
so as to lift burdens his sisters now must bear .
所以 作为 到 举起 负担 他的 姐妹 现在 必须 熊 .

以便减轻他姐妹们现在必须承受的重担。

[æt; ət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] .
At eight years old , he was at work for a neighbor , earning something beyond his board .
在 八 年 老的 , 他 曾是 在 工作 为了 一个 邻居 , 收入 某物 超过 他的 木板 .

八岁时，他就在邻居家打工，挣些零花钱来补贴家用。

[waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [baɪ] ['æksɪdənt] .
While thus occupied , he was startled by the sudden death of his employer by accident .
尽管 因此 占领 , 他 曾是 惊慌 经过 这 突然 死亡 的 他的 雇主 经过 事故 .

他正忙于此事时，突然接到雇主意外身亡的消息，震惊不已。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Hurrying to his home , he whispered the sad story to his mother ,
匆忙 到 他的 家 , 他 低声说道 这 伤心 故事 到 他的 母亲 ,

他匆匆赶回家，低声把这件悲惨的事告诉了母亲。

['ædɪŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] .
adding in almost the same breath , " But don't tell father .
添加 在 几乎 这 相同的 气息 , " 但 不 告诉 父亲 .

几乎同时又补充道：“但是不要告诉父亲。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . [həʊmz] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
He wouldn't let me go back ; and what would Mrs . Holmes do without me ?
他 不会 让 我 去 后退 ; 和 什么 会 太太 . 福尔摩斯 做 没有 我 ?

他不会让我回去的；没有我，福尔摩斯太太该怎么办呢？

" [ðʌs] ['ɜːli] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
" Thus early he showed his independence of character , and his desire to live for others .
" 因此 早期的 他 显示 他的 独立 的 特点 , 和 他的 欲望 到 居住 为了 其他的 .

“因此，他很早就展现出独立自主的性格，以及为他人而活的愿望。”

['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] - [skuːl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊn] , — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [-]
Having the ordinary common - school advantages of a Massachusetts town , — such as are now , [14]
拥有 这 普通的 常见的 - 学校 优势 的 一个 马萨诸塞州 镇 , — 这样的 作为 是 现在 , [-]

拥有马萨诸塞州城镇普通学校的优势，例如现在这样[14]

[θæŋk] [gɒd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ɪk'stendɪd] ['ɪntuː]['riːdʒənz] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wʌn] [æn; ən] ['entrəns] [baɪ] [blʌd] , — ['henri] ['mænɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] [wel] .
extended into regions whither they won an entrance by blood , — Henry Manning improved them well .
扩展 进入 地区 往哪里去 他们 韩元 一个 入口 经过 血 , — 亨利 曼宁 改进 他们 出色地 .

扩展到他们通过血腥手段赢得进入权的地区，——亨利·曼宁很好地改善了它们。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [həʊm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
He had , moreover , faithful home instruction ;
他 有 , 而且 , 忠实 家 操作说明 ;

此外，他还接受了良好的家庭教育；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðərz] ['preəf(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk]
and the influence of a Christian mother's prayerful teachings followed him like
和 这 影响 的 一个 基督教 母亲的 虔诚的 教义 随后 他 喜欢
[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
a continual benediction .
一个 持续的 祝福 .

一位基督徒母亲虔诚的教导如同持续不断的祝福般伴随着他。

[wen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
When about sixteen years old , while at work in another town from this ,
什么时候 关于 十六 年 老的 , 尽管 在 工作 在 其他 镇 从 这 ,

大约十六岁时，他在另一个离这里较远的城镇工作，

[ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ðeə(r)] ,
in a season of spiritual declension and coldness there ,
在 一个 季节 的 精神 衰落 和 寒冷 那里 ,

在那个精神衰落和冷漠的时期，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]
he was drawn by God's Spirit to make a full surrender of himself to
他 曾是 绘制 经过 神的 精神 到 制作 一个 满的 投降 的 他自己 到
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

他被神的灵所感召，完全降服于耶稣。

['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [dʒʌst] [ðen] :
Evil influences were around him just then :
邪恶的 影响 是 大约 他 只是 然后 :

当时他身边充满了邪恶势力：

[ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ['skɒfə(r)] [sɔːt] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [njuː] - [fɔːmd]
a sneering scoffer sought persistently to dissuade him from his new - formed
一个 冷笑 嘲讽者 寻求 持续地 到 劝阻 他 从 他的 新的 - 形成
['pɜːpəs] ; [bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
purpose ; but God was with him ,
目的 ; 但 上帝 曾是 和 他 ,

一个冷嘲热讽的人不断试图劝阻他放弃新形成的想法；但上帝与他同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['witnis] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
and he witnessed faithfully for Christ .
和 他 目击者 忠实 为了 基督 .

他忠实地为基督作见证。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Others followed his example ,
其他的 随后 他的 例子 ,

其他人也效仿了他的做法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][gɑːdz]['spɪrɪt] - [wɜːk] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [kəʊld][ænd; ənd]
and a precious revival of God's Spirit - work followed in that long cold and
和 一个 宝贵的 复兴 的 神的 精神 - 工作 随后 在 那 长的 寒冷的 和
['fɔːm(ə)l] [kə'mjuːnəti] .
formal community .
正式的 社区 .

在那个漫长而冷漠、刻板的社区里，上帝的灵性工作迎来了宝贵的复兴。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
THE SOLDIER OF CHRIST AND COUNTRY .
这 士兵 的 基督 和 国家 .

基督与国家的战士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌnz] [ə'genst] [fɔːt] ['sʌmtə(r)]
It was soon after this that the echo of rebel guns against Fort Sumter
它 曾是 很快 后 这 那 这 回声 的 反叛 枪支 反对 堡 萨姆特
[ə'raʊzd] [ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋglənd] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['peitriəts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
aroused the New - England sons of Revolutionary patriots to the perils of the
被唤醒 这 新的 - 英格兰 儿子们 的 革命者 爱国者 到 这 危险 的 这
[ˌnæʃə'næləti] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn] [blʌd] .
nationality their fathers had founded in blood .
国籍 他们的 父亲们 有 创立 在 血 .

此后不久，叛军炮火轰击萨姆特堡的回声，唤醒了新英格兰的革命爱国者之子，让他们意识到父辈用鲜血建立的民族正面临怎样的危险。

['henri] ['mænɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˌsev(ə)n'tiːn] [-]
Henry Manning was not yet seventeen [15]
亨利 曼宁 曾是 不是 然而 十七 [-]

亨利·曼宁当时还不到十七岁[15]

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [flæg] [wɒz; wəz] [dɪ'sɑːnərd] [ɪn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] ;
when the old flag was dishonored in Charleston Harbor ;
什么时候 这 老的 旗帜 曾是 蒙羞 在 查尔斯顿 港口 ;

当旧旗帜在查尔斯顿港遭到羞辱时；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [niːd] ,
but he was old enough to realize his country's need ,
但 他 曾是 老的 足够的 到 意识到 他的 该国的 需要 ,

但他年纪足够大，能够意识到自己国家的需要。

[ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪk] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
and patriotic enough to stake every thing in her defence .
和 爱国 足够的 到 赌注 每一个 事物 在 她 防御 .

她爱国心切，愿意为捍卫自己付出一切。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɔːm] [wɪð] [njuː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
His heart , warm with new love for the Saviour who died for him ,
他的 心 , 温暖的 和 新的 爱 为了 这 救主 WHO 死亡 为了 他 ,

他心中充满了对救世主的全新爱意，这位救世主为他而死。

[θrɔb] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ɪts] [ə'fekʃn] [ɪn] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːz] [ə'pruːvd]
throbbed to evidence its affection in some sacrifice for a cause approved
悸动 到 证据 它是 感情 在 一些 牺牲 为了 一个 原因 得到正式认可的
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

它渴望通过为上帝认可的事业做出牺牲来表达它的爱意。

[dɪ'leɪd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plænz] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]
Delayed somewhat in his original plans , he enlisted , in the early autumn of
延迟 有些 在 他的 原来的 计划 , 他 入伍 , 在 这 早期的 秋天 的
- ,
1861 ,
- ,

由于原计划有所延误，他在1861年初秋应征入伍。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , [ðen] ['fɔːmɪŋ] [nɪə(r)]
as a private in the Twenty - fourth Massachusetts Regiment , then forming near
作为 一个 私人的 在 这 二十 - 第四 马萨诸塞州 团 , 然后 成型 靠近
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

作为当时在波士顿附近组建的马萨诸塞州第二十四步兵团的一名列兵，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['stiːvənsən] .
under the gallant and lamented Stevenson .
在下面 这 英勇 和 哀叹 史蒂文森 .

在英勇而令人惋惜的史蒂文森之下。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] , [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
After his enlistment , on the Sabbath before he left for the war ,
后 他的 征募 , 在 这 安息日 前 他 左边 为了 这 战争 ,

入伍后，在他奔赴战场前的那个安息日，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] - [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['pʌblɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he stood up alone in his home - church , and made public profession of his
他 站立 向上 独自的 在 他的 家 - 教会 , 和 制成 民众 职业 的 他的
[njuː] [feɪθ] ,
new faith ,
新的 信仰 ,

他独自一人站在自己的教堂里，公开宣誓他的新信仰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
and was there enrolled as a follower of Jesus ;
和 曾是 那里 已注册 作为 一个 追随者 的 耶稣 ;

并在那里登记成为耶稣的信徒；

[hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] ['priːtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)]
his pastor preaching an appropriate sermon from the text , " Thou therefore
他的 牧师 布道 一个 合适的 讲道 从 这 文本 , " 你 所以
[ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] ,
endure hardness ,
忍受 硬度 ,

他的牧师根据经文发表了一篇恰当的讲道：“所以你忍受苦难，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; " [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] ['kaʊnsl] ['mænɪŋ] ['sɜːt(ə)nli]
as a good soldier of Jesus Christ ; " which inspired counsel Manning certainly
作为 一个 好的 士兵 的 耶稣 基督 ; " 哪个 灵感 法律顾问 曼宁 当然
['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
followed to the letter .
随后 到 这 信 .

如同耶稣基督的精兵;”曼宁确实完全遵循了这一鼓舞人心的忠告。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðens] , [klæd][ɪn][ðə; ði] " [həʊl] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
Going out thence , clad in the " whole armor of God ,
去 出去 因此 , 覆膜 在 这 " 所有的 盔甲 的 上帝 ,

从那里出去，身穿“上帝的全副盔甲”，

" ['mænɪŋ] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Manning commenced his career as a soldier of the cross and his
" 曼宁 开始 他的 职业 作为 一个 士兵 的 这 叉 和 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

曼宁的职业生涯始于他作为一名十字军战士和爱国者的身份。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] ['fɒləʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [-]
and thenceforward followed unflinchingly the flag of [16]
和 此后 随后 毫不动摇地 这 旗帜 的 [-]

此后，坚定不移地追随[16]的旗帜

[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bænə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
his government and the blood - stained banner of Jesus .
他的 政府 和 这 血 - 染色 横幅 的 耶稣 .

他的政府和耶稣血染的旗帜。

[ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmənt] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
A GOOD REGIMENT . — A GOOD RECORD .
一个 好的 团 . — 一个 好的 记录 .

一支优秀的部队——一份优秀的战绩。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bə'tæliən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The Twenty - fourth Massachusetts was a noble battalion , with a glorious record .
这 二十 - 第四 马萨诸塞州 曾是 一个 高贵 营 , 和 一个 辉煌 记录 .

马萨诸塞州第二十四营是一支英勇的部队，战功卓著。

[θruː] [ɪts][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ɪts] [wel] - [ɜːnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['dɪsəplɪn] , ['θʌrə] [drɪl] ,
Through its four years of service , its well - earned reputation for good discipline , thorough drill ,
通过 它是 四 年 的 服务 , 它是出色地 - 获得 名声 为了 好的 纪律 , 彻底 钻头 ,

经过四年的服役，它凭借良好的纪律和严格的训练赢得了良好的声誉。

[ænd; ənd] [stɔːntʃ] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsə'pɑːst] ; [ænd; ənd] [fjuː] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['iːkwəlz] [ɪn] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and staunch courage was unsurpassed ; and few regiments were its equals in hard fighting and practical efficiency .
和 坚定 勇气 曾是 无与伦比 ; 和 很少 军团 是 它是 等于 在 难的 斗争 和 实际的 效率 .

其坚毅勇气无人能及；在艰苦的战斗和实际效率方面，很少有团能与之匹敌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mænz] ['səʊldʒəli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [wel] [ɪn] [ðæt] ['redʒɪmənt] ;
It would be enough for any man's soldierly reputation that he stood well in that regiment ;
它 会 是 足够的 为了 任何 男人的 军人 名声 那 他 站立 出色地 在 那 团 ;

对于任何一个士兵来说，只要他在该团表现出色，就足以赢得他的军人声誉；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [wʌn] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .
for he who won honor there deserved it everywhere .
为了 他 WHO 韩元 荣誉 那里 应得的 它 到处 .

因为他在那里赢得了荣誉，所以他在任何地方都配得上这份荣誉。

[hens] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['henri] ['mænɪŋ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [wɜːθ] ,
Hence the good name there secured by Henry Manning shows his personal worth ,
因此 这 好的 姓名 那里 安全 经过 亨利 曼宁 演出 他的 个人的 值得 ,

因此，亨利·曼宁在那里赢得的良好声誉证明了他的个人价值。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
and indicates the value of his services .
和 表示 这 价值 的 他的 服务 .

这表明了他的服务价值。

[sed] [kɒl] . ['ɔːrdˌweɪ] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['mænɪŋz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
Said Col . Ordway , at the close of Manning's term of service ,
说 上校 . 奥德威 , 在 这 关闭 的 曼宁的 学期 的 服务 ,

奥德威上校在曼宁服役期满时说道：

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːs] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . . . .
" I have known his whole course since he has been a soldier . . . .
" 我 有 已知 他的 所有的 课程 自从 他 有 到过 一个 士兵 . . . .

“我从他当兵起就了解他的整个经历……”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] , ['truːθfl] , ['səʊldʒə(r)] , . . . ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['tempərət] ,
He has always been a brave , faithful , truthful , soldier , . . . honest and temperate ,
他 有 总是 到过 一个 勇敢的 , 忠实 , 真实 , 士兵 , . . . 诚实的 和 温带 ,

他一直是一位勇敢、忠诚、诚实的士兵，……正直而节制。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
and in every way to be trusted .
和 在 每一个 方式 到 是 可信 .

各方面都值得信赖。

" [mɑːdʒ] . ['ɛdməndz] ['ædɪd] , " [ai][kæn; kən] ['tʃɪəfəli] [seɪ] ,
" Maj . Edmands added , " I can cheerfully say ,
" 少校 . 埃德曼兹 额外 , " 我 能 愉快地 说 ,

埃德曼兹少校补充道：“我可以高兴地说，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['breɪvə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [-]
that I have never known a braver man in the regiment — and I was formerly [17]
那 我 有 绝不 已知 一个 更勇敢 男人 在 这 团 — 和 我 曾是 以前 [-]

我从未在团里见过比他更勇敢的人——而我以前是[17]

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
his captain .
他的 队长 .

他的船长。

[hiː; hi][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [fɪ'deləti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
He is , I believe , competent to fill any position where fidelity , integrity , and energy are required .
他 是 , 我 相信 , 胜任的 到 充满 任何 位置 在哪里 忠诚 , 正直 , 和 活力 是 必需的 .

我认为，他完全有能力胜任任何需要忠诚、正直和精力的职位。

" ['ædʒʊtənt] ['stɔdəd] ['ɔːlsəʊ] ['testifai] ,
" Adjutant Stoddard also testified ,
" 副官 斯托达德 还 作证 ,

“斯托达德副官也作证说，

" [[hiː; hi]] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] :
" [He] has always been especially noticed for the efficient manner in which he has performed his duties as a soldier :
" [他] 有 总是 到过 尤其 注意到 为了 这 高效的 方式 在 哪个 他 有 执行 他的 职责 作为 一个 士兵 :

他一直以来都因其高效的军人工作表现而备受瞩目：

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈdeərɪŋ] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
always ready for any daring undertaking ,
总是 准备好 为了 任何 大胆 承诺 ,

时刻准备迎接任何大胆的挑战，

[hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]
he has won for himself a place in the hearts of the officers and
他 有 韩元 为了 他自己 一个 地方 在 这 心 的 这 警官 和
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ;
his comrades of the Twenty - fourth Massachusetts ;
他的 同志们 的 这 二十 - 第四 马萨诸塞州 ;

他赢得了马萨诸塞州第二十四团军官和战友们的喜爱；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and his name can never be obliterated from the pages of the
和 他的 姓名 能 绝不 是 彻底摧毁 从 这 页面 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] .
history of that regiment .
历史 的 那 团 .

他的名字永远不会从该团的历史篇章中被抹去。

" [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] .
" FIGHTING AND PRAYING .
" 斗争 和 祈祷 .

“战斗与祈祷。”

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːθ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜːnsaɪd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [nɔːθ]
The Twenty - fourth went out in the Burnside expedition to the waters of North
这 二十 - 第四 去 出去 在 这 伯恩赛德 远征 到 这 水 的 北
[ˌkærəˈlaɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

第二十四团参加了伯恩赛德远征队，前往北卡罗来纳州水域。

[ænd; ənd] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈperilz] [ɒv; əv] [ˈhætərəs] " [swɒʃ] , " [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
and , passing the perils of Hatteras " Swash , " had an honorable and
和 , 通过 这 危险 的 哈特拉斯 " 挥舞 , " 有 一个 光荣的 和
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [pɑːt] ,
distinguished part ,
杰出的 部分 ,

并且在穿越哈特拉斯海峡的险境时，“Swash”号发挥了光荣而杰出的作用。

[ˈʌndə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [dʒen] . [dʒɒn] [dʒiː] . [ˈfɒstə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈrəʊənəʊk] ,
under brave and beloved Gen . John G . Foster , in the battles of Roanoke ,
在下面 勇敢的 和 心爱 Gen . 约翰 G . 促进 , 在 这 战斗 的 罗阿诺克 ,

在勇敢而受人爱戴的约翰·G·福斯特将军的指挥下，在罗阿诺克战役中

[ˈnuːbɜːrn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒʃɪŋtən] , - [mɪlz] , [ˈkɪnstən] , [ˈwaɪthɔːl] , [ænd; ənd] [ˈgəuldzbɔːrəu] - .
Newbern , Little Washington , Rawl's Mills , Kinston , Whitehall , and Goldsboro ' .
纽伯恩 , 小的 华盛顿 , - 米尔斯 , 金斯顿 , 白厅 , 和 戈尔兹伯勒 - .

纽伯恩、小华盛顿、罗尔斯米尔斯、金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] , [ˈmænɪŋ] [geɪnd] [ɪn] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈgreɪsɪz] ,
In all this service , Manning gained in manliness and in the Christian graces ,
在 全部 这 服务 , 曼宁 获得 在 男子气概 和 在 这 基督教 恩典 ,

在所有这些服役经历中，曼宁在男子气概和基督徒品德方面都得到了提升。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˈɑːmi] [laɪf] .
under the developing influences of active army life .
在下面 这 发展 影响 的 积极的 军队 生活 .

在日益频繁的军队生活的影响下。

[æt; ət] ['kɪnstən] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] .

At Kinston he had a narrow escape from death .

在 金斯顿 他 有 一个 狭窄的 逃脱 从 死亡 .

在金斯顿，他死里逃生。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [-]

A bullet [18]

一个 子弹 [-]

一颗子弹[18]

[strʌk] [ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] ,

struck the rail of a fence , behind which he was stationed as a sharpshooter ,

击 这 轨 的 一个 栅栏 , 在后面 哪个 他 曾是 驻 作为 一个 神枪手 ,

他击中了栅栏的栏杆，他当时作为狙击手就守在栅栏后面。

[dʒʌst][ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

just in range of his head ;

只是 在 范围 的 他的 头 ;

正好在他头部的范围内；

[ə; eɪ] [nɒt] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

a knot turned it aside so that it barely passed his cheek ,

一个 结 转向 它 旁边 所以 那 它 仅仅 通过了 他的 脸颊 ,

一个结把它拨到一边，几乎擦过他的脸颊。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

scattering the splinters in his eyes .

散射 这 碎片 在 他的 眼睛 .

拨开他眼中的碎片。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [wɒz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

In the spring and early summer of 1863 , the Twenty - fourth was in South Carolina ,

在 这 春天 和 早期的 夏天 的 - , 这 二十 - 第四 曾是 在 南 卡罗莱纳 ,

1863年春夏之交，第二十四团驻扎在南卡罗来纳州。

['pɑːsɪŋ] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] ['sɪkli] [siː] - ['aɪləndz] ,

passing months on the sickly sea - islands ,

通过 几个月 在 这 病弱的 海 - 岛屿 ,

在病态的海岛上度过数月，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [nəʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði][jɪə(r)] .

where it was said no white man had before lived at that season of the year .

在哪里 它 曾是 说 不 白色的 男人 有 前 居住地 在 那 季节 的 这 年 .

据说以前从未有白人在一年中的那个季节居住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] — [ðen] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] — [fɜːst] [met] [jʌŋ] ['mænɪŋ] .

It was there that the writer of this sketch — then chaplain of another regiment in the same brigade — first met young Manning .

它 曾是 那里 那 这 作家 的 这 草图 — 然后 牧师 的 其他 团 在 这 相同的 旅 — 第一的 遇见 年轻的 曼宁 .

正是在那里，这篇素描的作者——当时是同一旅另一个团的随军牧师——第一次见到了年轻的曼宁。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ðen] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃæplɪn] ,
His regiment then having no chaplain ,
他的 团 然后 拥有 不 牧师 ，

当时他所在的团没有随军牧师，

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] ['krɪstʃənz] [hu:] [hæd; həd]
he was one of an association of earnest Christians who had
他 曾是 一 的 一个 协会 的 认真 基督徒 WHO 有
['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] ,
banded together to keep up religious meetings ,
带状 一起 到 保持 向上 宗教 会议 ，

他是虔诚基督徒团体的一员，该团体联合起来定期举行宗教聚会。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [,ɒpə'tju:nəti] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feləʊz] .
and to do good as they had opportunity , among their fellows .
和 到 做 好的 作为 他们 有 机会 ， 之中 他们的 伙伴们 .

并且有机会就向同伴们行善。

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['rʌstɪk]['kænəpi][ɒv; əv] [bau] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][grænd][əʊld][lɪv; laɪv][əʊks] ,
Under their rustic canopy of boughs , beneath the grand old live oaks ,
在下面 他们的 乡村 树冠 的 树枝 ， 下面 这 盛大 老的 居住 橡树 ，

在它们古朴的树荫下，在高大古老的橡树下，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['steɪtli] [pɑ:mz][ɒv; əv] ['si:,brʊk] ['aɪlənd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['nevə(r)] - [tu:; tə] -
and amid the stately palms of Seabrook Island , were enjoyed never - to -
和 之中 这 庄严 棕榈树 的 西布鲁克 岛 ， 是 享受 绝不 - 到 -
[bi:; bi] - [fə'gɒtn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] .
be - forgotten hours of prayer and praise .
是 - 被遗忘的 小时 的 祷告 和 称赞 .

在锡布鲁克岛高大的棕榈树下，人们度过了永生难忘的祈祷和赞美时光。

[dʒeɪmz] ['aɪlənd] . — ['hɒspɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃelz] . [-]
JAMES ISLAND . — HOSPITAL SUPPLY OF REBEL SHELLS . [19]
詹姆斯 岛 . — 医院 供应 的 反叛 贝壳 . [-]

詹姆斯岛——医院供应叛军炮弹。[19]

[frɒm; frəm] ['si:,brʊk] [tu:; tə][dʒeɪmz]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [mu:vd] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
From Seabrook to James Island , the Twenty - fourth moved , in July , 1863 ,
从 西布鲁克 到 詹姆斯 岛 ， 这 二十 - 第四 已搬 ， 在 七月 ， - ，
['ʌndə(r)][dʒen] . ['teri] ,
under Gen . Terry ,
在下面 Gen . 特里 ，

1863年7月，第二十四团在特里将军的指挥下，从锡布鲁克向詹姆斯岛推进。

[ɪn][,si: 'əʊ] - [,ɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒen] . [gɪlmɔrz] [əd'vɑ:ns] [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] .
in co - operation with Gen . Gillmore's advance on Morris Island .
在 合作 - 手术 和 Gen . 吉尔摩 进步 在 莫里斯 岛 .

与吉尔摩将军在莫里斯岛的推进相配合。

['strɪkən] [daʊn] [wɪð] ['sʌnstrəʊk] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɪstəm] ['prɒstreɪt] ['ʌndə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tæks]
Stricken down with sunstroke there , his whole system prostrate under repeated attacks
受打击的 向下 和 中暑 那里 ， 他的 所有的 系统 前列腺 在下面 重复 攻击
[ɒv; əv]['fi:və(r)][ænd; ənd] [tʃɪlz] ,
of fever and chills ,
的 发烧 和 寒意 ，

他在那里患上了中暑，全身机能都因反复发作的高烧和寒战而衰竭。

['fɑ:sənd] [ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði][mə'leəriəl]['ri:dʒənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['sɜ:vɪs] ,
fastened on him in the malarial regions of his recent service ,
系紧 在 他 在 这 疟疾 地区 的 他的 最近的 服务 ，

在他最近服役期间疟疾流行的地区，这些症状一直困扰着他。

['mænɪŋ] [leɪ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,
Manning lay sick in the rude regimental hospital on the morning of July 16 ,
曼宁 躺 生病的 在 这 粗鲁的 团级 医院 在 这 早晨 的 七月 - ,

7月16日上午，曼宁病倒在简陋的团医院里。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔːs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] .
when the enemy in force made a sudden attack on the Union lines .
什么时候 这 敌人 在 力量 制成 一个 突然 攻击 在 这 联盟 线条 .

当敌军主力突然向联邦军防线发起进攻时。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['breɪvli] [met] [baɪ] [kɒl] . ['ʃɔːz] ['fɪfti] - [fɔːθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,
The shock of this battle was bravely met by Col . Shaw's Fifty - fourth Massachusetts regiment ,
这 震惊 的 这 战斗 曾是 勇敢地 遇见 经过 上校 . 肖氏 五十 - 第四 马萨诸塞州 团 ,

肖上校率领的马萨诸塞州第五十四团勇敢地经受住了这场战斗的冲击。

[ðen] [fɜːst] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
then first in action .
然后 第一的 在 行动 .

首先是行动。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃɑːrpəst] ['faɪə(r)] ,
The hospital of the Twenty - fourth was found to be in the focus of the enemy's sharpest fire ,
这 医院 的 这 二十 - 第四 曾是 成立 到 是 在 这 重点 的 这 敌人的 最锋利 火 ,

第二十四团的医院被发现处于敌军最猛烈的火力中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrid] [muːv] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] .
and a hurried move was ordered down the island .
和 一个 慌忙 移动 曾是 订购 向下 这 岛 .

于是下令迅速向岛下游转移。

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [wɪð] ['feɪlɪŋ] [lɪmz] , [drægd] [ðeə(r)] ['tiːdiəs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
As the poor invalids , with failing limbs , dragged their tedious way to the beach ,
作为 这 贫穷的 无效 , 和 失败 四肢 , 拖拽 他们的 乏味 方式 到 这 海滩 ,

那些肢体残缺的病弱者，拖着疲惫的身躯，艰难地走向海滩。

[ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [keɪm] ['ʃriːkɪŋ] [pɑːst] , [ɔː(r)] [bɜːstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
shell after shell from the enemy's guns came shrieking past , or bursting among them .
壳 后 壳 从 这 敌人的 枪支 来了 尖叫 过去的 , 或者 爆发 之中 他们 .

敌军炮弹一枚接一枚地呼啸而过，或在他们中间爆炸。

[wʌn] [sʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn] ['mænɪŋz] ['veri] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] [-]
One such seemed to explode in Manning's very face , and he fell , with the half [20]
一 这样的 似乎 到 爆炸 在 曼宁的 非常 脸 , 和 他 跌倒 , 和 这 一半 [-]

其中一枚似乎在曼宁面前爆炸了，他摔倒了，半个[20]

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
conviction that it had killed him .
定罪 那 它 有 被杀 他 .

他坚信是它杀死了他。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ə'bʌv] [hɪm] ,
As he rose again to his feet , another burst above him ,
作为 他 玫瑰 再次 到 他的 脚 , 其他 爆裂 多于 他 ,

他再次站起身来时，又一声巨响从他头顶传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['aɪən][tɔː(r)] [daʊn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [saɪd] ,
and a ragged fragment of the hot iron tore down along his very side ,
和 一个 破烂不堪 分段 的 这 热的 铁 撕裂 向下 沿着 他的 非常 边 ,

一块烧红的铁片沿着他的肋部撕裂下来。

['leɪɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
laying open his clothing , and bruising and lacerating his arm .
躺下 打开 他的 衣服 , 和 瘀伤 和 撕裂 他的 手臂 .

他的衣服被撕开，手臂也伤痕累累。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪndʒəri] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [si'viəə] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tʃekt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
But this injury probably saved him from a severer ; for , checked by it
但 这 受伤 大概 已保存 他 从 一个 更严重 ; 为了 , 已检查 经过 它
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

但这次受伤或许让他免于更严重的伤势；因为，正是这次受伤让他暂时停了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [ɪk'spləʊd] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]
he saw yet another shell explode directly before him , in the group he had fallen
他 锯 然而 其他 壳 爆炸 直接地 前 他 , 在 这 团体 他 有 倒下
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

他看到又一枚炮弹在他前面爆炸，就在他掉队的那群人中。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .
killing and wounding not a few of that number .
杀 和 受伤 不是 一个 很少 的 那 数字 .

其中不少人被杀或受伤。

['sɒri] ['kʌmfət] , [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['səʊldʒəz] !
Sorry comfort , this , for sick soldiers !
对不起 舒适 , 这 , 为了 生病的 士兵 !

对不起，这只是给生病士兵的安慰！

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən]
Yet such was but an incident in the trying army service of our Union
然而 这样的 曾是 但 一个 事件 在 这 尝试 军队 服务 的 我们的 联盟
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

但这只不过是我们联邦士兵艰苦的军旅生涯中的一个小插曲而已。

[ɪn][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [wɔː(r)] [wɪð] [rɪ'beljən] .
in the prolonged war with rebellion .
在 这 延长 战争 和 叛乱 .

在与叛乱的长期战争中。

['tʃɑːlstən] [siːdʒ] - [wɜːk] . — ['ʃɑːpˌʃuːtɪŋ] .
CHARLESTON SIEGE - WORK . — SHARPSHOOTING .
查尔斯顿 围城 - 工作 . — 神枪手 .

查尔斯顿围城战——神枪手射击。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][dʒeɪmz]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
Immediately after the fight at James Island , the Twenty - fourth passed over
立即地 后 这 斗争 在 詹姆斯 岛 , 这 二十 - 第四 通过了 超过
[tuː; tə] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,
to Morris Island ,
到 莫里斯 岛 ,

詹姆斯岛战役结束后，第二十四团立即转移到莫里斯岛。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] ['tʃɑːlstən] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,
to have a part in the operations against Charleston from that point ,
到 有 一个 部分 在 这 运营 反对 查尔斯顿 从 那 观点 ,

从那时起，参与到对查尔斯顿的军事行动中。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ə'sɔːlt] [ɒn] [fɔːt] ['waːgnə] [ɪn] [wɪtʃ] [kɒl] . [ʃɔː] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
commencing with that terrible assault on Fort Wagner in which Col . Shaw lost his life ,
开始 和 那 糟糕的 突击 在 堡 瓦格纳 在 哪个 上校 . 肖 丢失的 他的 生活 ,

从那场可怕的瓦格纳堡袭击事件开始，肖上校在那次袭击中丧生。

— [wen] [dʒen] . ['stiːvənsənz] [brɪ'geɪd] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ]) [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
— when Gen . Stevenson's brigade (including the Twenty - fourth) was in reserve ,
— 什么时候 Gen . 史蒂文森的 旅 (包括 这 二十 - 第四) 曾是 在 预订 ,
['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæd] [rɪ'pʌls] .
holding the front after the sad repulse .
保持 这 正面 后 这 伤心 击退 .

——当时史蒂文森将军的旅（包括第二十四旅）作为预备队，在惨败之后坚守前线。

[ðeə(r)] , ['mænɪŋ] [-]
There , Manning [21]
那里 , 曼宁 [-]

在那里，曼宁[21]

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð] ['sʌnstrəʊk] .
was again stricken down with sunstroke .
曾是 再次 受打击的 向下 和 中暑 .

又一次中暑了。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs]
Later , he was assigned to a company of sharpshooters in active service
之后 , 他 曾是 分配 到 一个 公司 的 神枪手 在 积极的 服务
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] .
at the extreme front .
在 这 极端 正面 .

后来，他被分配到前线作战的一支狙击手连队。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] ['deɪli] .
He then had narrow escapes daily .
他 然后 有 狭窄的 逃脱 日常的 .

此后，他每天都侥幸逃脱。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ɪn]['raɪf(ə)l]['faɪərɪŋ]
On one occasion , as he and a comrade were alternating in rifle firing
在 一 场合 , 作为 他 和 一个 同志 是 交替 在 步枪 射击
[θruː] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] ,
through a loop - hole ,
通过 一个 环形 - 洞 ,

有一次，他和一名战友轮流通过射击孔进行步枪射击时，

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] , [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)]
he had thrown himself down to rest under his rubber blanket , raised for
他 有 抛掷 他自己 向下 到 休息 在下面 他的 橡皮 毯子 , 提高 为了
[ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
a shade ,
一个 阴影 ,

他躺倒在撑起的橡胶毯下休息，毯子是用来遮阳的。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][eɪd][hɪm]
when a bullet wounded his comrade in the face ; as he sprang up to aid him
什么时候 一个 子弹 受伤 他的 同志 在 这 脸 ; 作为 他 弹簧 向上 到 援助 他
,
,
,

当一颗子弹击中他的战友面部时，他立刻起身去帮助他。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] [ʃel] [keɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
a huge fragment of a mortar shell came tearing down through the air ,
一个 巨大的 分段 的 一个 砂浆 壳 来了 撕裂 向下 通过 这 空气 ,

一枚巨大的迫击炮弹碎片划破长空，呼啸而下。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['mænɪŋ]
and crushed the rubber blanket into the ground on the very spot where Manning
和 碎 这 橡皮 毯子 进入 这 地面 在 这 非常 点 在哪里 曼宁
[hæd; həd][leɪn] .
had lain .
有 莱恩 .

然后把橡胶毯压进曼宁躺过的地方的土里。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔɪlsəm] [deɪz] [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['drægɪŋ] [siːdʒ] ;
Those were toilsome days on Morris Island , in the slow dragging siege ;
那些 是 辛苦 天 在 莫里斯 岛 , 在 这 慢的 拖拽 围城 ;

在莫里斯岛上，那是一段艰苦卓绝的日子，围城战进展缓慢；

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] , [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
men who were there will not soon forget its shifting sands , its blazing sunlight ,
男人 WHO 是 那里 将要 不是 很快 忘记 它是 转变 沙子 , 它是 炽烈 阳光 ,

去过那里的人不会轻易忘记那里的流沙和灼热的阳光。

[ɪts] [ˌʌnintə'mitid] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] , [ɪts] ['leibə] [ɒn] [trə'vɜːs] [ænd; ənd]
its unintermitted fire of artillery and musketry , its labors on traverse and
它是 不间断 火 的 炮兵 和 火枪 , 它是 劳动 在 横穿 和
['pærəlel] [ænd; ənd][sæp] ,
parallel and sap ,
平行线 和 树液 ,

它不间断的炮火和枪声，它在横向、纵向和沟壑挖掘上的辛勤劳作，

[ɪts] ['friːkwənt] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['sɔːti] [ɔː(r)] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [dɪ'ziːz] :
its frequent struggles of sortie or assault , and its atmosphere laden with disease :
它是 频繁 斗争 的 出击 或者 突击 , 和 它是 气氛 满载 和 疾病 :

它频繁的突袭或攻击，以及它充满疾病的氛围：

" [haʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'geðə(r)] , [saʊnd] [ɔː(r)] [sɪk] ,
" How they marched together , sound or sick ,
" 如何 他们 行军 一起 , 声音 或者 生病的 ,

“无论健康与否，他们如何并肩行进，

[sæŋk][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ['or] [ðə; ði] ['hevi] [speɪd] !
Sank in the trench o'er the heavy spade !
沉没 在 这 沟 超过 这 重的 铲 !

陷在沉重的铁锹下的沟渠里了！

[haʊ] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
How they charged on the guns at double - quick ,
如何 他们 带电 在 这 枪支 在 双倍的 - 快的 ,

他们以迅雷不及掩耳之势冲向枪口，

[kept] [ræŋks][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] ,
Kept ranks for Death to choose and to pick ,
保留 排名 为了 死亡 到 选择 和 到 挑选 ,

列队等待死神挑选和处置，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [bedz] [nəʊ][feə(r)][hændz] [meɪd] ! " [-]
And lay on the beds no fair hands made ! " [22]
和 躺 在 这 床 不 公平的 双手 制成 ! " [-]

躺在那些并非由美人亲手打造的床上！[22]

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] ['sweltə] [ænd; ənd] [tɔil] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] ,
The Twenty - fourth sweltered and toiled with the other regiments ,
这 二十 - 第四 酷热 和 辛勤劳作 和 这 其他 军团 ,

第二十四团与其他团一样，在酷热难耐的环境中艰苦作战。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] [baɪ][ɪts] ['brɪliənt] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts][ɪn]
and won for itself a proud name by its brilliant charge on the rifle - pits in
和 韩元 为了 本身 一个 自豪的 姓名 经过 它是 杰出的 收费 在 这 步枪 - 坑 在
[ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [gʌnz] .
the very face of Wagner's guns .
这 非常 脸 的 瓦格纳的 枪支 .

它在瓦格纳的炮火面前，对步枪掩体发起了英勇的冲锋，为自己赢得了荣耀的名声。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,
Thence it passed down the coast to Florida ,
因此 它 通过了 向下 这 海岸 到 佛罗里达 ,

然后它沿着海岸线传到了佛罗里达。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['spæniʃ] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .
and had a little rest in the quaint old Spanish city of St . Augustine .
和 有 一个 小的 休息 在 这 古雅 老的 西班牙语 城市 的 英石 . 奥古斯丁 .

我们在古色古香的西班牙小城圣奥古斯丁稍作休息。

['vetərən] [ˌɑːr 'iː] - [in'listmənt] . — [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [flæg] .
VETERAN RE - ENLISTMENTS . — LOVE FOR THE OLD FLAG .
老将 关于 - 征兵 . — 爱 为了 这 老的 旗帜 .

老兵续约——对旧国旗的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm]
It was while the regiment was at St . Augustine that the call came
它 曾是 尽管 这 团 曾是 在 英石 . 奥古斯丁 那 这 称呼 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['vetərən] ['səʊldʒəz] .
from the government for the re - enlistment of its veteran soldiers .
从 这 政府 为了 这 关于 - 征募 的 它是 老将 士兵 .

该团驻扎在圣奥古斯丁期间，政府接到了要求老兵重新入伍的号召。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['henri] ['mænɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd]
It did not take Henry Manning much longer to make up his mind to a second
它 做过 不是 拿 亨利 曼宁 很多 更长 到 制作 向上 他的 头脑 到 一个 第二
[ɪn'lɪstmənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .
enlistment than it did to the first .
征募 比 它 做过 到 这 第一的 .

亨利·曼宁决定再次入伍的时间并没有比第一次入伍的时间长多少。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][faɪv] ,
Had he been wanted for thirty or fifty years , instead of three or five ,
有 他 到过 通缉 为了 三十 或者 五十 年 , 反而 的 三 或者 五 ,

如果他被通缉了三十年或五十年，而不是三年或五年，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] ['redi] .
he would doubtless have been ready .
他 会 毫无疑问 有 到过 准备好 .

他无疑已经做好了准备。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,
God be praised that such boys lived , and were willing to die ,
上帝 是 赞扬 那 这样的 男孩们 居住地 , 和 是 愿意的 到 死 ,

感谢上帝，这些男孩曾活过，并且甘愿为国捐躯。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [niːd] !
in the hour of our country's need !
在 这 小时 的 我们的 该国的 需要 !

在我们国家危难之际！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [ə'kɜːrɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [left] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
A little incident , occurring as the veterans of the Twenty - fourth left St . Augustine ,
一个 小的 事件 , 发生 作为 这 退伍军人 的 这 二十 - 第四 左边 英石 . 奥古斯丁 ,

第二十四团老兵离开圣奥古斯丁时发生了一件小事：

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːləʊ] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] ,
on the furlough granted them as a consideration of re - enlistment ,
在 这 休假 的确 他们 作为 一个 考虑 的 关于 - 征募 ,

作为重新入伍的条件，他们获得了休假。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
well illustrated the character and spirit of the soldiers of the war .
出色地 插图 这 特点 和 精神 的 这 士兵 的 这 战争 .

很好地展现了战争中士兵的性格和精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [-]
They were gathered [23]
他们 是 聚集 [-]

他们聚集在一起[23]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] , [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
about the head of the dock , just ready to embark for the North ,
关于 这 头 的 这 码头 , 只是 准备好 到 启程 为了 这 北 ,

在码头尽头，正准备启程北上。

[tuː; tə] [liːv] ['səʊldʒə(r)] - [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
to leave soldier - life for a while behind them .
到 离开 士兵 - 生活 为了 一个 尽管 在后面 他们 .

暂时告别军旅生活。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] ,
Their thoughts were naturally of their release from service ,
他们的 想法 是 自然 的 他们的 发布 从 服务 ,

他们自然而然地想到了退伍的事宜。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] .
and of the homes and loved ones to which they were hastening .
和 的 这 房屋 和 喜爱 一个 到 哪个 他们 是 加速 .

他们正急忙赶往自己的家乡和亲人身边。

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə] [siː]
Their comrades , who were to remain behind , had assembled to see
他们的 同志们 , WHO 是 到 保持 在后面 , 有 组装 到 看
[ðem; ðəm] [ɒf] :
them off :
他们 离开 :

留下的战友们聚集在一起为他们送行：

['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][glæd] - [hɑːtɪd]
citizens of the old town were also there ; and all was glad - hearted
公民 的 这 老的 镇 是 还 那里 ; 和 全部 曾是 高兴的 - 心地
['tʃɪəflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

老城区的居民也在那里；到处洋溢着欢乐祥和的气氛。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [tə'geðə(r)] ,
But unexpectedly to nearly all , as they stood thus together ,
但 不料 到 几乎 全部 , 作为 他们 站立 因此 一起 ,

但几乎所有人都没想到，当他们这样站在一起时，

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['mɛəriən] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
the regimental colors were brought down from Fort Marion , to be taken
这 团级 颜色 是 带来 向下 从 堡 玛丽昂 , 到 是 已采取
[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
with them to the North .
和 他们 到 这 北 .

团旗从马里恩堡运来，准备随他们一起带到北方。

[æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][flæg] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
As the dear old flag came in sight ,
作为 这 亲爱的 老的 旗帜 来了 在 视线 ,

当那面亲爱的老旗帜出现在视野中时，

— [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [rent] [ænd; ənd] [stɔːm] - [wɔːn] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli]
— the bullet - rent and storm - worn colors which they had followed unflinchingly
— 这 子弹 - 租 和 风暴 - 磨损 颜色 哪个 他们 有 随后 毫不动摇地
[ɒn][ðə; ði] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [kræʃ] ,
on the weary march and in the battle's crash ,
在 这 厌倦 行进 和 在 这 战斗的 碰撞 ,

——他们在疲惫的行军途中和激烈的战斗中，始终坚定地追随那些弹痕累累、饱经风霜的旗帜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [hæd; həd][daɪd] , — [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz]
and for which so many whom they loved had died , — instinctively , as
和 为了 哪个 所以 许多 谁 他们 喜爱 有 死亡 , — 本能地 , 作为
[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
by the word of command ,
经过 这 单词 的 命令 ,

他们所爱的许多人为此献出了生命——出于本能，如同奉命行事一般。

['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ; ['evri] [ˌfeə'wel] [steɪd] ;
every voice was hushed ; every farewell stayed ;
每一个 嗓音 曾是 静静地 ; 每一个 告别 入住 ;

所有声音都噤若寒蝉；每一句告别都久久不愿离去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [gruːp] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [ɪn] ['revərənt] ,
and the soldier group parted and fell back on either hand , in reverent ,
和 这 士兵 团体 分手了 和 跌倒 后退 在 任何一个 手 , 在 虔诚的 ,

于是士兵们分开，一左一右地退到一边，姿态肃穆。

[ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ; [ænd; ənd] ,
affectionate regard for that symbol of all that they lived for then ; and ,
亲热 看待 为了 那 象征 的 全部 那 他们 居住地 为了 然后 ; 和 ,

他们对他们当时为之奋斗的一切的象征怀有深切的敬意；而且，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ræŋks] [ðə; ði] [lʌvd] [flæg] [wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [dek] , [-]
as through the open ranks the loved flag was borne down the pier to the steamer's deck , [24]
作为 通过 这 打开 排名 这 喜爱 旗帜 曾是 出生 向下 这 码头 到 这 - 甲板 , [-]

随后，人们将这面受人爱戴的旗帜从码头抬到轮船的甲板上[24]。

" ['evri] [fʊt] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
" Every foot was quiet ,
" 每一个 脚 曾是 安静的 ,

每一步都悄无声息，

['evri] [hed] [wɒz; wəz] [beə(r)] ;
Every head was bare ;
每一个 头 曾是 裸 ;

每个人都光着头；

[ðə; ði] [sɒft] [treɪd] - [wɪnd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ]
The soft trade - wind was lifting
这 柔软的 贸易 - 风 曾是 举重

柔和的信风正在抬升

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɒks] [ɒv; əv] [heə(r)] ;
A hundred locks of hair ;
一个 百 锁 的 头发 ;

一百缕头发；

" [waɪl] ['tɪəfl] [aɪz] ,
" while tearful eyes ,
" 尽管 内牛满面 眼睛 ,

“泪眼婆娑，

[ɪn] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['mænli] ['feɪsɪz] [bɔː(r)] ['preʃəs] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [ænd; ənd] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['səʊldʒəz] .
in bronzed and manly faces bore precious testimony to the patriotism and generous devotion of those brave and tender - hearted soldiers .
在 古铜色 和 男子气概 面孔 钻孔 宝贵的 见证 到 这 爱国主义 和 慷慨的 虔诚 的 那些 勇敢的 和 投标 - 心地 士兵 .

古铜色的俊朗面庞，无不诉说着这些勇敢而温柔的士兵们的爱国情怀和慷慨奉献。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['henri] ['mænɪŋ] [keɪm] [həʊm] ,
It was with such men and in that spirit that Henry Manning came home ,
它 曾是 和 这样的 男人 和 在 那 精神 那 亨利 曼宁 来了 家 ,

正是怀着这样的精神，与这样的人一起，亨利·曼宁回到了家乡。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vetərən] ['fɜːləʊ] .
in the spring of 1864 , on his veteran furlough .
在 这 春天 的 - , 在 他的 老将 休假 .

1864 年春天，他正在享受老兵休假。

[kæm'peɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [və'dʒɪniə] . — [ˌvɒlən'tɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [skaʊt] .
CAMPAIGNS IT IN VIRGINIA . — VOLUNTEERS AS A SCOUT .
竞选活动 它 在 弗吉尼亚州 . — 志愿者 作为 一个 侦察 .

在弗吉尼亚州开展竞选活动——担任童子军志愿者。

[ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][æt; ət] [ˈglɒstə(r)] [pɔɪnt] , [ˌviː ˈeɪ] . , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒen] .
Rejoining his regiment at Gloucester Point , Va . , he was in Gen .
重新加入 他的 团 在 格洛斯特 观点 , 瓦 . , 他 曾是 在 Gen .
[ˈbʌtlərz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz][ˈrɪvə(r)] ,
Butler's expedition up the James River ,
管家 远征 向上 这 詹姆斯 河 ,

他在弗吉尼亚州格洛斯特角与他的部队会合后，参加了巴特勒将军沿詹姆斯河而上的远征。

[təˈwɔːdz] [druːriːz] [blʌf] .
towards Drewry's Bluff .
向 德鲁里 虚张声势 .

朝德鲁里崖方向。

[ˈɜːli] [ɪn][dʒuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][pəˈnɪnsjələ][æt; ət]
Early in June , while the Army of the James was shut in the peninsula at
早期的 在 六月 , 尽管 这 军队 的 这 詹姆斯 曾是 关闭 在 这 半岛 在
[bəˈmjuːdə] [ˈhʌndrəd] ,
Bermuda Hundred ,
百慕大 百 ,

六月初，詹姆斯军团被围困在百慕大半岛的百户区。

[dʒen] . [ˈbʌtlə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvɒlənˈtɪə(r)] [skaʊt] — [ɔː(r)][ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi][spaɪ] — [tuː; tə]
Gen . Butler called for a volunteer scout — or quasi spy — to
Gen . 巴特勒 称为 为了 一个 志愿者 侦察 — 或者 准 间谍 — 到
[ˈventʃə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [laɪnz] ,
venture within the enemy's lines ,
风险投资 之内 这 敌人的 线条 ,

巴特勒将军号召一名志愿侦察兵——或者说准间谍——冒险进入敌军防线。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈnʌmbəz] .
and bring back information of his position and numbers .
和 带来 后退 信息 的 他的 位置 和 数字 .

并带回他的位置和号码信息。

[ðɪs] [kɔːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈredi] [rɪˈspɒns] [ɪn] [ˈmænɪŋz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌvɒlənˈtiəd] [fɔː(r); fə(r)]
This call found a ready response in Manning's heart , and he volunteered for
这 称呼 成立 一个 准备好 回复 在 曼宁的 心 , 和 他 自愿 为了
[ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
the undertaking .
这 承诺 .

曼宁对这一号召深表响应，并自愿承担这项任务。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]
He found , as he said in writing to his home of his [25]
他 成立 , 作为 他 说 在 写作 到 他的 家 的 他的 [-]

正如他在写给家里的信中所说，他发现[25]

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

决心，

[pɪˈkjuːliə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][ɒv; əv][ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə]
peculiar satisfaction in the thought that he could now be of real service to
奇特 满意 在 这 想法 那 他 可以 现在 是 的 真实的 服务 到
[ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] .
the cause he loved .
这 原因 他 喜爱 .

想到自己现在可以为自己热爱的事业做出真正的贡献，他感到一种莫名的满足感。

[ɒn][ðə; ði] [vɪ'det] - [pəʊst] , [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪt] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] ,
On the vedette - post , in the rifle - pit , or on the battle - line ,
在 这 歌舞女郎 - 邮政 , 在 这 步枪 - 坑 , 或者 在 这 战斗 - 线 ,

在哨岗上、步枪掩体里或战线上，

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ɔː(r)][fɔːl] [æz; əz][wʌn][mæn] , ['duːɪŋ]['əʊnli] [wɒt] ['eni] [læd] [mait] ['kʌmpəs] ;
he must stand or fall as one man , doing only what any lad might compass ;
他 必须 站立 或者 落下 作为 一 男人 , 正在做 仅有的 什么 任何 小伙子 可能 罗盘 ;

他必须像一个男人一样，要么成功要么失败，只能做任何一个年轻人都会做的事情；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['mɪʃ(ə)n] ,
but in this new mission ,
但 在 这 新的 使命 ,

但在这项新任务中，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kɒnsə,kreitid] ['pɜːpəs] [wʊd]
all his nervous energy and cautious shrewdness and consecrated purpose would
全部 他的 紧张的 活力 和 谨慎 城府 和 已祝圣的 目的 会
[tel] [ɪn][æn; ən] ['efət] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
tell in an effort worthy of a soldier ,
告诉 在 一个 努力 值得 的 一个 士兵 ,

他所有的紧张精力、谨慎的机敏和坚定的目标，都将在一次堪比军人的努力中体现出来。

['weðə(r)] [ðæt] ['efət] [brɔːt] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] .
whether that effort brought success or failure .
无论 那 努力 带来 成功 或者 失败 .

无论这项努力最终是成功还是失败。

[æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
As expressive of his feelings ,
作为 富有表现力的 的 他的 情怀 ,

以此表达他的感受，

[hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [klɪpt] [frɒm; frəm]
he enclosed to his friends the following lines he had clipped from
他 内 到 他的 朋友们 这 下列的 线条 他 有 剪辑 从
[sʌm; səm]['peɪpə(r)] : —
some paper : —
一些 纸 : —

他把从某张纸上剪下来的以下几行字附在了朋友们的信封里：——

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] ;
" We must forget all feelings save the one ;
" 我们 必须 忘记 全部 情怀 节省 这 一 ;

我们必须忘记除一种情感之外的所有情感；

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] [seɪv] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ;
We must resign all passions save our purpose ;
我们 必须 辞职 全部 激情 节省 我们的 目的 ;

除了目标之外，我们必须放弃一切激情；

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'həʊld][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [seɪv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
We must behold no object save Our Country ,
我们 必须 看哪 不 目的 节省 我们的 国家 ,

我们眼中不应有任何其他事物，唯有我们的祖国不可染指。

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʊk] [ɒn] [deθ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
And only look on death as beautiful ,
和 仅有的 看 在 死亡 作为 美丽的 ,

只把死亡看作美丽的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
So that the sacrifice ascend to heaven
所以 那 这 牺牲 上升 到 天堂

这样，祭品就能升入天界。

[ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] ['friːdəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
And draw down freedom on her evermore .
和 画 向下 自由 在 她 越来越 .

并不断剥夺她的自由。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [truː] [nɜːv] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [liːv]
" It requires not a little moral courage and true nerve to deliberately leave
" 它 需要 不是 一个 小的 道德 勇气 和 真的 神经 到 故意地 离开
[wʌnz] ['mɪlətri] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
one's military lines in the face of the enemy ,
一个人的 军队 线条 在 这 脸 的 这 敌人 ,

“在敌人的包围下，毅然决然地离开自己的防线，这需要相当大的道德勇气和真正的胆识。”

[ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
and pass over into the encircling forces of the foe .
和 经过 超过 进入 这 包围 力量 的 这 敌人 .

然后进入敌军包围圈。

[bʌt; bət] ['henri] ['mænɪŋ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
But Henry Manning had counted the cost of his undertaking ;
但 亨利 曼宁 有 计数 这 成本 的 他的 承诺 ;

但亨利·曼宁已经计算过他这项事业的代价；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn]['sɛvən] , - ,
and late on the evening of June 7 , 1864 ,
和 晚的 在 这 晚上 的 六月 7 , - ,

1864年6月7日深夜，

[hiː; hi][glaidid] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [-]
he glided stealthily down the steep right bank of the river [26]
他 滑翔 悄悄地 向下 这 陡 正确的 银行 的 这 河 [-]

他悄悄地沿着河岸右岸陡峭的河岸滑行而下[26]

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] ,
James , and along the water's edge in the shade of the heavy foliage ,
詹姆斯 , 和 沿着 这 水的 边缘 在 这 阴影 的 这 重的 叶子 ,

詹姆斯，沿着水边，在茂密的树叶荫蔽下，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['haʊlɪt]
until he had passed the rebel picket in front of the famous " Howlett
直到 他 有 通过了 这 反叛 纠察 在 正面 的 这 著名的 " 霍利特
['bætri] ;
Battery ;
电池 ;

直到他经过了著名的“豪利特炮台”前的叛军哨所；

" [ðen] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [hiː; hi] [krept] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,
" then cautiously , and with bated breath , he crept up the bank ,
" 然后 谨慎地 , 和 和 被 气息 , 他 悄悄地爬 向上 这 银行 ,

然后，他小心翼翼地、屏住呼吸，爬上了河岸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] .
and was within the enemy's intrenchments .
和 曾是 之内 这 敌人的 防御工事 .

并且位于敌军的防御工事内。

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['glisən] , [laɪts] [flæʃt] , ['vɔɪsɪz] [hʌmd] [ə'baʊt] [hɪm] :
Bayonets glistened , lights flashed , voices hummed about him :
刺刀 闪闪发光 , 灯 闪光灯 , 声音 哼唱 关于 他 :

刺刀闪闪发光，警灯闪烁，人们在他周围嗡嗡作响:

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] ,
he was everywhere surrounded by sights and sounds of life , but he saw never a friendly look ,
他 曾是 到处 包围 经过 景点 和 声音 的 生活 , 但 他 锯 绝不 一个 友好的 看 ,

他身处熙熙攘攘的人群中，周围尽是生活的景象和声音，但他却从未看到过一个友善的眼神。

[hɜːd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [nəʊt] .
heard never a friendly note .
听到 绝不 一个 友好的 笔记 .

从未收到过一句友好的留言。

" [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [flæg] ,
" He hears the rustling flag ,
" 他 听到 这 沙沙声 旗帜 ,

他听到了旗帜沙沙作响的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːmd] ['sɛntriz] [træmp] ;
And the armed sentry's tramp ;
和 这 武装 哨兵的 流浪汉 ;

还有武装哨兵的脚步声;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt]
And the starlight and moonlight
和 这 星光 和 月光

还有星光和月光

[hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['wɒndərɪŋz] [læmp] .
His silent wanderings lamp .
他的 沉默的 漫游 灯 .

他那盏静默游荡的灯。

[wɪð] [sləʊ] [tred] [ænd; ənd] [stɪl] [tred] ,
With slow tread and still tread ,
和 慢的 踏 和 仍然 踏 ,

缓慢地踏步，静止地踏步，

[hiː; hi] [skænz] [ðə; ði] ['tentɪd] [laɪn] ;
He scans the tented line ;
他 扫描 这 帐篷 线 ;

他扫视着帐篷线;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] ['bætri] [gʌnz]
And he counts the battery guns
和 他 计数 这 电池 枪支

他清点炮兵部队的火炮数量。

[baɪ] [ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [paɪn] ;
By the gaunt and shadowy pine ;
经过 这 瘦削 和 阴暗的 松树 ;

在瘦削阴暗的松树旁;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [tred] [ænd; ənd] [stɪl] [tred]
And his slow tread and still tread
和 他的 慢的 踏 和 仍然 踏

他缓慢的步伐，以及静止的步伐

[gɪv] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] .
Give no warning sound .
给 不 警告 声音 .

不要发出任何警告声。

" ['keəfəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌp] [ænd; ənd]
" Carefully making his observations , he passed from point to point up and
" 小心 制作 他的 观察 , 他 通过了 从 观点 到 观点 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] [laɪnz] ,
down the intrenchment lines ,
向下 这 战壕 线条 ,

他仔细观察着，沿着战壕线来回巡视。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [paɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːtəzbəːg] ['reɪlrəʊd] .
out to the Richmond pike , and beyond to the Petersburg railroad .
出去 到 这 里士满 梭鱼 , 和 超过 到 这 圣彼得堡 铁路 .

一直延伸到里士满公路，再往前到彼得斯堡铁路。

[kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [skaut] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] .
Concealing himself during the day , he scouted again on the second night .
隐藏 他自己 期间 这 天 , 他 侦察兵 再次 在 这 第二 夜晚 .

他白天藏匿起来，第二天晚上再次进行侦察。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [-]
The defences of the enemy were [27]
这 防御 的 这 敌人 是 [-]

敌人的防御工事是[27]

['nəʊtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
noted , with the general disposition and number of the troops .
著名的 , 和 这 一般的 处置 和 数字 的 这 军队 .

注意到部队的总体部署和人数。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊt] ,
Long after this he wrote ,
长的 后 这 他 写道 ,

很久以后他写道：

" [[ai] [wɒz; wəz]] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli]
" [I was] in possession of such valuable information that if I could only
" [我 曾是] 在 拥有 的 这样的 有价值的 信息 那 如果 我 可以 仅有的
[hæv; həv] [gɒt] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
have got back with it ,
有 得到 后退 和 它 ,

我当时掌握着如此宝贵的信息，如果我能把它带回去就好了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [spent] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] [wʊd]
all the time , treasure , and blood which have been spent before Petersburg would
全部 这 时间 , 宝藏 , 和 血 哪个 有 到过 花费 前 圣彼得堡 会
[hæv; həv] [biːn] [speəd] .
have been spared .
有 到过 幸存 .

如果圣彼得堡能够幸免于难，之前所耗费的所有时间、财富和鲜血都将不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ðen] [wɪð] ['veri] [smɔːl] [lɒs] .
It could have been captured then with very small loss .
它 可以 有 到过 捕获 然后 和 非常 小的 损失 .

当时完全可以以很小的损失将其捕获。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,
" But the attempt to regain the Union lines must be postponed until the following night ,
" 但 这 试图 到 恢复 这 联盟 线条 必须 是 推迟 直到 这 下列的 夜晚 ,

但是夺回联邦军防线的尝试必须推迟到第二天晚上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [faʊnd] [hɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ;
now that the dawn of the second day found him far from his starting point ;
现在 那 这 黎明 的 这 第二 天 成立 他 远的 从 他的 开始 观点 ;

如今，第二天黎明时分，他已远离出发地；

[səʊ] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nɪə(r)] ['tʃestə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ɪts]['kʌvə(r)] ,
so , seeking a secluded spot in the forest , near Chester Station , he concealed himself in its cover ,
所以 , 寻求 一个 僻 点 在 这 森林 , 靠近 切斯特 车站 , 他 暗 他自己 在 它是 覆盖 ,

于是，他在切斯特车站附近的森林里找了个僻静的地方，把自己藏了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and was soon fast asleep .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

很快便睡着了。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] . — [ðə; ði] ['dʌndʒən] . — [ðə; ði] ['gæləʊz] .
THE CAPTURE . — THE DUNGEON . — THE GALLOWS .
这 捕获 . — 这 地牢 . — 这 绞刑架 .

抓捕——地牢——绞刑架。

[ə'weɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [nɪə(r)][hɪm] .
Awaking after a few hours , he heard the unexpected murmur of voices near him .
觉醒 后 一个 很少 小时 , 他 听到 这 意外 低语 的 声音 靠近 他 .

几个小时后醒来，他听到附近传来意想不到的低语声。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
A change of position had been made by some of the troops ,
一个 改变 的 位置 有 到过 制成 经过 一些 的 这 军队 ,

部分部队改变了阵地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
and he was surrounded by the enemy .
和 他 曾是 包围 经过 这 敌人 .

他被敌人包围了。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪskʌvəd] . [-]
He hardly moved before he was discovered . [28]
他 几乎 已搬 前 他 曾是 发现 . [-]

他几乎没动就被发现了。[28]

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæŋ] , [ə; eɪ] [stiːl] [klæŋ] !
" A sharp clang , a steel clang !
" 一个 锋利的 铛 , 一个 钢 铛 !

“一声尖锐的金属撞击声，一声钢铁撞击声！”

[ænd; ənd]['terə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ;
And terror in the sound ;
和 恐怖 在 这 声音 ;

声音中透着恐惧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentri] , ['fɔːlkən] - [aɪd] ,
For the sentry , falcon - eyed ,
为了 这 哨兵 , 鹘 - 眼睛 ,

对于哨兵而言，目光如鹰隼般锐利，

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ][spaɪ] [hæθ] [faʊnd] :
In the camp a spy hath found :
在 这 营 一个 间谍 有 成立 :

营地里有个间谍发现了：

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæŋ] , [ə; eɪ] [stiːl] [klæŋ] ,
With a sharp clang , a steel clang ,
和 一个 锋利的 铛 , 一个 钢 铛 ,

一声清脆的金属撞击声，

[ðə; ði]['pætriət][ɪz] [baʊnd] .
The patriot is bound .
这 爱国者 是 边界 .

爱国者受命。

" [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [bɪ'fɔː(r)] [brɪg] . - [dʒen] .
" As a prisoner he was hurried before Brig . - Gen .
" 作为 一个 囚犯 他 曾是 慌忙 前 布里格 . - Gen .

“作为战俘，他被匆匆带到准将面前。

['dʒɒnsn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒen] . [boʊrɪgɑːrdz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Johnson , and by him sent forward to Gen . Beauregard's headquarters .
约翰逊 , 和 经过 他 发送 向前 到 Gen . 博雷加德 总部 .

约翰逊，并由他派往博雷加德将军的总部。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][dʒen] . ['bʌtlə(r)] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
The order to him from Gen . Butler , being found on his person ,
这 命令 到 他 从 Gen . 巴特勒 , 存在 成立 在 他的 人 ,

在他身上发现了巴特勒将军给他的命令，

[geɪv] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [spaɪ] ;
gave color to the charge that he was an authorized spy ;
给予 颜色 到 这 收费 那 他 曾是 一个 授权 间谍 ;

证实了他是一名获授权间谍的指控；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
and the first proposition was to hang him at once to a tree .
和 这 第一的 主张 曾是 到 悬挂 他 在 一次 到 一个 树 .

第一个提议是立即把他吊死在树上。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .
Indeed , he was told that his body should swing before sundown .
的确 , 他 曾是 讲述 那 他的 身体 应该 摇摆 前 日落 .

事实上，他被告知他的身体应该在日落前摇摆。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][hɪm][baɪ]['fɔːm(ə)l] [kɔːt] -
But from some reason it was decided to try him by formal court -
但 从 一些 原因 它 曾是 决定 到 尝试 他 经过 正式的 法庭 -
['mɑːʃ(ə)l] ;
martial ;
武术 ;

但不知何故，决定对他进行正式的军事法庭审判；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['piːtəzbɜːg] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [həʊl] ,
and he was sent to Petersburg , where he was shut in a vile hole ,
和 他 曾是 发送 到 圣彼得堡 , 在哪里 他 曾是 关闭 在 一个 卑鄙的 洞 ,

他被送往圣彼得堡，关进了一个肮脏的地牢里。

[ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði][dʒeɪl] , " [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈfɪlθi] [ˈdʌndʒən] , " [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɑːk] ,
underneath the jail , " a low , filthy dungeon , " as he described it , " dark ,
下 这 监狱 , " 一个 低的 , 污秽 地牢 , " 作为 他 描述 它 , " 黑暗的 ,

监狱下面，正如他所描述的，“一个低矮、肮脏的地牢”，“黑暗、

[ˈgluːmi] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [wɪð] [ˈvɜːmɪn] .
gloomy , and crawling with vermin .
阴沉 , 和 爬行 和 害虫 .

阴暗潮湿，鼠患成灾。

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈprɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ˈʌndə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ɪn][ðə; ði]
" Those who have never been prisoners of war under special charges , in the
" 那些 WHO 有 绝不 到过 囚犯 的 战争 在下面 特别的 收费 , 在 这
[gluːm] [ɒv; əv] [ˈsɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] ,
gloom of solitary confinement ,
愁云 的 孤 监禁 ,

那些从未因特殊罪名成为战俘，在单独监禁的阴暗环境中被囚禁的人，

[wɪð] [ðə; ði][ˈsteərɪŋ] [ˈgæləʊz] [ˈθret(ə)nd] ,
with the staring gallows threatened ,
和 这 凝视 绞刑架 威胁 ,

绞刑架的目光如炬地威胁着他们，

[ˈkænɒt] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˊterəblnis] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈmænɪŋz] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt]
cannot fully realize the terribleness of Henry Manning's struggle of mind during that
不能 完全 意识到 这 可怕的 的 亨利 曼宁的 斗争 的 头脑 期间 那
[fɜːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːtəzbɜːg] [ˈdʌndʒən] .
first night in the Petersburg dungeon .
第一的 夜晚 在 这 圣彼得堡 地牢 .

无法完全体会亨利·曼宁在圣彼得堡地牢的第一个夜晚所经历的可怕的精神折磨。

[ˈɜːnɪstli] [-]
Earnestly [29]
切实 [-]

认真地[29]

[dɪd][hiː; hi][kɔːl][ɒn] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [ðæt] ,
did he call on God for strength , that ,
做过 他 称呼 在 上帝 为了 力量 , 那 ,

他是否向上帝祈求力量?

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðen] ,
if he must yield his young life thus and then ,
如果 他 必须 屈服 他的 年轻的 生活 因此 和 然后 ,

如果他必须就这样牺牲自己的青春，那么

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ˈfeɪθf(ə)l][ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .
he might be faithful even unto such a death .
他 可能 是 忠实 甚至 到 这样的 一个 死亡 .

他或许会忠诚至死。

[ænd; ənd][gɒd] [səˈsteɪnd] [hɪm] .
And God sustained him .
和 上帝 持续 他 .

上帝保佑了他。

[gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] [ænd; ənd][dʒeɪl] .
GLOOM OF THE STOCKADE AND JAIL .
愁云 的 这 栅栏 和 监狱 .

监狱和看守所的阴暗。

" [ai] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
" I will lift up mine eyes to the hills .
" 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 .

我要举目望向群山。

" ['mænɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] .
" Manning was sent to Georgia for trial .
" 曼宁 曾是 发送 到 乔治亚州 为了 审判 .

曼宁被送往佐治亚州受审。

[baɪ] [mis'teik] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['ændəsn,vil] ,
By mistake he was carried with a party to Andersonville ,
经过 错误 他 曾是 携带 和 一个 派对 到 安德森维尔 ,

他被误送到了安德森维尔，和一群人一起被带去了那里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [jet] [ˌʌn'təʊld] ['hɔrə] ; [bʌt; bət] ['ðɪðə(r)] , ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,
and turned into that place of yet untold horrors ; but thither , after seven days ,
和 转向 进入 那 地方 的 然而 不明 恐怖 ; 但 那里 , 后 七 天 ,

并变成了那个充满难以言喻的恐怖的地方；但在那里，七天之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trækt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðə; ði]['bruːt(ə)l][kæpt] . [wɪrz] ,
he was tracked out by the authorities , and to them turned over by the brutal Capt . Wirz ,
他 曾是 已追踪 出去 经过 这 当局 , 和 到 他们 转向 超过 经过 这 野蛮 船长 . 维尔兹 ,

他被当局追踪到，并被残暴的维尔茨上尉移交给了当局。

[huː] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
who , at parting , shook his clenched fist in his face ,
WHO , 在 离别 , 摇晃 他的 紧握 拳头 在 他的 脸 ,

离别时，那人朝他脸上挥舞着紧握的拳头。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] ['viːəməntli] [æz; əz] " [wʌn] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] [spaɪz] ,
and cursed him vehemently as " one of Butler's spies ,
和 被诅咒的 他 强烈地 作为 " 一 的 管家 间谍 ,

并狠狠地咒骂他是“巴特勒的间谍之一”，

" [dɪs'greɪsɪŋ] [ðæt] [faʊl] [stɒ'keɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['prez(ə)ns] .
" disgracing that foul stockade by his temporary presence .
" 可耻的 那 犯规 栅栏 经过 他的 暂时的 在场 .

“他的短暂出现玷污了那座肮脏的栅栏。”

[ðens] [tuː; tə]['meɪkəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛlənz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [dʒeɪl] .
Thence to Macon , he was shut in a felon's cell in the common jail .
因此 到 梅肯 , 他 曾是 关闭 在 一个 重罪犯 细胞 在 这 常见的 监狱 .

随后他被押往梅肯，关进了普通监狱的重罪犯牢房。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [drægd] ['hevɪli] , [waɪl] [hiː; hi] [lækt] [eə(r)] , ['eksəsaɪz] , ['fɪtɪŋ] [fuːd] , [həʊp] .
There the days dragged heavily , while he lacked air , exercise , fitting food , hope .
那里 这 天 拖拽 重度 , 尽管 他 缺乏 空气 , 锻炼 , 配件 食物 , 希望 .

在那里，日子过得异常艰难，他缺乏空气、运动、合适的食物和希望。

[hiː; hi] [pain] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
He pined away until it seemed as if he could not live .
他 松开 离开 直到 它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 居住 .

他日渐消瘦，仿佛无法活下去。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] [əˈraʊnd] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ˈɑːftəwədz] , " -
" I heard it whispered around , many a time , " he wrote afterwards , " '
" 我 听到 它 低声说道 大约 , 许多 一个 时间 , " 他 写道 然后 , " -
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmænɪŋ] !
Poor Manning !
贫穷的 曼宁 !

"我曾多次听到人们低声议论,"他后来写道,"'可怜的曼宁!'"

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi] [-]
What a pity that he [30]
什么 一个 遗憾 那 他 [-]

真可惜他[30]

[mʌst; məst] [daɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
must die in such a place as this .
必须 死 在 这样的 一个 地方 作为 这 .

必须死在这种地方。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[hiːz] [pɑːst] [rɪˈkʌvəri] . -
he's past recovery . '
他是 过去的 恢复 . -

他已经无法康复了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ʃʌt] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈtraɪəl] , [kənˈvɪkʃn] , [deθ] , [ðæt] [ˈmænɪŋ]
" It was while shut in there , anticipating trial , conviction , death , that Manning
" 它 曾是 尽管 关闭 在 那里 , 预期 审判 , 定罪 , 死亡 , 那 曼宁
[kɑːst] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
cast himself before the Lord ,
投掷 他自己 前 这 主 ,

"在被囚禁期间,等待着审判、定罪和死刑,曼宁向上帝祈祷。"

[ænd; ənd] [kraɪd] [ˈmaɪtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and cried mightily for help .
和 哭 非常 为了 帮助 .

他大声呼救。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊp] - [bɑːd] [sel] ,
On his knees , behind the grated door of his hope - barred cell ,
在 他的 膝盖 , 在后面 这 磨碎的 门 的 他的 希望 - 禁止 细胞 ,

他跪在地上,隔着那扇充满希望的牢房的铁栅门,

[hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [jet] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] [əˈɡen] [faɪnd] [ˈlɪbəti] .
he pleaded that he might yet have life and again find liberty .
他 恳求 那 他 可能 然而 有 生活 和 再次 寻找 自由 .

他恳求能让他重获新生,重获自由。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈæɡənaɪzd] [ˈɜːnɪstnəs] , [hiː; hi] [jet] [preɪd] [ɪn] [ˈtrʌstfʊl] [səbˈmɪʃn]
Although in intense and agonized earnestness , he yet prayed in trustful submission
虽然 在 激烈的 和 痛苦的 认真 , 他 然而 祈祷 在 值得信赖的 提交
[tuː; tə] [ɡɑːdz] [ˈraɪtʃəs] [wɪl] ;
to God's righteous will ;
到 神的 正义 将要 ;

虽然他内心充满痛苦和煎熬,但他仍然满怀信心地顺服上帝公义的旨意而祈祷;

[ænd; ənd] , [ɪn] [nəʊ] [mɪə(r)] [ˈselfɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,
and , in no mere selfish love of ease and safety ,
和 , 在 不 仅仅 自私 爱 的 舒适 和 安全 ,

而且,这绝非仅仅是出于对安逸和安全的自私追求,

['sɒləmli] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] ,
solemnly he promised there that if his life was spared ,
庄严地 他 承诺 那里 那 如果 他的 生活 曾是 幸存 ,

他郑重承诺，如果能保住性命，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
it should be given wholly and heartily to the service of Jesus .
它 应该 是 给定 完全 和 衷心地 到 这 服务 的 耶稣 .

应当全心全意地奉献给耶稣。

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['aːtlisli] ,
In relating this incident after his release , he added artlessly ,
在 相关 这 事件 后 他的 发布 , 他 额外 不经意地 ,

获释后，他在讲述这段往事时，不经意地补充道：

" [ai][təʊld][gɒd] [ðæt] [ɪf] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" I told God that if my life was spared , I should know He did it ,
" 我 讲述 上帝 那 如果 我的 生活 曾是 幸存 , 我 应该 知道 他 做过 它 ,

“我告诉上帝，如果我的性命得以保全，我一定要知道是祂的功劳。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] .
for there was no other hope for me , then .
为了 那里 曾是 不 其他 希望 为了 我 , 然后 .

因为那时我别无选择。

" [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [vaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feivərəbli] [hɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
" That prayer and that vow seemed to be favorably heard of God .
" 那 祷告 和 那 发誓 似乎 到 是 有利 听到 的 上帝 .

“那次祈祷和那个誓言似乎得到了上帝的垂听。”

[æn; ən] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'tæk] ['stɑːtld] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət]['meɪkəʊ] ;
An alarm from an anticipated attack startled the authorities at Macon ;
一个 警报 从 一个 预期 攻击 惊慌 这 当局 在 梅肯 ;

梅肯当局接到一起疑似袭击警报后，感到非常震惊；

[ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒn] ['æktɪv] ['djuːti] ; [ɪn][ðə; ði][træns'fɜː(r)]
the provost - marshal of the post was ordered on active duty ; in the transfer
这 教务长 - 元帅 的 这 邮政 曾是 订购 在 积极的 责任 ; 在 这 转移

[ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] ,
of authorities ,
的 当局 ,

该驻地宪兵队长奉命执行现役任务；在权力交接过程中，

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] ['mænɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hɪz; ɪz] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]
the charges against Manning were lost , and in consequence his court - martial
这 收费 反对 曼宁 是 丢失的 , 和 在 结果 他的 法庭 - 武术

['traɪəl][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
trial did not take place .
审判 做过 不是 拿 地方 .

对曼宁的指控被撤销了，因此他的军事法庭审判没有进行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [-]
But his personal trials were by no means [31]
但 他的 个人的 试验 是 经过 不 方法 [-]

但他的个人磨难绝非[31]

[æt; ət][æn; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

最后。

[hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['prɪz(ə)n] - [laɪf][hæd; həd] ['beəli] [kə'menst] .
His tedious prison - life had barely commenced .
他的 乏味 监狱 - 生活 有 仅仅 开始 .

他漫长而乏味的监狱生活才刚刚开始。

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃə(r)] . — [tɔːn] [baɪ] [blʌd] - [haʊndz] .
ESCAPE AND RECAPTURE . — TORN BY BLOOD - HOUNDS .
逃脱 和 夺回 . — 撕裂 经过 血 - 猎犬 .

逃脱与抓捕——被猎犬撕咬。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] :
With some of his fellow - prisoners he made several attempts at escape :
和 一些 的 他的 同伴 - 囚犯 他 制成 一些 尝试 在 逃脱 :

他和一些狱友曾多次尝试越狱：

[wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dʒeɪl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [ˌriː'teɪkən] .
once he was actually outside the jail , but was soon retaken .
一次 他 曾是 实际上 外部 这 监狱 , 但 曾是 很快 重新夺回 .

他一度逃出了监狱，但很快又被抓了回去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪkəʊ] [stɒ'keɪd] .
From the jail he was removed to the Macon stockade .
从 这 监狱 他 曾是 已移除 到 这 梅肯 栅栏 .

他从监狱被转移到梅肯集中营。

['dɪgɪŋ] [aʊt] [ðens] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [laɪnz] [æt; ət][æt'læntə] ,
Digging out thence , he was making his way towards our lines at Atlanta ,
挖掘 出去 因此 , 他 曾是 制作 他的 方式 向 我们的 线条 在 亚特兰大 ,

他从那里挖了出来，正朝着我们在亚特兰大的防线前进。

— ['trævəlɪŋ] ['əʊnli] [naɪts] , ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [deɪ] , — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊt] ,
— travelling only nights , resting in the woods by day , — when he was caught by a rebel scout ,
— 旅行 仅有的 夜晚 , 休息 在 这 树林 经过 天 , — 什么时候 他 曾是 捕捉 经过 一个 反叛 侦察 ,

他只在夜间行进，白天则在树林里休息，——结果被一名叛军侦察兵抓住了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ['kwɔːtəz] .
and returned to his prison quarters .
和 返回 到 他的 监狱 四分之一 .

然后返回了他的牢房。

[frɒm; frəm]['meɪkəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['mɪlən] , [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [æt; ət][kæmp] ['lɔːtən] .
From Macon he was taken to Millen , to be guarded in the stockade at Camp Lawton .
从 梅肯 他 曾是 已采取 到 米伦 , 到 是 守卫 在 这 栅栏 在 营 劳顿 .

他从梅肯被带到米伦，关押在劳顿营的栅栏里。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['meɪkəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðens] [ə'gen] [tuː; tə] ['ændəsn,vil] .
Returned to Macon , he was ordered thence again to Andersonville .
返回 到 梅肯 , 他 曾是 订购 因此 再次 到 安德森维尔 .

返回梅肯后，他又奉命前往安德森维尔。

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] - [rɪ'membəd] [pen] ,
Shrinking from the horrors of that well - remembered pen ,
收缩 从 这 恐怖 的 那 出色地 - 记得 笔 ,

畏惧那支令人记忆犹新的钢笔所带来的恐怖，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
he was willing to risk every thing in another attempt at escape on his way
他 曾是 愿意的 到 风险 每一个 事物 在 其他 试图 在 逃脱 在 他的 方式
['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

在前往目的地的途中，他愿意冒一切风险再次尝试逃跑。

['gəʊɪŋ] [baɪ] [reɪl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] ; [ænd; ənd] ,
Going by rail , he determined to jump from the moving train ; and ,
去 经过 轨 , 他 决定 到 跳 从 这 移动 火车 ; 和 ,

他决定乘火车时从行驶中的列车上跳下去；

[æz; əz] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [dʒʌmpt] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːz] [ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]
as several who had thus jumped with the cars in slow motion had been shot
作为 一些 WHO 有 因此 跳了起来 和 这 汽车 在 慢的 运动 有 到过 射击
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːd] ,
down by the guard ,
向下 经过 这 警卫 ,

因为有好几个人以慢动作跳下车，被警卫击毙了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːp] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [-]
he made up his mind to leap while the train was [32]
他 制成 向上 他的 头脑 到 飞跃 尽管 这 火车 曾是 [-]

他下定决心在火车行驶时跳下去[32]

[æt; ət] [haɪɪst] [spiːd] .
at highest speed .
在 最高 速度 .

以最高速度。

[ɒn] [ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ]
On a down grade , he made the fearful plunge , and , as though by a
在 一个 向下 年级 , 他 制成 这 可怕 暴跌 , 和 , 作为 尽管 经过 一个
['mɪrək(ə)l] ,
miracle ,
奇迹 ,

在一段下坡路段，他勇敢地纵身一跃，仿佛奇迹一般，

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌn'hɑːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'ləʊ] .
he rolled unharmed down the embankment and into the ditch below .
他 滚动 毫发无损 向下 这 堤 和 进入 这 沟 以下 .

他毫发无损地滚下堤岸，落入下面的沟渠中。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
Quick as thought he was up and off for the woods .
快的 作为 想法 他 曾是 向上 和 离开 为了 这 树林 .

他动作迅速，仿佛已经起身冲进了树林。

[haʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [friː] [siːmd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
How pure and free seemed the fresh air of heaven !
如何 纯的 和 自由的 似乎 这 新鲜的 空气 的 天堂 !

天堂的空气是多么纯净、多么自由啊！

[gɒd] [spiːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔɪ] !
God speed and shield the flying boy !
上帝 速度 和 盾 这 飞行 男生 !

愿上帝保佑这位飞行男孩！

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,
At the next station , the guard of the train gave the alarm ,
在 这 下一个 车站 , 这 警卫 的 这 火车 给予 这 警报 ,

下一站，列车员拉响了警报。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [faɪv] [blʌd] - [haʊndz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['maʊntɪd] ['bruːt(ə)l] ['kiːpərz] ,
and soon a pack of five blood - hounds , with their mounted brutal keepers ,
和 很快 一个 盒 的 五 血 - 猎犬 , 和 他们的 安装 野蛮 守门员 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] ,
were on his track ,
是 在 他的 追踪 ,

很快，五条猎犬和它们骑马的残暴驯犬员就追踪到了他的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] .
and in full pursuit .
和 在 满的 追逐 .

全力追击。

['breɪvli] [bʌt; bət] ['veɪnli] ['mænɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət]
Bravely but vainly Manning sought to retain the freedom he had won at
勇敢地 但 徒劳地 曼宁 寻求 到 保持 这 自由 他 有 韩元 在
[sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] .
such fearful risk .
这样的 可怕 风险 .

曼宁勇敢而徒劳地试图保住他冒着巨大风险赢得的自由。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [swɒmp] ,
Plunging into the recesses of a dismal swamp ,
骤降 进入 这 凹陷处 的 一个 惨淡 沼泽 ,

一头扎进阴森恐怖的沼泽深处，

[hiː; hi] [hæd; həd] [briːf] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ;
he had brief hope that he should evade his pursuers ;
他 有 简短的 希望 那 他 应该 逃避 他的 追击者 ;

他曾短暂地抱有一线希望，认为自己能够摆脱追捕者；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [ɪəz] ,
but soon the baying of the hounds was in his strained ears ,
但 很快 这 吠叫 的 这 猎犬 曾是 在 他的 紧张 耳朵 ,

但很快，猎犬的吠叫声就钻进了他疲惫的耳朵里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] - ['spɜːrɪŋ] [gɑːd] .
and about him were the ringing echoes of the on - spurring guard .
和 关于 他 是 这 铃声 回声 的 这 在 - 刺激 警卫 .

他周围回荡着后卫们激励队友的呐喊声。

[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɒf] .
His hiding - place was speedily surrounded , and his hope of escape cut off .
他的 隐藏 - 地方 曾是 迅速地 包围 , 和 他的 希望 的 逃脱 切 离开 .

他的藏身之处很快被包围，他的逃跑希望彻底破灭。

[jet] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [dɪə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
Yet he clung to dear liberty to the last .
然而 他 紧紧抓住 到 亲爱的 自由 到 这 最后的 .

但他至死都坚守着珍贵的自由。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [blæs'fiːm] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz]
Again and again came the blaspheming shouts of his pursuers , demanding his
再次 和 再次 来了 这 亵渎神明 喊叫 的 他的 追击者 , 要求 他的
[sə'rendə(r)] ,
surrender ,
投降 ,

追捕者们一次又一次地发出亵渎的叫喊声，要求他投降。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] " [nəʊ]['kwɔːtə(r)] " [ɪf] [hiː; hi] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ]
and threatening him with " no quarter " if he compelled them to push
和 威胁 他 和 " 不 四分之一 " 如果 他 被迫 他们 到 推
['fɜːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [in'tæŋgl] ['braɪə(r)][ænd; ənd]['slaɪmi][mə'ræs, mɔː-] . [-]
further through the entangling briers and slimy morasses . [33]
更远 通过 这 纠缠 荆棘 和 黏糊糊的 沼泽 . [-]

并威胁说，如果他强迫他们继续穿过缠绕的荆棘和黏滑的沼泽，就“不留情面”。[33]

[hiː; hi] ['weid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [swɒmp] [depθs] ,
He waded out into the sluggish waters of the inner swamp depths ,
他 涉水 出去 进入 这 迟缓 水 的 这 内 沼泽 深度 ,

他涉水走进了沼泽深处的缓流中，

[tuː; tə] [tɜːn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] - ['sentɪd] [haʊndz] ;
to turn if possible the trail of the keen - scented hounds ;
到 转动 如果 可能的 这 踪迹 的 这 敏锐的 - 香味 猎犬 ;

尽可能地追踪嗅觉灵敏的猎犬的踪迹；

[bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [θruː] [breɪk]
but with undeviating directness they bounded towards him through brake
但 和 毫不偏离 直接 他们 有界 向 他 通过 制动
[ænd; ənd][fen] : [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] ;
and fen : he heard their labored breathing ;
和 分 : 他 听到 他们的 辛勤劳作 呼吸 ;

但它们径直穿过灌木丛和沼泽向他奔来：他听到了它们粗重的喘息声；

[ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [dʒɔːz] , [æz; əz] ,
then caught a glimpse of their flashing eyes and foaming jaws , as ,
然后 捕捉 一个 一瞥 的 他们的 闪烁 眼睛 和 起泡 下颚 , 作为 ,

然后，他们瞥见了他们闪烁的眼睛和喷吐着白沫的下颚，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [haʊl] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['traɪʌmf] ,
with a vindictive howl at their long - delayed triumph ,
和 一个 报复心强的 嚎 在 他们的 长的 - 延迟 胜利 ,

他们发出一声充满报复意味的咆哮，庆祝他们迟来的胜利。

[ðeɪ] [liːpt] [fə'rəʊʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [fɜːm] [ɪn]
they leaped ferociously out of the thicket into the water where he stood , firm in
他们 跳跃 凶猛地 出去 的 这 灌木丛 进入 这 水 在哪里 他 站立 , 公司 在
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

它们凶猛地从灌木丛中跃入水中，他站在那里，绝望而坚定。

" [əʊ] ! - [twɒz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh ! ' twas a horrid moment , " he said ,
" 哦 ! - 那是 一个 可怕的 片刻 , " 他 说 ,

“哦！那真是个可怕的时刻，”他说。

" [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] .
" when they caught me and made a spring for my throat .
" 什么时候 他们 捕捉 我 和 制成 一个 春天 为了 我的 喉 .

“当他们抓住我，准备割断我的喉咙时。”

[ai][sæŋk][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] :
I sank in the mire :
我 沉没 在 这 沼泽 :

我陷入了泥潭：

[ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] — " [wʌn] [haʊnd] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]
a gurgling sound filled my ears — " One hound clutched him by the shoulder as
一个 淙淙 声音 已填 我的 耳朵 — " 一 猎犬 紧握 他 经过 这 肩膀 作为
[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] :
he fell in the water :
他 跌倒 在 这 水 :

一阵汩汩声灌满了我的耳朵——"他落入水中时，一只猎犬咬住了他的肩膀：

[ə'nʌðə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [fæŋz] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .
another sent his sharp fangs through the flesh of his side .
其他 发送 他的 锋利的 獠牙 通过 这 肉 的 他的 边 .

另一只牙齿尖利地刺穿了他的侧腹。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['kiːpərz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɒf] [ðə; ði]
As he rolled in the deadly struggle , the keepers came up and choked off the
作为 他 滚动 在 这 致命 斗争 , 这 守门员 来了 向上 和 窒息 离开 这
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

当他陷入殊死搏斗时，饲养员们上前掐死了那些狗。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz]
although one of them was urgent to have him torn in pieces because
虽然 一 的 他们 曾是 紧迫的 到 有 他 撕裂 在 件 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'merəti] .
of his temerity .
的 他的 鲁莽 .

虽然其中一人急于将他撕成碎片，因为他太过鲁莽。

[wiːk] , [bruːzd] , ['bliːdɪŋ] , [dɪ'spɒndənt] , ['mænɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ændəsn,vil]
Weak , bruised , bleeding , despondent , Manning was carried to the Andersonville
虚弱的 , 瘀伤 , 出血 , 沮丧的 , 曼宁 曾是 携带 到 这 安德森维尔
[stɒ'keɪd] ,
stockade ,
栅栏 ,

虚弱、遍体鳞伤、鲜血淋漓、意志消沉的曼宁被抬到了安德森维尔的战俘营。

[ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['nɜːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðæt]
there to have his only nursing at the hands of the keepers of that
那里 到 有 他的 仅有的 护理 在 这 双手 的 这 守门员 的 那
[ə'kɜːsɪd] [den] ,
accursed den ,
被诅咒的 丹 ,

他只能在那里接受那个被诅咒的巢穴的看守者的照料。

[ə'mɪd][ɪts] [iks'pəuʒəz] , [ɪts][prai'veiʃən] , [ɪts] [gluːm] , [ænd; ənd][ɪts] [l'əʊθsʌmnəs] .
amid its exposures , its privations , its gloom , and its loathsomeness .
之中 它是 暴露 , 它是 匮乏 , 它是 愁云 , 和 它是 令人厌恶 .

在它的种种暴露、它的匮乏、它的阴郁和它的令人厌恶之中。

['ændəsn,vil] ['hɔrə] . [-]
ANDERSONVILLE HORRORS . [34]
安德森维尔 恐怖 . [-]

安德森维尔的恐怖故事。[34]

[əʊ] , [haʊ] ['wɪərəli] [ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [ɪn] ['ændəsn,vil] !
Oh , how wearily the hours dragged in Andersonville !
哦 , 如何 疲劳 这 小时 拖拽 在 安德森维尔 !

哦，安德森维尔的时光真是漫长难熬！

[ˈʃɪvərɪŋ] , [ʌnˈʃeltəd] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪts] [ɒv; əv][reɪn] ; [ˈsweltərɪŋ] , [ɔːl][ɪkˈspəʊzd] , [ˈʌndə(r)]
Shivering , unsheltered , in the cold nights of rain ; sweltering , all exposed , under
瑟瑟发抖 , 无家可归 , 在 这 寒冷的 夜晚 的 雨 ; 酷热 , 全部 裸露 , 在下面
[ðə; ði] - [sʌn] ;
the noonday's sun ;
这 - 太阳 ;

在寒冷的雨夜里瑟瑟发抖，没有遮蔽；在正午的烈日下，酷热难耐，赤身裸体；

[kræmpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] - [pækt] [stɒˈkeɪd] ,
cramped in the seething mass of the close - packed stockade ,
狭窄 在 这 沸腾 大量的 的 这 关闭 - 包装 栅栏 ,

挤在拥挤不堪、人潮涌动的密集栅栏里，

[weə(r)] [hɑːf] - [ˈneɪkɪd] [men] [strəʊv] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈɡɑːmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
where half - naked men strove with each other for the last garment from the
在哪里 一半 - 裸 男人 努力 和 每个 其他 为了 这 最后的 服装 从 这
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈleɪtɪst] [ded] [ˈkɒmreɪd] ;
body of their latest dead comrade ;
身体 的 他们的 最新的 死的 同志 ;

半裸的男人们为了争夺刚刚死去的战友身上最后一件衣服而互相厮杀；

[wei] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈleɪdn] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məˈleəriəl] [swɒmp] ;
weighed down with the poison - laden air of the malarial swamp ;
称重 向下 和 这 毒 - 满载 空气 的 这 疟疾 沼泽 ;

被疟疾沼泽中充满毒素的空气所笼罩；

[ˈnəʊɪŋ] [nəʊ] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði][səʊl] - [ˈstreɪnɪŋ] [ˈprəʊsesɪz]
knowing no relief from the gnawings of hunger in the soul - straining processes
会心 不 宽慰 从 这 啃咬 的 饥饿 在 这 灵魂 - 紧张 流程
[ɒv; əv] [sləʊ] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ;
of slow starvation ;
的 慢的 饥饿 ;

在缓慢饥饿的折磨下，无法摆脱饥饿的煎熬；

[niːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - [laɪn] ;
needing Christian courage to hold back from the relief of the dead - line ;
需要 基督教 勇气 到 抓住 后退 从 这 宽慰 的 这 死的 - 线 ;

需要基督徒的勇气才能克制住对截止日期的渴望；

[fʊl] [ɒv; əv][sæd] [fɔːˈbəudiŋ] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [həʊm] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [mɔːn, məun][hɪm][æz; əz]
full of sad forebodings of evil to home loved ones who mourned him as
满的 的 伤心 不祥的预感 的 邪恶的 到 家 喜爱 一个 WHO 哀悼 他 作为
[ded] ,
dead ,
死的 ,

充满了对家中亲人的悲伤预感，他们正为他的离世而悲痛不已。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] [ˈkʌmfətɪŋ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv]
and from whom no comforting word could come ; and chafing , most of
和 从 谁 不 令人感到安慰 单词 可以 来 ; 和 摩擦 , 最多 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

而且，他们也说不出一句安慰的话；最令人难过的是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌəʊvəˈrɔːt] [ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ] [ˈnɜːvəs] [pˈaʊəz] ,
in his overwrought and high - strung nervous powers ,
在 他的 雕饰 和 高的 - 串 紧张的 权力 ,

在他过度紧张和神经质的状态下，

['ʌndə(r)] [ɪn'fɔːst] [ɪn'ækʃn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] ['peɪtriəts] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,
under enforced inaction at a time when every patriot's strength should tell for God and Government ,
在下面 强制执行 不作为 在 一个 时间 什么时候 每一个 爱国者的 力量 应该 告诉 为了 上帝 和 政府 ，

在每一位爱国者都应该为上帝和政府挺身而出的时候，却被迫无所作为。

— ['mænɪŋz] [laɪf] ['weɪstɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'weɪ] ,
— Manning's life wasted surely away ,
— 曼宁的 生活 浪费 一定 离开 ，

曼宁的生命就这样白白浪费了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [im'baib] ['feəli] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and his system imbibed fairly that disease which at length destroyed his firm and vigorous constitution ,
和 他的 系统 吸收 相当 那 疾病 哪个 在 长度 损毁 他的 公司 和 蓬勃 宪法 ，

他的体内逐渐感染了那种最终摧毁了他原本强健体魄的疾病。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [laɪfs] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] .
and brought him so early in life's day to the house appointed to all living .
和 带来 他 所以 早期的 在 生活的 天 到 这 房子 任命 到 全部 活的 .

并将他带到了所有活着的人所居住的家中，那时他的生命才刚刚开始。

[ɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræŋks] . — ['lɔɪəl] [stɪl] . [-]
IN THE REBEL RANKS . — LOYAL STILL . [35]
在 这 反叛 排名 . — 忠诚 仍然 . [-]

在反叛军队伍中——依然忠诚。[35]

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [spaɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
Finding himself still held as a suspected spy , although the special charges against him had been lost ,
寻找 他自己 仍然 握住 作为 一个 怀疑 间谍 ， 虽然 这 特别的 收费 反对 他 有 到过 丢失的 ，

尽管针对他的特别指控已经撤销，但他仍然被当作间谍嫌疑人拘留。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
and denied the treatment of an ordinary prisoner of war ,
和 否认 这 治疗 的 一个 普通的 囚犯 的 战争 ，

并被剥夺了普通战俘应有的待遇，

['mænɪŋ] ['prɛrfəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['kaʊnsld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['kæptʃəd] [ɪn] ['əʊpən] ['bæt(ə)l] .
Manning prayerfully determined on a course he would not have counselled for one captured in open battle .
曼宁 虔诚地祈祷 决定 在 一个 课程 他 会 不是 有 建议 为了 一 捕获 在 打开 战斗 .

曼宁虔诚地决定采取一条他不会建议在公开战斗中被俘虏的人采取的道路。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [kə'mɑːndə(r)] ['klɪəli] ['ɔːθəraɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
The special orders from his department commander clearly authorized such a proceeding in his case ,
这 特别的 订单 从 他的 部门 指挥官 清楚地 授权 这样的 一个 进行中 在 他的 案件 ，

他所在部门指挥官的特别命令明确授权对他的案件进行这样的审理程序。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['temprəri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ,
and he sought to find a temporary place in the rebel ranks ,
和 他 寻求 到 寻找 一个 暂时的 地方 在 这 反叛 排名 ,

他试图在叛军队伍中找个暂时的栖身之所。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
that he might escape to the Union lines with the valuable information he
那 他 可能 逃脱 到 这 联盟 线条 和 这 有价值的 信息 他
[hæd; həd][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [əb'teɪnd] .
had in various ways obtained .
有 在 各种各样的 方式 获得 .

他或许能带着通过各种途径获得的宝贵情报逃到联邦军防线。

['sɜːkəmstənsɪz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['feɪvəd] [hɪm] ,
Circumstances providentially favored him ,
情况 天意眷顾 受青睐 他 ,

天意眷顾了他,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][skwɒd] [huː] [hæd; həd] ['regjələli]
and he adroitly managed to pass out with a squad who had regularly
和 他 巧妙地 管理 到 经过 出去 和 一个 队 WHO 有 经常
[ɪn'lɪstɪd] ;
enlisted ;
入伍 ;

他巧妙地与一支定期入伍的小队一起通过了考核;

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [kən'fedərət] " [p'aʊəz] ,
and , without taking any oath of allegiance to the " Confederate " powers ,
和 , 没有 采取 任何 誓言 的 忠诚 到 这 " 南方邦联 " 权力 ,

而且,无需向"南方邦联"政权宣誓效忠,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['hʌrid]
he was counted and equipped as a soldier in that army , and hurried
他 曾是 计数 和 配备 作为 一个 士兵 在 那 军队 , 和 慌忙
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [frʌnt] .
towards the rebel front .
向 这 反叛 正面 .

他被算作那支军队的一名士兵,并被装备齐全,然后匆匆赶往叛军前线。

[haʊ'evə(r)] ['eni] [mait] ['kwestʃən] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɔː(r)]['pɒləsi][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
However any might question the propriety or policy of this movement on his part ,
然而 任何 可能 问题 这 礼 或者 政策 的 这 移动 在 他的 部分 ,

然而,任何人都可能会质疑他此举的恰当性或政策。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['æktɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,
it cannot be denied that in it he acted conscientiously ,
它 不能 是 否认 那 在 它 他 行动 切实 ,

不可否认,他在这件事上是尽职尽责的。

[ænd; ənd] ['verɪli] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] .
and verily felt he was doing God service .
和 确实 毛毡 他 曾是 正在做 上帝 服务 .

他真切地感受到自己是在为上帝服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-]
He was acting for his [36]
他 曾是 表演 为了 他的 [-]

他为他的[36]

['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [æz; əz]['evə(r)] ,
government , to which he was loyal as ever ,
政府 , 到 哪个 他 曾是 忠诚 作为 曾经 ,

他一如既往地忠于政府。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃənz]
and was carrying out the very letter and spirit of his specific instructions
和 曾是 携带 出去 这 非常 信 和 精神 的 他的 具体的 指示
.
:
.

并且完全按照他的指示执行。

" [ai] [geɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] , [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [pɑːst] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" I gained all the information I could , from every thing that passed , " he wrote ,
" 我 获得 全部 这 信息 我 可以 , 从 每一个 事物 那 通过了 , " 他 写道 ,

"我从所有发生的事情中尽可能地获取了所有信息，"他写道。

" [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .
" and laid it up in my memory .
" 和 铺设 它 向上 在 我的 记忆 .

"并把它珍藏在我的记忆中。"

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [brɪdʒ] , [ai] ['stʌdid] [haʊ] [ai] [mait] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
When I saw a big bridge , I studied how I might blow it up ;
什么时候 我 锯 一个 大的 桥 , 我 研究 如何 我 可能 吹 它 向上 ;

当我看到一座大桥时，我就琢磨着怎么把它炸掉；

[wen] [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [ai] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [haʊ] [ai] [mait] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] ;
when I passed a large city , I was planning how I might set it on fire ;
什么时候 我 通过了 一个 大的 城市 , 我 曾是 规划 如何 我 可能 放 它 在 火 ;

当我路过一座大城市时，我正在计划如何把它烧毁；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
and when I saw a leading general ,
和 什么时候 我 锯 一个 领导 一般的 ,

当我看到一位高级将领时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯军团的被俘侦察兵：第(The Captured Scout of the Army of the James)
第2/2页

[ai][wɒz; wəz] [kən'traiv] [sʌm; səm] [wei] [haʊ] [ai] [mait] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
I was contriving some way how I might blow his brains out .
我 曾是 精心策划 一些 方式 如何 我 可能 吹 他的 大脑 出去 .

我一直在想办法怎么才能爆了他的头。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['enəmɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
I was in the enemy's country , — nothing but enemies around me ;
我 曾是 在 这 敌人的 国家 , — 没有什么 但 敌人 大约 我 ;

我身处敌国，周围全是敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [hɑːm] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .
and the more harm I could do them , the greater service I should be doing my country .
和 这 更多的 伤害 我 可以 做 他们 , 这 更大的 服务 我 应该 是 正在做 我的 国家 .

我越能伤害他们，就越能为我的国家做出更大的贡献。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['juːniən]['kæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz][ɪn] ['mænɪŋz] [və'sɪnəti] .
" It was not long before the Union cavalry made a dash on the rebel lines in Manning's vicinity .
" 它 曾是 不是 长的 前 这 联盟 骑兵 制成 一个 短跑 在 这 反叛 线条 在 曼宁的 附近 .

不久之后，联邦骑兵便向曼宁附近的叛军防线发起猛攻。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seil] [fɔːs] , ['feɪsɪŋ] [ɪts] ['ʃɑːrpəst] ['faɪə(r)] ,
At once he ran for the battle - line of the assailing force , facing its sharpest fire ,
在 一次 他 跑 为了 这 战斗 - 线 的 这 攻击 力量 , 面向 它是 最锋利 火 ,

他立刻冲向进攻部队的战线，迎着他们最猛烈的炮火。

[waɪl] ['ɔːlsəʊ]['faɪəd][æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒmreɪdz] [huː] [di'vain] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːv] ;
while also fired at by his rebel comrades who divined the object of his move ;
尽管 还 被解雇 在 经过 他的 反叛 同志们 WHO 神谕 这 目的 的 他的 移动 ;

与此同时，他的叛军战友也向他开火，因为他们猜到了他此举的目的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['juːniən][ræŋks] [ʌn'hɑːmd] .
and he reached the Union ranks unharmed .
和 他 达到 这 联盟 排名 毫发无损 .

他毫发无损地加入了联邦军。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] . — [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . [-]
A PRISONER AMONG FRIENDS . — GOOD NEWS FOR HOME . [37]
一个 囚犯 之中 朋友们 . — 好的 消息 为了 家 . [-]

狱友相伴——好消息传来。[37]

[wʌns] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg] ,
Once more under the old flag ,
一次 更多的 在下面 这 老的 旗帜 ,

再次在旧旗帜下

['mænɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ;
Manning told his strange story to the commander before whom he was taken ;
曼宁 讲述 他的 奇怪的 故事 到 这 指挥官 前 谁 他 曾是 已采取 ;

曼宁向押送他的指挥官讲述了他这段离奇的经历；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'kredɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]
but it is not to be wondered at that it was discredited , in the
但 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 它 曾是 声名狼藉 , 在 这
['æbsəns] [ɒv; əv] [pruːf] .
absence of proof .
缺席 的 证明 .

但由于缺乏证据，它被否定也就不足为奇了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə]
He was deemed a rebel prisoner , and as such was sent to
他 曾是 被认为 一个 反叛 囚犯 , 和 作为 这样的 曾是 发送 到
[ðə; ði] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n][æt; ət]['ɔːltən] ,
the military prison at Alton ,
这 军队 监狱 在 奥尔顿 ,

他被认定为叛乱战俘，因此被送往奥尔顿军事监狱。

[ˌɪlə'nɔɪz] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['sendɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
Sending forward his complaint to his regiment , he was , after a few
发送 向前 他的 抱怨 到 他的 团 , 他 曾是 , 后 一个 很少
[wiːks] - [dɪ'leɪ] ,
weeks ' delay ,
周 - 延迟 ,

他将申诉呈到所在团，几周后，

['ɔːdəd] [rɪ'liːst] [baɪ][də'rekt] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
ordered released by direct command from the War Department .
订购 发布 经过 直接的 命令 从 这 战争 部门 .

奉陆军部直接命令释放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] [waɪl] [ə; eɪ]
It was then — for he would not write to his dear ones while a
它 曾是 然后 — 为了 他 会 不是 写 到 他的 亲爱的 一个 尽管 一个
['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət]['ɔːltən] — [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['letə(r)] [həʊm] .
prisoner at Alton — that he sent his first letter home .
囚犯 在 奥尔顿 — 那 他 发送 他的 第一的 信 家 .

正是在那时——因为他在奥尔顿监狱服刑期间无法给亲人写信——他寄出了第一封家信。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] , —
The simple message , —
这 简单的 信息 , —

简单的信息——

" [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . [mɑːtʃ] - , - .
" St . Louis , Mo . March 10 , 1865 .
" 英石 . 路易斯 , 莫 . 行进 - , - .

“密苏里州圣路易斯，1865 年 3 月 10 日。

" [maɪ][dɪə(r)] [lʌvd] [wʌnz] , —
" My dear Loved Ones , —
" 我的 亲爱的 喜爱 一个 , —

我亲爱的亲人们，——

" [ai] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [suːn] .
" I still live , and you shall hear from me soon .
" 我 仍然 居住 , 和 你 将 听到 从 我 很快 .

“我还活着，很快就会有我的消息。”

" ['henri] [eɪtʃ] . ['mænɪŋ] .
" Henry H . Manning .
" 亨利 H . 曼宁 .

亨利·H·曼宁。

" ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] " ['krɪstʃən] [kə'mɪʃ(ə)n] " ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət]
" written on a sheet of " Christian Commission " paper , with the appropriate
" 书面 在 一个 床单 的 " 基督教 委员会 " 纸 , 和 这 合适的
['prɪntɪd] ['mɒtəʊ] ,
printed motto ,
打印 座右铭 ,

写在一张“基督教委员会”的纸上，上面印有相应的格言。

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] ,
" Let it hasten to those who wait for tidings ,
" 让 它 趋 到 那些 WHO 等待 为了 消息 ,

愿这消息快快传到等候的人那里去。

" — [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][mɔːn, məun][hɪm] ,
" — came as a voice from the grave to those who had mourned him ,
" — 来了 作为 一个 嗓音 从 这 严重 到 那些 WHO 有 哀悼 他 ,

“——这声音仿佛从坟墓里传来，传到那些哀悼他的人们耳中。”

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [-]
and gave to them glad and grateful [38]
和 给予 到 他们 高兴的 和 感激的 [-]

并高兴地、感激地把东西送给了他们[38]

[hɑːts] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ded] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒst] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
hearts ; for now their dead was alive again , and their lost was found .
心 ; 为了 现在 他们的 死的 曾是 活 再次 , 和 他们的 丢失的 曾是 成立 .

他们的心啊！因为现在他们的死者复活了，他们失散的人找到了。

[ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] . — ['merɪtɪd] [prə'məʊʃ(ə)n] .
AGAIN WITH HIS REGIMENT . — MERITED PROMOTION .
再次 和 他的 团 . — 值得 晋升 .

再次与他的部队一起——实至名归的晋升。

[səb'dʒektɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
Subjected , on his way to his regiment ,
受 , 在 他的 方式 到 他的 团 ,

奉命前往他的部队，

[tuː; tə] [ðəʊz] [vek'seɪʃəs] [ə'rests] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn]['æbsənt]
to those vexatious arrests and detentions to which an enlisted man absent
到 那些 令人烦恼的 逮捕 和 拘留 到 哪个 一个 入伍 男人 缺席的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] " [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l] ,
from his command without a " descriptive list " was liable ,
从 他的 命令 没有 一个 " 描述性的 列表 " 曾是 容易 ,

对于那些擅离职守且未携带“列队清单”的士兵而言，他们可能会遭受无端逮捕和拘留。

[ɪn][wɔː(r)][taɪm] , ['mænɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] -
in war time , Manning at length rejoined his comrades of the Twenty -
在 战争 时间 , 曼宁 在 长度 重新加入 他的 同志们 的 这 二十 -
[fɔːθ] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
fourth , at Richmond ,
第四 , 在 里士满 ,

战时，曼宁最终在里士满与他的第二十四团战友们重聚。

[ˌviː 'eɪ] . , [weə(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɒvəst] ['djuːti] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
Va . , where the regiment was doing provost duty , about the middle of April ,
瓦 . , 在哪里 这 团 曾是 正在做 教务长 责任 , 关于 这 中间 的 四月 ,
- .
1865 .
- .

1865 年 4 月中旬，该团在弗吉尼亚州执行宪兵任务。

[ðə; ði] [ten] [mʌnθs] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
The ten months intervening since he left his command ,
这 十 几个月 介入 自从 他 左边 他的 命令 ,

自他离开指挥岗位以来，已经过去了十个月。

[nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ˌaɪ 'tiː] ,
not a dozen miles from where he now rejoined it ,
不是 一个 打 英里 从 在哪里 他 现在 重新加入 它 ,

离他现在重新加入的地方不到十二英里，

[hæd; həd] [biːn] ['tiːmɪŋ] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [wɔːn] [bə'tæliən] [ɪn][ɪts] ['veərid]
had been teeming ones to the gallant and war - worn battalion in its varied
有 到过 繁盛 一个 到 这 英勇 和 战争 - 磨损 营 在 它是 多种多样
[kæm'pein] ,
campaigning ,
竞选活动 ,

在历次战役中，这支英勇而饱经战火的营队曾获得无数的支援。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .
as well as to himself within the enemy's lines .
作为 出色地 作为 到 他自己 之内 这 敌人的 线条 .

以及他自己身处敌军防线之内。

[hiː; hi] [mɪst] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn]
He missed many a comrade who had fallen in the fight while he suffered in
他 错过 许多 一个 同志 WHO 有 倒下 在 这 斗争 尽管 他 遭受 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
the hands of the foe .
这 双手 的 这 敌人 .

在他被敌人俘虏期间，他错过了许多在战斗中牺牲的战友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːti] ['griːtɪŋz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [æt; ət][lɑːst] [ðʌs] [met]
But they were hearty greetings that passed between those who at last thus met
但 他们 是 爽朗 问候 那 通过了 之间 那些 WHO 在 最后的 因此 遇见
[ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][dɪə(r)] - [bɔːt] [piːs] .
in safety and dear - bought peace .
在 安全 和 亲爱的 - 买 和平 .

但这是来之不易的和平与安全的人们之间真挚的问候。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːdə(r)] [ʃəʊz] ['sʌmθɪŋ] [-]
The following regimental order shows something [39]
这 下列的 团级 命令 演出 某物 [-]

以下团级命令表明了一些事情[39]

[ɒv; əv][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['sɜːvɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'miːdiət][kə'mɑːndə(r)] : —
of the estimate put on his services by his immediate commander : —
的 这 估计 放 在 他的 服务 经过 他的 即时 指挥官 : —

他的直属指挥官对他的服务给予的评价是：——

[ˌhed'kwɔːtəz] 24th [mæs] . [vɒl] .
Headquarters 24th Mass . Vol .
总部 24th 大量的 . 沃尔 .

第24马萨诸塞州志愿兵团总部

[ɪnf] .
Inf .
信息 .

信息。

['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . , ['eɪprəl] - , - .
Richmond , Va . , April 22 , 1865 .
里士满 , 瓦 . , 四月 - , - .

弗吉尼亚州里士满，1865年4月22日。

['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][nəʊ] . - .
Special Order No . 34 .
特别的 命令 不 . - .

特别命令第34号。

['kɔːpərəl] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mænɪŋ] , [ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] , [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] ,
Corporal H . H . Manning , Co . G , is hereby promoted to be sergeant in the same company ,
下士 H . H . 曼宁 , 合作 . G , 是 特此 推广 到 是 军士 在 这 相同的 公司 ,

现将G连下士HH Manning晋升为该连中士。

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ][hɪm] .
as a special commendation for the services rendered by him .
作为 一个 特别的 表彰 为了 这 服务 渲染 经过 他 .

作为对他所做贡献的特别表彰。

['kæptʃəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ɒn]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ,
Captured within the lines of the enemy while on secret service ,
捕获 之内 这 线条 的 这 敌人 尽管 在 秘密 服务 ,

在执行秘密任务时被俘于敌后

[ænd; ənd] [ə'reɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , ['sɑːdʒənt] ['mænɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] ,
and arraigned for trial as a spy , Sergeant Manning passed through a series of dangerous adventures ,
和 提审 为了 审判 作为 一个 间谍 , 军士 曼宁 通过了 通过 一个 系列 的 危险的 冒险 ,

曼宁中士被指控为间谍并接受审判，之后他经历了一系列危险的冒险。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [f'ɜːməst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
sufficient to shake the firmest resolution .
充足的 到 摇 这 最坚固 解决 .

足以动摇最坚定的决心。

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsi] [tuː; tə][ˈdjuːti] [wɪtʃ]
Throughout his captivity he displayed a courage and constancy to duty which
自始至终 他的 囚禁 他 显示 一个 勇气 和 恒常 到 责任 哪个
[dɪˈzɜːv] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [rɪˈwɔːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][hæz; həz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈstəʊ]
deserve a greater reward than his commanding officer has power to bestow
应得 一个 更大的 报酬 比 他的 指挥 官 有 力量 到 赐给
.
.
.

在他被俘期间，他表现出了勇气和对职责的忠诚，这值得他指挥官所能给予的更大的奖励。

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
By order of
经过 命令 的

奉命

[ˈælbət] [ˈɔːrdˌweɪ] ,
Albert Ordway ,
阿尔伯特 奥德威 ,

阿尔伯特·奥德威

[luːˈtenənt] . - [kɒl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

24th [mæs] . [vɒl] .
24th Mass . Vol .
24th 大量的 . 沃尔 .

第24届马萨诸塞州分会

[ɪnf] . - [rɛɡt] .
Inf . Comd'g Regt .
信息 . - 军团 .

步兵司令部

[bendʒ] . [ef] . [ˈstɔdəd] ,
Benj . F . Stoddard ,
本杰 . F . 斯托达德 ,

本杰明·F·斯托达德

1st [luːˈtenənt] . [ænd; ənd] [ædʒ] .
1st Lieut . and Adj .
1st 中尉 . 和 形容词 .

中尉和副官

[həʊm] [æt; ət] [lɑːst] .
HOME AT LAST .
家 在 最后的 .

终于回家了。

[ˈmænɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [rɪˈdjuːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈfɜːðə(r)] [juːz][ɪn]
Manning was too far reduced by his prison life to be of further use in
曼宁 曾是 也 远的 减少 经过 他的 监狱 生活 到 是 的 更远 使用 在
[ðə; ði] [ˈɑːmi] ;
the army ;
这 军队 ;

曼宁因狱中生活而元气大伤，已无法在军队中继续发挥作用；

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['æktɪv] [kæm'pein] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli]
moreover , active campaigning was at an end ; and he was honorably
而且 , 积极的 竞选活动 曾是 在 一个 结尾 ; 和 他 曾是 光荣地
[dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] - , - ,
discharged , June 16 , 1865 ,
出院 , 六月 - , - ,

此外，积极的竞选活动已经结束；他于1865年6月16日光荣退伍。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz][ɪn]
after nearly four years of such service as few even of the Union soldiers in
后 几乎 四 年 的 这样的 服务 作为 很少 甚至 的 这 联盟 士兵 在
[ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] . [-]
the late war were called to . [40]
这 晚的 战争 是 称为 到 . [-]

在经历了近四年的服役之后，即使是在战争后期，也很少有联邦士兵被征召服役。[40]

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [həʊm] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz]
Returning to his Massachusetts home , his first effort was to rebuild his
返回 到 他的 马萨诸塞州 家 , 他的 第一的 努力 曾是 到 重建 他的
[helθ] .
health .
健康 .

回到马萨诸塞州的家中后，他首先要做的就是恢复健康。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [west] [rɪ'freʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] .
A visit to the West refreshed him , and he hoped for ultimate recovery .
一个 访问 到 这 西方 焕然一新 他 , 和 他 希望 为了 最终的 恢复 .

一次西方之旅让他精神焕发，他希望最终能够康复。

[ɪn'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] [lʌvd] [wʌnz] ,
Investing his army earnings for the benefit of his home loved ones ,
投资 他的 军队 收益 为了 这 益处 的 他的 家 喜爱 一个 ,

他将服役期间的收入用于投资，以造福家乡的亲人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
he looked about him for something to do .
他 看起来 关于 他 为了 某物 到 做 .

他环顾四周，想找点事做。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn]['meɪkəʊ][dʒeɪl] :
He had not forgotten his promise to God in Macon jail :
他 有 不是 被遗忘的 他的 承诺 到 上帝 在 梅肯 监狱 :

他没有忘记在梅肯监狱里向上帝许下的承诺：

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [daʊt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .
his only doubt was how he could best redeem it .
他的 仅有的 怀疑 曾是 如何 他 可以 最好的 赎回 它 .

他唯一的疑虑是如何才能最好地弥补这一切。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . — [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .
TELLING HIS STORY . — FULFILLING HIS VOW .
讲述 他的 故事 . — 满足 他的 发誓 .

讲述他的故事——履行他的誓言。

['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] ['kɒmreɪd] [ɪn] [nɔːθ] ['bridʒˌwɔtə] , ['mænɪŋ] [met] [ðə; ði] [rev] . [es] . [eɪtʃ] . [liː] ,
Visiting an army comrade in North Bridgewater , Manning met the Rev . S . H . Lee ,
访问 一个 军队 同志 在 北 布里奇沃特 , 曼宁 遇见 这 牧师 . S . H . 李 ,

曼宁在北布里奇沃特探望一位陆军战友时，遇到了李牧师。

[naʊ] [ɒv; əv] ['griːnfiːld] , [huː] ['kaʊnsld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
now of Greenfield , who counselled him to attempt studying for the ministry ;
现在 的 格林菲尔德 , WHO 建议 他 到 试图 学习 为了 这 部 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

现在他住在格林菲尔德，格林菲尔德建议他尝试学习神学；而且，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [prə'kjʊə(r)] [fʌndz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
that he might procure funds to start with ,
那 他 可能 采购 资金 到 开始 和 ,

他或许能筹集到启动资金，

['mɪstə(r)] . [liː] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n]
Mr . Lee suggested his preparing a lecture on his army service and prison
先生 . 李 建议 他的 准备 一个 演讲 在 他的 军队 服务 和 监狱
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

李先生建议他准备一个关于自己服役经历和狱中遭遇的演讲。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt]
to deliver as opportunity offered , until the proceeds of it should amount
到 递送 作为 机会 提供 , 直到 这 收益 的 它 应该 数量
[tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
to one hundred dollars ,
到 一 百 美元 ,

抓住一切机会进行交付，直到所得款项达到一百美元为止。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['həʊpfəli] [kə'mens] [skuːl] - [laɪf] , [ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [wɜːk] [hɪz; ɪz]
when he could hopefully commence school - life , and thenceforward work his
什么时候 他 可以 希望 开始 学校 - 生活 , 和 此后 工作 他的
[wei] [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
way along through a course of study .
方式 沿着 通过 一个 课程 的 学习 .

他有望开始学校生活，并逐步完成学业。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . [liːz] ['ɔːspɪsɪz] , [brɔːt] [aʊt] [æt; ət]
The lecture was prepared , and , under Mr . Lee's auspices , brought out at
这 演讲 曾是 准备 , 和 , 在下面 先生 . 李氏 庇护 , 带来 出去 在
[nɔːθ] ['bridʒ,wɔtə] .
North Bridgewater .
北 布里奇沃特 .

讲座已经准备就绪，并在李先生的赞助下于北布里奇沃特举行。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [41]
它 [-]

它[41]

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɔː(r)] [səʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - [sɪks] ,
was repeated a score of times or so , during the winter of 1865 - 6 ,
曾是 重复 一个 分数 的 时代 或者 所以 , 期间 这 冬天 的 - - 6 ,
[wɪð] [gʊd] [sək'ses] .
with good success .
和 好的 成功 .

在 1865-1866 年的冬季，该活动重复进行了大约二十次，并取得了良好的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] ;
It is much to be regretted that no copy of this manuscript was retained ;
它 是 很多 到 是 后悔 那 不 复制 的 这 手稿 曾是 保留 ;

非常遗憾的是，这份手稿没有留存任何副本；

[fɔː(r); fə(r)] ['mænɪŋ] [rəʊt] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɡræfɪk] ['paʊə(r)] ,
for Manning wrote with no little graphic power ,
为了 曼宁 写道 和 不 小的 形象的 力量 ，

曼宁的写作极具感染力，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l]['səʊldʒə(r)] - [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd]
and such a record of his eventful soldier - life would have proved
和 这样的 一个 记录 的 他的 多事 士兵 - 生活 会 有 已证实
[ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [naʊ] .
of thrilling interest now .
的 惊险 兴趣 现在 .

而他这段充满传奇色彩的军旅生涯的记录，在今天看来，一定会令人激动不已。

['stjuːd(ə)nt] - [laɪf] [æt; ət] ['æn,dəuvə] . — ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .
STUDENT - LIFE AT ANDOVER . — LOVING SERVICE FOR JESUS .
学生 - 生活 在 安多弗 . — 爱 服务 为了 耶稣 .

安多佛学院学生生活——为耶稣而爱服务。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['fɪlɪps] [ə'kædəmi] ,
In the spring of 1866 , he was on his way to Phillips Academy ,
在 这 春天 的 - ， 他 曾是 在 他的 方式 到 菲利普斯 学院 ，

1866年春天，他正前往菲利普斯学院。

['æn,dəuvə] , [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][hænd] , — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd]
Andover , with the one hundred dollars in hand , — or rather with one hundred
安多弗 ， 和 这 一 百 美元 在 手 ， — 或者 相当 和 一 百
[ænd; ənd][wʌn] [d'ɒləz] ;
and one dollars ;
和 一 美元 ；

安多弗手里拿着一百美元，——或者更确切地说，是一百零一美元；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] ,
and , as he had been advised to start with one hundred ,
和 ， 作为 他 有 到过 建议 到 开始 和 一 百 ，

而且，正如他被建议的那样，先从一百开始，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ɒd] ['dɒlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
he gave the odd dollar to a poor man on the road .
他 给予 这 奇怪的 美元 到 一个 贫穷的 男人 在 这 路 .

他把零钱给了路边一个穷人。

[æt; ət]['æn,dəuvə] , [waɪl] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['stjuːd(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] ['krɪstʃən]
At Andover , while an earnest student , he was an untiring Christian
在 安多弗 ， 尽管 一个 认真 学生 ， 他 曾是 一个 不懈 基督教
['wɜːkə(r)] .
worker .
工人 .

在安多佛学院，他既是一位勤奋好学的学生，也是一位不知疲倦的基督徒工作者。

[hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] , [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [preə(r)] - ['miːtɪŋz] ,
He taught in a mission - school , took part in prayer - meetings ,
他 教授 在 一个 使命 - 学校 ， 采取 部分 在 祷告 - 会议 ，

他曾在教会学校教书，参加祈祷会，

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['meni] [skuːl] - [meɪts] ,
and conversed on the subject of personal religion with many school - mates ,
和 交谈 在 这 主题 的 个人的 宗教 和 许多 学校 - 伙伴们 ，

并与许多同学探讨了个人宗教信仰的话题。

['wɪnɪŋ] [ðʌs] [frendz] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][səʊlz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
winning thus friends to himself and souls to Jesus .
获胜 因此 朋友们 到 他自己 和 灵魂 到 耶稣 .

这样，他既赢得了朋友，也赢得了灵魂归向耶稣。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['riːəli] [siːmd] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — ['həʊlli]
His life really seemed — as he had promised it should be — wholly
他的 生活 真的 似乎 — 作为 他 有 承诺 它 应该 是 — 完全

['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
consecrate to Jesus .
供奉 到 耶稣 .

他的一生似乎真的像他承诺的那样，完全奉献给了耶稣。

" [wei] [daʊn] [-]
" Way down [42]
" 方式 向下 [-]

“一路向下[42]

[ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
in the inmost recesses of my heart , " he wrote ,
在 这 最 凹陷处 的 我的 心 , " 他 写道 ,

“在我内心深处,”他写道。

" [ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
" the great all - absorbing purpose and desire is to do the will of
" 这 伟大的 全部 - 吸收 目的 和 欲望 是 到 做 这 将要 的

[gɒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] . . . .
God as it is made known to me by his providence . . . .
上帝 作为 它 是 制成 已知 到 我 经过 他的 普罗维登斯 . . . .

“我最大的目标和愿望就是遵行上帝的旨意，正如他的旨意通过他的眷顾向我揭示的那样……”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] . . . .
I desire to be led by the hand of God . . . .
我 欲望 到 是 引领 经过 这 手 的 上帝 . . . .

我渴望被上帝之手引领……

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['evri] ['selfɪʃ] [θɔːt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .
I wish to do away with every selfish thought , and live only for Jesus .
我 希望 到 做 离开 和 每一个 自私 想法 , 和 居住 仅有的 为了 耶稣 .

我希望摒弃一切自私的想法，只为耶稣而活。

" [jet] [hiː; hi] [wɜːkt] [frɒm; frəm][nəʊ][mɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [stɜːn] ['djuːti] ,
" Yet he worked from no mere sense of stern duty ,
" 然而 他 工作 从 不 仅仅 感觉 的 船尾 责任 ,

然而，他的工作并非仅仅出于强烈的责任感，

[ɪn][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] [vaʊ] : [lʌv] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [aʊt][ɒv; əv]
in the slavish performance of a binding vow : love prompted his service , out of
在 这 奴隶 表现 的 一个 结合 发誓 : 爱 提示 他的 服务 , 出去 的

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] .
a willing heart .
一个 愿意的 心 .

在对约束性誓言的奴性履行中：爱促使他出于一颗甘愿的心而服务。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] !
" How much real enjoyment it gives me to work for Jesus !
" 如何 很多 真实的 享受 它 给予 我 到 工作 为了 耶稣 !

为耶稣工作让我感到多么快乐啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" All other pleasures fade away and are lost , by the side of it .
" 全部 其他 快乐 褪色 离开 和 是 丢失的 , 经过 这 边 的 它 .

“其他一切快乐都会随着它而消逝。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
" And this enjoyment in work for Jesus was increased by the conviction
" 和 这 享受 在 工作 为了 耶稣 曾是 增加 经过 这 定罪
[ðæt] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
that souls were benefited by it .
那 灵魂 是 受益 经过 它 .

“而且，这种为耶稣工作而享受的乐趣，因确信灵魂会因此受益而增加。”

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒiːzəs] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
He loved to work for others , because Jesus commanded it ; and he
他 喜爱 到 工作 为了 其他的 , 因为 耶稣 命令 它 ; 和 他
[lʌvd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] ,
loved to work for Jesus ,
喜爱 到 工作 为了 耶稣 ,

他喜欢为别人工作，因为耶稣命令他这样做；他也喜欢为耶稣工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
because others were blessed by it .
因为 其他的 是 蒙福 经过 它 .

因为其他人因此受益。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
" You know , " he said , " the words of our Saviour are ,
" 你 知道 , " 他 说 , " 这 字 的 我们的 救主 是 ,

“你知道,”他说，“我们救世主的教诲是：

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]
' Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . -
ye have done it unto me . '
是的 有 完毕 它 到 我 . -

你们这样对待我。

[haʊ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] !
How soothing and encouraging these words are !
如何 舒缓 和 鼓励 这些 字 是 !

这些话语多么令人感到安慰和鼓舞啊！

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [help] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən] . . . .
I don't see how any one can help doing all the good they can . . . .
我 不 看 如何 任何 一 能 帮助 正在做 全部 这 好的 他们 能 . . . .

我不明白每个人如何才能尽其所能地行善……

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['perɪʃɪŋ] [səʊlz] , [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [
I have an insatiable thirst after perishing souls , and hope and pray that [
我 有 一个 贪得无厌 口渴 后 消亡 灵魂 , 和 希望 和 祈祷 那 [
-]
43]
-]

我对垂死的灵魂有着永不满足的渴望，并希望和祈祷[43]

[gɒd] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [weər'evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . . . .
God will lead me to do good wherever I am . . . .
上帝 将要 带领 我 到 做 好的 无论 我 是 . . . .

无论身在何处，上帝都会指引我行善……

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [pə'hæps] [eə(r)] [lɒŋ] , [ai][kæn; kən] [θrəʊ] [ə'saɪd][ɔːl]

I am thankful for the hope that , perhaps ere long , I can throw aside all

我 是 感恩 为了 这 希望 那 ， 也许 埃雷 长的 ， 我 能 扔 旁边 全部

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other things ,

其他 事物 ，

我很感激心中怀有希望，或许不久之后，我就可以抛开其他一切。

[ænd; ənd]['entə(r)] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [səʊlz] . . . .

and enter with my whole heart upon the work of saving souls . . . .

和 进入 和 我的 所有的 心 之上 这 工作 的 保存 灵魂 . . . .

我将全心全意地投入到拯救灵魂的工作中……

[maɪ] [hɑːt] [pænts][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['mɑːstəz] ['sɜːvɪs] .

My heart pants to be wholly engaged in my Master's service .

我的 心 裤子 到 是 完全 已订婚的 在 我的 硕士学位 服务 .

我的心渴望全心全意地侍奉我的主人。

" [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] . — [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌst] .

" TOIL FOR BREAD . — UNFAILING TRUST .

" 辛劳 为了 面包 . — 永不失败 相信 .

“辛勤劳作换取面包。——坚定不移的信任。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪl] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['θʌrə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

One hundred dollars will not go far towards a young man's thorough education ,

一 百 美元 将要 不是 去 远的 向 一个 年轻的 男人的 彻底 教育 ，

一百美元对于一个年轻人的全面教育来说远远不够。

['naʊədeɪz] ; [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]

nowadays ; and Manning found himself before long pressed for means of

如今 ; 和 曼宁 成立 他自己 前 长的 按下 为了 方法 的

[sə'pɔːt] .

support .

支持 .

如今，曼宁很快就发现自己生活拮据。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [waɪl] [tɔil] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət]

Then he was driven to work hard for money , while toiling incessantly at

然后 他 曾是 驱动 到 工作 难的 为了 钱 ， 尽管 辛勤劳作 不已 在

['stʌdi] .

study .

学习 .

于是他被迫努力工作赚钱，同时还要孜孜不倦地学习。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]

He swept the school - rooms , and performed similar service at the

他 扫荡 这 学校 - 房间 ， 和 执行 相似的 服务 在 这

[ə'kædəmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

academy , for fifteen cents an hour ;

学院 ， 为了 十五 分 一个 小时 ;

他打扫教室，并在学院里做类似的杂务，每小时挣15美分；

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ['məʊɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɑːm] ['leɪbə(r)] ,

he went out in the early mornings to do mowing and other farm labor ,

他 去 出去 在 这 早期的 早晨 到 做 割草 和 其他 农场 劳动 ，

他每天清晨都会出去割草和其他农活。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [skuːl] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kept] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət]
until the hour of school - time ; and thus he kept along in every thing but
直到 这 小时 的 学校 - 时间 ; 和 因此 他 保留 沿着 在 每一个 事物 但
[helθ] [ænd; ənd] [rest] .
health and rest .
健康 和 休息 .

直到上学时间；就这样，除了健康和休息之外，他各方面都保持正常。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɒd] ['aʊəz] [ˌʌnɪm'pruːvd] .
He had no odd hours unimproved .
他 有 不 奇怪的 小时 未改进 .

他没有出现作息不规律的情况。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] - ['skɑːlərz] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [sed]
Writing of his mission - scholars , in whom he was deeply interested , he said
写作 的 他的 使命 - 学者们 , 在 谁 他 曾是 深 感兴趣的 , 他 说
,
,
,

在谈到他非常感兴趣的那些传教士学者时，他写道：

" [ai] ['dʒen(ə)rəli] [spend] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" I generally spend two evenings a week with them ,
" 我 一般来说 花费 二 晚上 一个 星期 和 他们 ,

我通常每周会花两个晚上和他们在一起，

[ænd; ənd] [tuː] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
and two evenings at literary societies for improvement of the mind ,
和 二 晚上 在 文学 社会 为了 改进 的 这 头脑 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [-]
and there are not [44]
和 那里 是 不是 [-]

还有两个晚上在文学社团学习，以提高心智，而且没有[44]

['ɒf(ə)n] [bʌt; bət] [θriː] ['iːvnɪŋz] [left] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [naɪts] .
often but three evenings left , and those are our prayer - meeting nights .
经常 但 三 晚上 左边 , 和 那些 是 我们的 祷告 - 会议 夜晚 .

通常只剩下三个晚上，那就是我们的祷告会之夜。

" [hæd; həd] ['mænɪŋ] [biːn] [ɪn] [fʊl] [helθ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [dɪ'ziːz] ,
" Had Manning been in full health , he might have stood all this ; but disease ,
" 有 曼宁 到过 在 满的 健康 , 他 可能 有 站立 全部 这 ; 但 疾病 ,

“如果曼宁身体健康，他或许能挺过这一切；但疾病，

['fɑːsənd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [stɒ'keɪd] , ['nevə(r)] [rɪ'lækst] [ɪts] [həʊld] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
fastened on him in the prison stockade , never relaxed its hold ; and his strength
系紧 在 他 在 这 监狱 栅栏 , 绝不 轻松 它是 抓住 ; 和 他的 力量
[feɪld] ['stedəli] .
failed steadily .
失败的 稳步 .

在监狱的栅栏里，它紧紧地缠着他，从未松开；他的力量逐渐衰弱。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] ['stjuːd(ə)nt] - [laɪf] [ænd; ənd] [siːk]
Some of his friends advised him to abandon student - life and seek
一些 的 他的 朋友们 建议 他 到 放弃 学生 - 生活 和 寻找
[rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] [ɪn] ['æktɪv] [aʊt] - [dɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;
renewed vigor in active out - door occupation ;
更新 活力 在 积极的 出去 - 门 职业 ;

他的一些朋友建议他放弃学生生活，投身户外工作，以重获活力；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [hɪm] , [wɪð] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] ,
but others , who were nearest him , with unaccountable blindness and persistency ,
但 其他的 , WHO 是 最近的 他 , 和 无法解释 失明 和 持久性 ,

但其他一些与他关系最亲近的人，却表现出莫名其妙的盲目和执着。

['juːnɪfɔːmli] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [fɜːst] - [fɔːmd] [plænz] .
uniformly urged his adherence to first - formed plans .
均匀地 敦促 他的 依从性 到 第一的 - 形成 计划 .

一致敦促他遵守最初制定的计划。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] [freɪm] [geɪv] [wei] ;
Again and again his enfeebled frame gave way ;
再次 和 再次 他的 虚弱的 框架 给予 方式 ;

他虚弱的身体一次又一次地垮了下来；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['ræli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .
and as often his unwavering determination enabled him to rally for another effort .
和 作为 经常 他的 坚定不移 决心 已启用 他 到 集会 为了 其他 努力 .

而他那坚定不移的决心，也使他能够再次振作起来，投入到另一项挑战中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɪn] [kraɪsts] ['sɜːvɪs] .
It was hard for him to relinquish his purpose of activity in Christ's service .
它 曾是 难的 为了 他 到 放弃 他的 目的 的 活动 在 基督的 服务 .

对他来说，放弃在基督事工中的活动目标非常困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪlfl] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .
He was far from wilful in this struggle .
他 曾是 远的 从 故意 在 这 斗争 .

在这场斗争中，他绝非任性妄为。

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I desire to be led by the hand of God , " he said ;
" 我 欲望 到 是 引领 经过 这 手 的 上帝 , " 他 说 ;

他说："我渴望被上帝之手引领。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [preŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] , . . . ['ɑːskɪŋ] [gɒd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
" I am praying very earnestly , . . . asking God to tell me what to do ,
" 我 是 祈祷 非常 切实 , . . . 问 上帝 到 告诉 我 什么 到 做 ,

"我正在非常虔诚地祈祷，……求上帝告诉我该怎么做，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [rɒŋ] . . . .
and I know he will not tell me wrong . . . .
和 我 知道 他 将要 不是 告诉 我 错误的 . . . .

我知道他不会骗我……

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'fɔːmɪŋ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [ai] [teɪk] ['evri] [step] ['glædli] ;
Feeling that I am performing my mission here on earth , I take every step gladly ;
感觉 那 我 是 表演 我的 使命 这里 在 地球 , 我 拿 每一个 步 乐意 ;

我觉得自己正在履行来到人世间的使命，因此我乐于迈出每一步；

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [step] , [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] :
" but he wanted to take some step , not to stand still :
" 但 他 通缉 到 拿 一些 步 , 不是 到 站立 仍然 :

但他想采取一些行动，而不是停滞不前：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə]
it was easier for him to do any thing for Christ than to
它 曾是 更轻松 为了 他 到 做 任何 事物 为了 基督 比 到
[duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

对他来说，为基督做任何事都比什么都不做要容易得多。

" [ai] [-]
" I [45]
" 我 [-]

“I[45]

[wɪl] [ɪnˈdevə(r)] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [baʊndz] ,
will endeavor , " he wrote , " to keep within bounds ,
将要 努力 , " 他 写道 , " 到 保持 之内 界限 ,

“我会努力做到不越界,”他写道，“

[ænd; ənd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [rəʊp] [wen] [ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
and not try to strain my rope when I find I have arrived at the end of
和 不是 尝试 到 拉紧 我的 绳索 什么时候 我 寻找 我 有 到达的 在 这 结尾 的
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

当我发现自己已经走到绳子的尽头时，不要试图拉紧绳子;

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rəʊp] .
" but he was loath to believe there was any end to his rope .
" 但 他 曾是 厌恶 到 相信 那里 曾是 任何 结尾 到 他的 绳索 .

但他不愿相信自己的绳子会有尽头。

" [gɒd] [ˈwɪlɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" God willing , I shall be able to do something by and by , " he said ,
" 上帝 愿意的 , 我 将 是 有能力的 到 做 某物 经过 和 经过 , " 他 说 ,

“如果上帝保佑，我迟早会做成一件事,”他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" and what shall it be ?
" 和 什么 将 它 是 ?

那会是什么呢?

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [gɒd] , [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [vaʊ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
" He had the feeling that God , having accepted his consecration vow in prison ,
" 他 有 这 感觉 那 上帝 , 拥有 公认 他的 祝圣 发誓 在 监狱 ,

“他感觉上帝已经接受了他在狱中许下的奉献誓言，

[wʊd] [ˈsʌmhaʊ] [faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð]
would somehow find work for him to do for Jesus , in accordance with
会 不知何故 寻找 工作 为了 他 到 做 为了 耶稣 , 在 根据 和
[ɪts] [tɜːmz] .
its terms .
它是 条款 .

总会找到一些工作让他为耶稣做，但要符合耶稣的条件。

[nəʊ][ˈles(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [gɑːdz] " [ˈkɪŋli] [steɪt] " [siːmd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz]
No lesson concerning God's " kingly state " seemed so hard for him to learn as
不 课 有关 神的 " 王者 状态 " 似乎 所以 难的 为了 他 到 学习 作为
[ðæt] —
that —
那 —

关于上帝的“君王状态”，似乎没有哪个教训比这更难让他领悟——

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [huː] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] .
" They also serve who only stand and wait .
" 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 .

"那些只是站着等待的人，他们也在发挥作用。"

" [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] ['enədʒi] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][laɪf] .
" And , doubtless , his energy , coupled with his faith , prolonged his useful life .
" 和 , 毫无疑问 , 他的 活力 , 耦合 和 他的 信仰 , 延长 他的 有用 生活 .

毫无疑问，他的精力和信仰延长了他的寿命。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['suːnə(r)]
In his condition , and with his temperament , he would have fallen sooner
在 他的 状况 , 和 和 他的 气质 , 他 会 有 倒下 很快
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,
but for his indomitable will ,
但 为了 他的 不屈不挠 将要 ,

以他的体质和性情，若非他意志坚定，早就倒下了。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [jet] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
his determination not yet to yield to the closing pressure of disease ,
他的 决心 不是 然而 到 屈服 到 这 结束 压力 的 疾病 ,

他决心不向疾病的最终压力屈服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [stɪl] [sə'steɪn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
and his conviction that God would still sustain him in his work ;
和 他的 定罪 那 上帝 会 仍然 维持 他 在 他的 工作 ;

他坚信上帝会继续支持他的工作；

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [sə'plaɪ]
that so long as he did what he could and should , his Father would supply
那 所以 长的 作为 他 做过 什么 他 可以 和 应该 , 他的 父亲 会 供应
[ɔːl] [læk] .
all lack .
全部 缺少 .

只要他尽自己所能、尽自己应该尽的本分，他的父亲就会补足他的一切不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , ['evri] [mænz]['djuːti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,
It is , unquestionably , every man's duty to consider his health ,
它 是 , 毫无疑问 , 每一个 男人的 责任 到 考虑 他的 健康 ,

毫无疑问，关注自身健康是每个人的责任。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [-]
even in the prosecution of a religious enterprise , and no [46]
甚至 在 这 起诉 的 一个 宗教 企业 , 和 不 [-]

即使在对宗教事业提起诉讼时，也没有[46]

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [ə'teɪnmənt] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] ['rekləs] ['əʊvə(r)] - ['efət] [ɒv; əv]
desire for high and holy attainment will justify reckless over - effort of
欲望 为了 高的 和 圣 素养 将要 证明合法 鲁莽 超过 - 努力 的
['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd] .
body or mind .
身体 或者 头脑 .

对崇高神圣成就的渴望会成为不顾一切地过度消耗身心力量的理由。

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪn] [ə'maʊnt]
But not all are to be judged by the same standard of prudence in amount
但 不是 全部 是 到 是 评判 经过 这 相同的 标准 的 谨慎 在 数量
[ɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['efət] [ɔː(r)][tɔɪl] .
or kinds of effort or toil .
或者 种类 的 努力 或者 辛劳 .

但并非所有努力或辛劳都应按照数量或种类上的谨慎标准来评判。

[wɒt] [ɪz] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] [wʊd] [pruːv] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
What is rest for one man would prove torture to another .
什么 是 休息 为了 一 男人 会 证明 酷刑 到 其他 .

对一个人来说是休息的事情，对另一个人来说可能是折磨。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪf] [ə'pɒn] ['taɪələs] [æk'tɪvəti] ; [laɪk] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ælps] ,
Not a few depend for very life upon tireless activity ; like the traveller on the Alps ,
不是 一个 很少 依赖 为了 非常 生活 之上 不知疲倦 活动 ; 喜欢 这 游客 在 这 阿尔卑斯山 ,

不少人依靠不懈的努力来维持生计；例如阿尔卑斯山上的旅行者，

[ɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
if in their exhaustion they sit down at the approach of night ,
如果 在 他们的 疲惫 他们 坐 向下 在 这 方法 的 夜晚 ,

如果他们筋疲力尽，在夜幕降临之际坐了下来，

[ðeɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [daɪ] .
they chill and sleep and die .
他们 寒意 和 睡觉 和 死 .

它们会放松、睡觉，然后死去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .
They must keep moving or perish .
他们 必须 保持 移动 或者 沦 .

他们必须不断前进，否则就会灭亡。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['henri] ['mænɪŋ] :
So in the case of Henry Manning :
所以 在 这 案件 的 亨利 曼宁 :

以亨利·曼宁为例：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌnintə'mitid] ['nɜːvəs] [ɪn'devə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
while his example of unintermitted nervous endeavor may not be commended to ordinary men for imitation ,
尽管 他的 例子 的 不间断 紧张的 努力 可能 不是 是 赞扬 到 普通的 男人 为了 模仿 ,

虽然他那种不间断的紧张努力的做法不值得普通人效仿，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɪn] [hɪm] ,
it may be admired and approved in him ,
它 可能 是 钦佩 和 得到正式认可的 在 他 ,

他身上或许有值得钦佩和认可的地方。

[duːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['piːtəzbəːɡ] ['dʌndʒən] ,
doomed as he was to an early death from the hour he entered the Petersburg dungeon ,
注定失败 作为 他 曾是 到 一个 早期的 死亡 从 这 小时 他 进入 这 圣彼得堡 地牢 ,

从他进入圣彼得堡地牢的那一刻起，他就注定要早逝。

[ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [æk'tɪvəti] , [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,
and kept alive through his resolute activity , his over - estimate of remaining strength ,
和 保留 活 通过 他的 坚决 活动 , 他的 超过 - 估计 的 其余的 力量 ,

他凭借顽强的意志和对自身剩余力量的高估而得以存活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['sæŋgwɪn] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] .
and his ever sanguine anticipations of returning health .
和 他的 曾经 乐观 预期 的 返回 健康 .

以及他对恢复健康的始终乐观期待。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] .
And with all his weakness of body , his faith never faltered .
和 和 全部 他的 弱点 的 身体 , 他的 信仰 绝不 犹豫不决 .

尽管他身体虚弱，但他的信仰从未动摇。

" [ɪf] [gɒd] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] [waɪl] [æt; ət]['ænˌdəuvə] ,
" If God wants me to stay at school , " he said while at Andover ,
" 如果 上帝 想要 我 到 停留 在 学校 , " 他 说 尽管 在 安多弗 ,

“如果上帝想让我留在学校，”他在安多佛学院时说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ]
" I have no fear but that he will find a way for me to get along
" 我 有 不 害怕 但 那 他 将要 寻找 一个 方式 为了 我 到 得到 沿着
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“我毫不担心，他一定会想办法让我在那里顺利生活下去。”

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][wʌn] [-]
" Then he told of his rising one [47]
" 然后 他 讲述 的 他的 上升 一 [-]

然后他讲述了他崛起的故事[47]

['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
morning without a cent of money in the world ,
早晨 没有 一个 中心 的 钱 在 这 世界 ,

清晨身无分文，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ] ,
and going earnestly to God in prayer for help , and of his finding ,
和 去 切实 到 上帝 在 祷告 为了 帮助 , 和 的 他的 寻找 ,

他恳切地向神祷告求助，并且找到了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][tuː; tə]
but a few minutes later , between the pages of the book he took up to
但 一个 很少 分钟 之后 , 之间 这 页面 的 这 书 他 采取 向上 到
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

但几分钟后，在他拿起要阅读的书页间，

[ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] ([wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə]
fifteen dollars (which God had put it into the heart of some friend to
十五 美元 (哪个 上帝 有 放 它 进入 这 心 的 一些 朋友 到
[gɪv] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] ['delɪkət] [wei]) ;
give to him in that delicate way) ;
给 到 他 在 那 精美的 方式) ;

十五美元（上帝让某个朋友以这种委婉的方式把这笔钱送给了他）；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] ,
and he added , in affirmation of his undoubting faith ,
和 他 额外 , 在 肯定 的 他的 毫无疑问 信仰 ,

为了表达他毫不动摇的信念，他补充道：

" [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [duː; də][səʊ] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .
" And God will do so again if it is best .
" 和 上帝 将要 做 所以 再次 如果 它 是 最好的 .

“如果这样做是最好的，上帝还会再次这样做。”

" ['feɪlɪŋ] [helθ] . — [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .
" FAILING HEALTH . — A GRATEFUL HEART .
" 失败 健康 . — 一个 感激的 心 .

"健康状况每况愈下——一颗感恩的心。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðæt] ['mænɪŋ] ['faɪnəli] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
It was in the spring of 1867 , that Manning finally left his studies .
它 曾是 在 这 春天 的 - , 那 曼宁 最后 左边 他的 研究 .

1867 年春天，曼宁终于放弃了学业。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] [wɪð] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ɒn][hɪm] ['stedəli] .
He struggled manfully with disease , but it gained on him steadily .
他 挣扎 勇敢地 和 疾病 , 但 它 获得 在 他 稳步 .

他顽强地与疾病作斗争，但疾病还是逐渐侵蚀着他。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [frendz] , [tuː; tə][traɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He visited among friends , to try change of air and scene , and was
他 到访 之中 朋友们 , 到 尝试 改变 的 空气 和 场景 , 和 曾是
['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,
under various medical treatment ,
在下面 各种各样的 医疗的 治疗 ,

他去朋友家做客，想换换环境，也接受了各种治疗。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .
but all to little purpose .
但 全部 到 小的 目的 .

但这一切都收效甚微。

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][prai'veiʃən][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðeə(r)]
His prison privations were working out in his shattered constitution their
他的 监狱 匮乏 是 在职的 出去 在 他的 破碎 宪法 他们的
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
inevitable result .
不可避免的 结果 .

他在狱中遭受的种种折磨，最终在他破碎的身体上产生了不可避免的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃəʊn] [ɔː(r)][eɪd] ['rendəd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['greɪtf(ə)l] ,
For all attention shown or aid rendered him , he was ever grateful ,
为了 全部 注意力 所示 或者 援助 渲染 他 , 他 曾是 曾经 感激的 ,

对于所有给予他关注或帮助的人，他都始终心存感激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd]['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and he seemed to feel that none had better friends than he .
和 他 似乎 到 感觉 那 没有任何 有 更好的 朋友们 比 他 .

他似乎觉得没有人比他拥有更好的朋友。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [hiː; hi] [rəʊt] ,
Of a pleasant home where he had passed a brief time , he wrote ,
的 一个 令人愉快的 家 在哪里 他 有 通过了 一个 简短的 时间 , 他 写道 ,

他写道，他曾在一个舒适的家中短暂居住过：

" [ɪts] [ə; eɪ]['sekənd]['pærədaɪs] : ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's a second paradise : isn't it ?
" 它是 一个 第二 天堂 : 不是 它 ?

"这里简直是第二个天堂，不是吗？"

[ɪf] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [naʊ] , [-]
If Christ was on earth now , [48]
如果 基督 曾是 在 地球 现在 , [-]

如果基督现在在世上，[48]

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]
I do believe that he would make his home there — a part of the time at
我 做 相信 那 他 会 制作 他的 家 那里 — 一个 部分 的 这 时间 在
[liːst] :
least :
至少 :

我相信他会在那里安家——至少会有一段时间在那里居住:

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
" Those who were privileged to assist him from time to time may surely
" 那些 WHO 是 特权 到 协助 他 从 时间 到 时间 可能 一定
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

那些有幸不时协助他的人肯定会有这种感觉,

[æz; əz][hiː; hi] [felt] , [ðæt] [ðeə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
as he felt , that their gifts were unto the Lord .
作为 他 毛毡 , 那 他们的 礼物 是 到 这 主 .

他认为,他们的礼物是献给主的。

" [ai] [wɒnt] [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌns] , " ['əʊnli] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ;
" I want assistance , " he wrote on this point , once , " only that I may be useful ;
" 我 想 协助 , " 他 写道 在 这 观点 , 一次 , " 仅有的 那 我 可能 是 有用 ;

"我希望得到帮助,"他曾就此写道,"只是希望我能发挥作用;

[ænd; ənd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] !
and , strictly speaking , I want to be useful only for Jesus !
和 , 严格 请讲 , 我 想 到 是 有用 仅有的 为了 耶稣 !

严格来说,我只想为耶稣做点什么!

" [tuː; tə] [gɒd] [hiː; hi] [geɪv] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [help] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [də'rekʃ(ə)n]
" To God he gave glory for whatever help came to him from any direction
" 到 上帝 他 给予 荣耀 为了 任何 帮助 来了 到 他 从 任何 方向
.
.
.

"他将来自四面八方的帮助都归功于上帝。"

[rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [pruːvd] [məʊst] ['taɪmli] —
Returning thanks for a generous donation — which proved most timely —
返回 谢谢 为了 一个 慷慨的 捐款 — 哪个 已证实 最多 及时 —
[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
from one who sent it as " a cup of cold water to a disciple ,
从 一 WHO 发送 它 作为 " 一个 杯子 的 寒冷的 水 到 一个 弟子 ,

向慷慨的捐赠者致谢——这笔捐赠来得正是时候——捐赠者将其比作"给门徒一杯凉水"。

" [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋli] ,
" he said , feelingly ,
" 他 说 , 有感情地 ,

他动情地说:"

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !

" How very strange and mysterious are the Lord's dealings with this poor weak child of his !

" 如何 非常 奇怪的 和 神秘 是 这 主场 交易 和 这 贫穷的 虚弱的 孩子 的 他的 !

"主对待他这个可怜的、软弱的孩子的方式是多么奇怪和神秘啊！"

['evri] ['ɜːθli] [prɒp] [ɪz] [strʌk] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] ,

Every earthly prop is struck from under me , and I am just sinking in utter hopeless despair ,

每一个 尘世的 支柱 是 击 从 在下面 我 , 和 我 是 只是 下沉 在 说出 绝望 绝望 ,

我脚下所有的依靠都消失了，我正陷入彻底的绝望之中。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [nɒt] ['əʊnli] ['sʌkə] [ænd; ənd] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kætʃɪz] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

when the Lord not only succors and relieves me , but catches me right up in his arms ,

什么时候 这 主 不是 仅有的 救助 和 缓解 我 , 但 捕获物 我 正确的 向上 在 他的 武器 ,

当主不仅救助我、安慰我，而且还将我拥入怀中时，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and gives me such blessings as I had no thought of asking for .

和 给予 我 这样的 祝福 作为 我 有 不 想法 的 问 为了 .

并赐予我我从未想过要祈求的恩惠。

" [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] . — ['dʒent(ə)l] ['mɪnɪstri] [ðeə(r)] .

" IN HOSPITAL . — GENTLE MINISTRY THERE .

" 在 医院 . — 温和的 部 那里 .

"在医院里——温柔的关怀。"

[ɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] - [siːkɪŋ] , ['mænɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['bɒstən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['væljuːd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [es] . [ə; eɪ] . [griːn] , [-]

In his health - seeking , Manning visited Boston to secure the valued counsel of Dr . S . A . Green , [49]

在 他的 健康 - 寻求 , 曼宁 到访 波士顿 到 安全的 这 有价值的 法律顾问 的 博士 . S . 一个 . 绿色的 , [-]

为了寻求健康，曼宁前往波士顿，向S.A.格林医生寻求宝贵的建议[49]。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒən] , [huː] [hæd; həd] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ʃəʊn] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ,

his former regimental surgeon , who had on many occasions shown special interest in him ,

他的 以前的 团级 外科医生 , WHO 有 在 许多 场合 所示 特别的 兴趣 在 他 ,

他以前的军医曾多次对他表现出特别的关心，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .

and expressed a readiness to aid him to the utmost .

和 表达 一个 准备就绪 到 援助 他 到 这 极致 .

并表示愿意尽全力帮助他。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['deɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Soon there came a letter from him , dated in the Massachusetts General Hospital ,

很快 那里 来了 一个 信 从 他 , 日期 在 这 马萨诸塞州 一般的 医院 ,

不久后，我收到了他的一封信，日期是麻省总医院。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [biːn] ['ɡrəʊɪŋ] ['freɪlə(r)][ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] [keɪm]
saying , " My health has been growing frailer of late , and yesterday I came
说 , " 我的 健康 有 到过 生长 更脆弱 的 晚的 , 和 昨天 我 来了
[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
to this city ,
到 这 城市 ,

他说："我近来身体越来越差，昨天我来到了这座城市，

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [ɡriːn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɡet]['ɪntuː][sʌm; səm]['hɒspɪt(ə)l] ;
hoping to see Dr . Green , and perhaps get into some hospital ;
希望 到 看 博士 . 绿色的 , 和 也许 得到 进入 一些 医院 ;

希望能见到格林医生，或许还能住进医院；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] ! . . .
but on arriving here I found that Dr . G . was in Europe ! . . .
但 在 抵达 这里 我 成立 那 博士 . G . 曾是 在 欧洲 ! . . .

但到了这里之后，我发现G博士竟然在欧洲！

[səʊ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ɒn][maɪ][lɪps] , [ai] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]
So , with an earnest prayer on my lips , I turned back , and , after much
所以 , 和 一个 认真 祷告 在 我的 嘴唇 , 我 转向 后退 , 和 , 后 很多
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

于是，我虔诚地祈祷着，转身往回走，历经千辛万苦，

[faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , — [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
found my way to this place , — found the head of the institution ,
成立 我的 方式 到 这 地方 , — 成立 这 头 的 这 机构 ,

我找到了来这里的路，——找到了这家机构的负责人，

[ænd; ənd][təʊld][maɪ]['stɔːri] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːt] !
and told my story — simple and short !
和 讲述 我的 故事 — 简单的 和 短的 !

我讲述了我的故事——简单而简短！

[aʊt] [ɒv; əv] [helθ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [frendz] .
Out of health , out of money , and disappointed about meeting friends .
出去 的 健康 , 出去 的 钱 , 和 失望的 关于 会议 朋友们 .

身体不好，没钱了，而且对与朋友见面感到失望。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Well , I was told that this was just the place for folks in such a
" 出色地 , 我 曾是 讲述 那 这 曾是 只是 这 地方 为了 各位 在 这样的 一个
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

"嗯，有人告诉我，这里正是安置像我这样情况的人的好地方。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hʌsl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɔːd] - , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
and I was hustled into a warm bath , and into Ward 23 , among a
和 我 曾是 匆忙 进入 一个 温暖的 洗澡 , 和 进入 沃德 - , 之中 一个
[set][ɒv; əv] ['ɡɑːstli] ,
set of ghastly ,
放 的 阴森 ,

于是我被匆匆带进一个温水浴缸，然后被送进23号病房，那里有一群可怕的……

[hɑːf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [greɪv] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [leɪ] , [ɔː(r)][sæt][ʌp] , [ɪn][bed] , [laɪk]
half - in - the - grave looking fellows , some of whom lay , or sat up , in bed , like
一半 - 在 - 这 - 严重 寻找 伙伴们 ， 一些 的 谁 躺 ， 或者 卫星 向上 ， 在 床 ， 喜欢
['mɑːb(ə)l][pəʊsts] ;
marble posts ;
大理石 帖子 ；

那些半死不活的人，有的躺在床上，有的坐在床上，像大理石柱子一样；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] ['vʌlgə(r)][dʒəʊks] ,
some were cracking vulgar jokes ,
一些 是 裂纹 庸俗 笑话 ，

有些人还在讲低俗笑话，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deθli] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [kɜːrs] [ænd; ənd]
and one or two of the most deathly - looking ones were cursing and
和 一 或者 二 的 这 最多 致命的 - 寻找 一个 是 咒骂 和
['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['wɪski] [ə; eɪ] [deɪ] . . . .
grumbling because they could not be allowed a pint of whiskey a day . . . .
抱怨 因为 他们 可以 不是 是 允许 一个 品脱 的 威士忌酒 一个 天 . . . .

其中一两个看起来最凶神恶煞的家伙一边咒骂一边抱怨，因为他们一天不能喝一品脱威士忌……

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [-]
Perhaps I am wrong , [50]
也许 我 是 错误的 ， [-]

也许我错了，[50]

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [griːvd] , ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
but I can't help feeling grieved , mortified , and sad to come here so like a
但 我 不能 帮助 感觉 伤心 ， 羞愧难当 ， 和 伤心 到 来 这里 所以 喜欢 一个
['begə(r)] !
beggar !
乞丐 ！

但我还是忍不住感到悲伤、羞愧和难过，竟然像个乞丐一样来到这里！

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
but what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ？

但我又能怎么办呢？

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] [ɒn] [ɪk'spens] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [left] [skuːl] ,
Here I've been on expense , more or less , ever since I left school ,
这里 我已经 到过 在 费用 ， 更多的 或者 较少的 ， 曾经 自从 我 左边 学校 ，

自从离开学校以来，我一直基本都是靠公费生活。

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] .
and no way of getting money .
和 不 方式 的 获得 钱 .

而且没有办法弄到钱。

[ai][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz]
I have parted with my watch , and expect to receive ten or fifteen dollars
我 有 分手了 和 我的 手表 ， 和 预计 到 收到 十 或者 十五 美元
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʃɔːtli] ;
for that shortly ;
为了 那 不久 ；

我已经把我的手表卖掉了，预计很快就能收到十美元或十五美元；

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ['naɪsli] ,
so I shall get on nicely ,
所以 我 将 得到 在 很好 ，

所以我会一切顺利的。

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːlz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hɪə(r)] !
only it galls me to have to be in this situation here !
仅有的 它 虫瘿 我 到 有 到 是 在 这 情况 这里 !

只是让我感到恼火的是，我不得不身处这种境地！

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] . . . .
but I hope I shall not be here long . . . .
但 我 希望 我 将 不是 是 这里 长的 . . . .

但我希望我不会在这里待太久……

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][maɪ] [helθ] [əˈgen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][praɪz][ˌaɪ ˈtiː] ;
And if I can get my health again , I shall know how to prize it ;
和 如果 我 能 得到 我的 健康 再次 , 我 将 知道 如何 到 奖 它 ;

如果我能恢复健康，我就会懂得珍惜它；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][gɒd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ˈprɪz(ə)n] .
and shall be as thankful to God as I was when released from prison .
和 将 是 作为 感恩 到 上帝 作为 我 曾是 什么时候 发布 从 监狱 .

我将像我出狱时一样，对上帝充满感激。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌnˈselfɪʃ] [ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l][æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] .
" He was as unselfish in hospital as elsewhere .
" 他 曾是 作为 无私 在 医院 作为 别处 .

“他在医院里和在其他地方一样无私。”

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [left] [wɪð] [hɪm][baɪ] [frendz] ,
Having a little money left with him by friends ,
拥有 一个 小的 钱 左边 和 他 经过 朋友们 ,

朋友给他留了一点钱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌmfət] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [kreɪv] ,
for the purchase of such comforts as he might crave ,
为了 这 购买 的 这样的 舒适 作为 他 可能 渴望 ,

为了购买他可能渴望的那些舒适物品，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][set] [əˈbaʊt] [ˈministə] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wɔːdz] ,
he at once set about ministering to the needs of those about him in the different wards ,
他 在 一次 放 关于 服侍 到 这 需求 的 那些 关于 他 在 这 不同的 病房 ,

他立即着手照顾各个病房里人们的需要，

[ˈfaɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] " [mɔː(r)][ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] . "
finding it ever " more blessed to give than to receive . "
寻找 它 曾经 " 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 . "

越来越觉得“施比受更有福”。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" Perhaps it may be gratifying to you , " he wrote ,
" 也许 它 可能 是 可喜 到 你 , " 他 写道 ,

“或许你会感到欣慰，”他写道。

[ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [gɪft] ,
in returning thanks for kindness shown to him by a slight gift ,
在 返回 谢谢 为了 仁慈 所示 到 他 经过 一个 轻微 礼物 ,

为了感谢他所表现出的好意，他送了他一份小礼物。

" [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] ;
" to know of some of the effects of that kindness ;
" 到 知道 的 一些 的 这 效果 的 那 仁慈 ;

了解这种善举的一些影响;

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
of some of the good it has brought about , and some of the
的 一些 的 这 好的 它 有 带来 关于 , 和 一些 的 这
[hɑːts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [-]
hearts it has [51]
心 它 有 [-]

它带来了一些好处，也感动了一些人心[51]

[tʃɪəd] .
cheered .
欢呼 .

欢呼。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'fɔːmd] ,
That poor , deformed ,
那 贫穷的 , 变形 ,

那个可怜的、畸形的，

['gɑːstli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ]
ghastly - looking boy that I pointed out to you while we were conversing
阴森 - 寻找 男生 那 我 尖 出去 到 你 尽管 我们 是 对话
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
together in the hospital ,
一起 在 这 医院 ,

我们在医院聊天时，我指给你看的那个长相可怕的男孩，

['wɒntɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] .
wanted many things that were not furnished him .
通缉 许多 事物 那 是 不是 提供 他 .

他想要很多东西，但都没有得到。

[ai] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [hɪm] ,
I expended a little of that money that you left with me upon him ,
我 已支出 一个 小的 的 那 钱 那 你 左边 和 我 之上 他 ,

我把你留给我的那笔钱中的一小部分花在了他身上。

. . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə]
. . . and it would send a thrill of pleasure through and through you to
. . . 和 它 会 发送 一个 刺激 的 乐趣 通过 和 通过 你 到
[hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
have noted the effect .
有 著名的 这 影响 .

......注意到这种效果会让你感到由衷的愉悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .
He was so unused to kindness that it quite overcame him .
他 曾是 所以 未使用的 到 仁慈 那 它 相当 克服 他 .

他太不习惯别人的善意了，以至于这份善意让他不知所措。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['feləʊ] !
Poor , dear fellow !
贫穷的 , 亲爱的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .
He is not long for this world .
他 是 不是 长的 为了 这 世界 .

他时日不多了。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
May the Lord watch over him , and prepare him for the future !
可能 这 主 手表 超过 他 , 和 准备 他 为了 这 未来 !

愿主保佑他，为他的未来做好准备！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [gɜːl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdz] ,
" And then there was a poor Irish girl in one of the wards ,
" 和 然后 那里 曾是 一个 贫穷的 爱尔兰 女孩 在 一 的 这 病房 ,

“然后，其中一个病房里住着一个可怜的爱尔兰女孩，

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] [g'ɜːlz][ai]['evə(r)][met] . . . .
a Catholic , but one of the most devoted Christian girls I ever met . . . .
一个 天主教 , 但 一 的 这 最多 奉献 基督教 女孩们 我 曾经 遇见 . . . .

她是一名天主教徒，但却是我见过的最虔诚的基督徒女孩之一……

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['aɪələnd] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['æksɪdənt] ,
Her home is in Ireland ; but while visiting in this country , she met with a fearful accident ,
她 家 是 在 爱尔兰 ; 但 尽管 访问 在 这 国家 , 她 遇见 和 一个 可怕 事故 ,

她的家乡在爱尔兰；但在访问这个国家期间，她遭遇了一场可怕的意外。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .
and was sent to the hospital for treatment .
和 曾是 发送 到 这 医院 为了 治疗 .

并被送往医院接受治疗。

[wen] [ai][met][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
When I met her she was recovering ,
什么时候 我 遇见 她 她 曾是 恢复中 ,

我见到她时，她正在康复中。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
but was feeling somewhat disheartened because her friends were so far away ;
但 曾是 感觉 有些 沮丧 因为 她 朋友们 是 所以 远的 离开 ;

但她感到有些沮丧，因为她的朋友们都远在天边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [slait] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] - ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] . - . . .
and she was often slighted on account of her being an ' Irish Catholic . ' . . .
和 她 曾是 经常 轻视 在 帐户 的 她 存在 一个 - 爱尔兰 天主教 . - . . .

她经常因为是“爱尔兰天主教徒”而受到轻视。

[ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
I was enabled to cheer her up a great deal ,
我 曾是 已启用 到 欢呼 她 向上 一个 伟大的 交易 ,

我成功地让她开心了很多。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][səb'stænʃ(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and to do one or two little substantial acts of kindness for her ,
和 到 做 一 或者 二 小的 重大的 行为 的 仁慈 为了 她 ,

并为她做一两件实际的小善事，

[wɪtʃ] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [-]
which went directly to her heart , and seemed to [52]
哪个 去 直接地 到 她 心 , 和 似乎 到 [-]

这直击她的内心，似乎[52]

[duː; də][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [ai] [θæŋkt] [gɒd] , [ɪn'vɒləntrəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

do her so much good that I thanked God , involuntarily , for the

做 她 所以 很多 好的 那 我 谢谢 上帝 , 不由自主 , 为了 这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

opportunity of cheering her ,

机会 的 欢呼 她 ,

这样做对她好处多多，我不由自主地感谢上帝，让我有机会为她加油打气。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and being of service to her .

和 存在 的 服务 到 她 .

并为她服务。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ,

" But I was enabled to render the most assistance to an American lady ,

" 但 我 曾是 已启用 到 使成为 这 最多 协助 到 一个 美国人 女士 ,

但我能够为一位美国女士提供最大的帮助，

— [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

— a noble - hearted woman and a true Christian .

— 一个 高贵 - 心地 女士 和 一个 真的 基督教 .

——一位心地善良、虔诚的基督徒。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

Her life has been one of adventure and suffering ,

她 生活 有 到过 一 的 冒险 和 痛苦 ,

她的一生充满了冒险和苦难。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

and one cannot listen to the recital of her touching story without feeling

和 一 不能 听 到 这 独奏会 的 她 接触 故事 没有 感觉

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

deeply interested in her .

深 感兴趣的 在 她 .

听了她感人至深的故事，没有人不会对她产生浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] [wiːk]

She has been in the hospital a long time , and is at present very weak

她 有 到过 在 这 医院 一个 长的 时间 , 和 是 在 展示 非常 虚弱的

[ænd; ənd] [freɪl] ;

and frail ;

和 脆弱 ;

她住院很久了，目前身体非常虚弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eni]['betə(r)] .

and there is a great deal of doubt about her ever being any better .

和 那里 是 一个 伟大的 交易 的 怀疑 关于 她 曾经 存在 任何 更好的 .

人们对她能否康复深表怀疑。

[ai] [bɔːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ;

I bought little things for her that I knew did her good ;

我 买 小的 事物 为了 她 那 我 知道 做过 她 好的 ;

我给她买了一些我知道对她有益的小东西；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [ai] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and when I came away I left a very little money with her ,

和 什么时候 我 来了 离开 我 左边 一个 非常 小的 钱 和 她 ,

我离开的时候只给她留了很少的钱。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf]
in order that she might be able to procure any little thing that she felt as if
在 命令 那 她 可能 是 有能力的 到 采购 任何 小的 事物 那 她 毛毡 作为 如果
[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ,
she couldn't do without ,
她 不能 做 没有 ,

为了能够买到任何她觉得不可或缺的小东西，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
even if the hospital did not furnish it .
甚至 如果 这 医院 做过 不是 提供 它 .

即使医院没有提供。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]
And so I had the pleasure of leaving her quite light - hearted and
和 所以 我 有 这 乐趣 的 离开 她 相当 光 - 心地 和
['həʊpf(ə)l] ,
hopeful ,
充满希望 ,

因此，我很高兴能让她心情轻松愉快、充满希望地离开。

[bɪ'liːvɪŋ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
believing more firmly than ever that the Lord would care for her ,
相信 更多的 牢牢 比 曾经 那 这 主 会 关心 为了 她 ,
[ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
and never , never forsake her .
和 绝不 , 绝不 背叛 她 .

她比以往任何时候都更加坚信，上帝会照顾她，永远不会抛弃她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [wʌn] [səʊ] ['greɪtf(ə)l]
" It was indeed a privilege to give assistance in any way to one so grateful
" 它 曾是 的确 一个 特权 到 给 协助 在 任何 方式 到 一 所以 感激的
[æz; əz] [wɒz; wəz] ['mænɪŋ] ,
as was Manning ,
作为 曾是 曼宁 ,

"能够以任何方式帮助像曼宁这样心怀感激的人，确实是一种荣幸。"

[fɔː(r); fə(r)] [-]
for [53]
为了 [-]

for[53]

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [baɪ]
all that he received of blessing , and so ready to make others happy by
全部 那 他 已收到 的 祝福 , 和 所以 准备好 到 制作 其他的 快乐的 经过
['ministə] [dɪ'skriːtli] ,
ministering discreetly ,
服侍 谨慎地 ,

他所领受的一切祝福，都让他乐于以谨慎的方式服侍他人，从而使他人快乐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [kraɪst] - [laɪk] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] [ænd; ənd] ['hevi] - ['bəːdnd]
and in a loving , Christ - like spirit , to the needy and heavy - burdened
和 在 一个 爱 , 基督 - 喜欢 精神 , 到 这 贫困 和 重的 - 负担
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

并以基督般的爱心，关怀身边那些需要帮助和身负重担的人。

[həʊp] [ə'genst] [həʊp] . — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːk] .
HOPE AGAINST HOPE . — THE PRIVILEGE OF CHRISTIAN WORK .
希望 反对 希望 . — 这 特权 的 基督教 工作 .

绝望中的希望——基督徒工作的特权。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] ,
From the hospital to his home ,
从 这 医院 到 他的 家 ,

从医院到家，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [frendz] [huː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
and again among friends who felt that his presence with them was in itself a blessing ,
和 再次 之中 朋友们 WHO 毛毡 那 他的 在场 和 他们 曾是 在 本身 一个 祝福 ,

朋友们也同样认为，他的存在本身就是一种福气。

['mænɪŋ] [stɪl] [sɔːt] [helθ] ,
Manning still sought health ,
曼宁 仍然 寻求 健康 ,

曼宁仍在寻求健康，

[waɪl] ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [wiːkə] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪm'self][ɪn]['bɒdi][ɔː(r)][maɪnd] .
while growing gradually weaker and less able to exert himself in body or mind .
尽管 生长 逐步地 较弱 和 较少的有能力的 到 发挥 他自己 在 身体 或者 头脑 .

同时身体和精神逐渐衰弱，越来越难以发挥自身能力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kɒnfɪdəntli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
He would not see the dark side of his case , but still confidently hoped for recovery .
他 会 不是 看 这 黑暗的 边 的 他的 案件 , 但 仍然 自信地 希望 为了 恢复 .

他不愿正视自己案件的阴暗面，仍然满怀信心地希望能够康复。

" [ai][doʊnt] [fiːl] ['nætʃ(ə)rəl] [jet] , [baɪ]['eni] [miːnz] , " [hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm] ['fɪsk,deɪl] ,
" I don't feel natural yet , by any means , " he wrote from Fiskdale ,
" 我 不 感觉 自然的 然而 , 经过 任何 方法 , " 他 写道 从 菲斯克代尔 ,

"我感觉自己远未恢复到正常状态,"他从菲斯克代尔写道。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [gʊd] [frendz] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , " [nɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm]['ment(ə)l] ['wiːknəs] ,
where he was with good friends on a farm , in October , 1867 , " nor free from mental weakness ,
在哪里 他 曾是 和 好的 朋友们 在 一个 农场 , 在 十月 , - , " 也不 自由的 从 精神的 弱点 ,

1867年10月，他和好友们在农场里，"也并非没有精神上的弱点"，

[bʌt; bət][aɪm][strɒŋgə(r)] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ai] [left] ['æn,dəuvə] , ['sɜːt(ə)n] .
but I'm stronger physically than I have been since I left Andover , certain .
但 我是 更强 身体 比 我 有 到过 自从 我 左边 安多弗 , 肯定 .

但我可以肯定的是，自从离开安多弗以来，我的身体比以往任何时候都更加强壮。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] ['neɪbəz] ,
You see we are a mile and a half from neighbors ,
你 看 我们 是 一个 英里 和 一个 一半 从 邻居 ,

你看，我们离邻居有1.5英里远。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn'diːd] , [səʊ][ai] [tɔːk] ['hɑːdli] ['eni] ;
and my friends are very quiet indeed , so I talk hardly any ;
和 我的 朋友们 是 非常 安静的 的确 , 所以 我 讲话 几乎 任何 ;

我的朋友们都很安静，所以我几乎不说话；

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][tuː; tə] [wɜːk] ['hʌskɪŋ] [kɔːn] , ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and when I get to work husking corn , digging potatoes , and the like ,
和 什么时候 我 得到 到 工作 去壳 玉米 , 挖掘 土豆 , 和 这 喜欢 ,

当我开始剥玉米、挖土豆之类的农活时，

[ai]['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n] [fə'get] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ai][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] ; [bʌt; bət] [-]
I often even forget to think , and I gain by it rapidly ; but [54]
我 经常 甚至 忘记 到 思考 , 和 我 获得 经过 它 快速 ; 但 [-]

我常常甚至忘记思考，而且我很快就从中受益；但是[54]

[wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [bæk] .
when I come down to writing letters , it puts me back .
什么时候 我 来 向下 到 写作 信件 , 它 放置 我 后退 .

每当我开始写信的时候，我的状态就会下滑。

" ['mænɪŋz] [deɪz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊlli] ['prɒfɪtləs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
" Manning's days of struggle with disease were not wholly profitless to others .
" 曼宁的 天 的 斗争 和 疾病 是 不是 完全 无利可图 到 其他的 .

“曼宁与疾病抗争的日子对其他人来说并非完全没有益处。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,
He was the means of not a little good ,
他 曾是 这 方法 的 不是 一个 小的 好的 ,

他曾是行善的手段，而且行善的手段还不少。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] [laɪf] .
in his moving from point to point in the last year of his toilsome life .
在 他的 移动 从 观点 到 观点 在 这 最后的 年 的 他的 辛苦 生活 .

在他辛勤劳作的最后一年里，他辗转于各个地点之间。

[æt; ət] [saʊθ] ['dænvɜːz] , ['bridʒ,wɔtə] , ['fɪsk,deɪl] , ['wɪntʃɪstə(r)] , ['bevəli] , ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
At South Danvers , Bridgewater , Fiskdale , Winchester , Beverly , Hartford , and elsewhere ,
在 南 丹弗斯 , 布里奇沃特 , 菲斯克代尔 , 温彻斯特 , 贝弗利 , 哈特福德 , 和 别处 ,

在南丹弗斯、布里奇沃特、菲斯克代尔、温彻斯特、贝弗利、哈特福德以及其他地方，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] [səʊlz] ,
he raised his voice or used his warm and loving heart for precious souls ,
他 提高 他的 嗓音 或者 用过的 他的 温暖的 和 爱 心 为了 宝贵的 灵魂 ,

他提高了嗓门，或者用他温暖慈爱的心去拯救那些珍贵的灵魂。

[ɪn] [weɪz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
in ways that will never be forgotten .
在 方式 那 将要 绝不 是 被遗忘的 .

以令人永生难忘的方式。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] [wɪð] [stɑːz] [wʌn] [ɪn] [ðəʊz] [mʌnθs] [ɒv; əv] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] .
His crown in heaven will be bright with stars won in those months of vain search for health .
他的 王冠 在 天堂 将要 是 明亮的 和 明星 韩元 在 那些 几个月 的 徒劳 搜索 为了 健康 .

他在天堂的冠冕将闪耀着星光，那是他几个月徒劳寻求健康所赢得的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] ,
And this work was ever a joy to him ,
和 这 工作 曾是 曾经 一个 喜悦 到 他 ,

这份工作一直让他感到快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and he thanked God for his part in it .
和 他 谢谢 上帝 为了 他的 部分 在 它 .

他感谢上帝让他参与其中。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['bɒstən] ,
While in the hospital at Boston ,
尽管 在 这 医院 在 波士顿 ,

在波士顿住院期间,

[hiː; hi][təʊld][ɪn] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [disə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['efəts] [æt; ət] ['krɪstʃən] [æk'tɪvəti] ,
he told in sadness of his disappointments in efforts at Christian activity ,
他 讲述 在 悲伤 的 他的 失望 在 努力 在 基督教 活动 ,

他悲伤地讲述了他在基督教活动中遭遇的种种挫折。

— [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [və'mɒnt] [weə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
— of his going to a place in Vermont where was such need of religious
— 的 他的 去 到 一个 地方 在 佛蒙特 在哪里 曾是 这样的 需要 的 宗教
[ɪn'devə(r)] [ðæt] " ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,
endeavor that " even he could do something for Jesus ,
努力 那 " 甚至 他 可以 做 某物 为了 耶稣 ,

——他去了佛蒙特州的一个地方,那里非常需要宗教活动,以至于"即使是他也能为耶稣做些事"。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,
" and of his being taken ill on the very day of his arrival there ,
" 和 的 他的 存在 已采取 患病的 在 这 非常 天 的 他的 到达 那里 ,

"而且他抵达那里当天就病倒了,"

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
and thus prevented raising his voice for the Master .
和 因此 阻止 提高 他的 嗓音 为了 这 掌握 .

因此,他不敢大声呼喊主人。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'gretfəli] .
" And so it has often been , " he added , regretfully .
" 和 所以 它 有 经常 到过 , " 他 额外 , 遗憾的是 .

"这种情况经常发生,"他遗憾地补充道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['les(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
" I don't know whether I've learned the right lesson from all this ; but this is
" 我 不 知道 无论 我已经 学习 这 正确的 课 从 全部 这 ; 但 这 是
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
what it [55]
什么 它 [-]

"我不知道我是否从这一切中吸取了正确的教训;但这就是它[55]

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][gɒd] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [ðiːz] [disə'pɔɪntmənt] :
seems to me God is teaching me by these disappointments :
似乎 到 我 上帝 是 教学 我 经过 这些 失望 :

我觉得上帝是在通过这些失望来教导我:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .
It is a blessed privilege to work for Jesus .
它 是 一个 蒙福 特权 到 工作 为了 耶稣 .

能为耶稣工作是一种莫大的荣幸。

['dʒiːzəs]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌem 'iː][ɪn] [və'mɒnt] .
Jesus didn't need me in Vermont .
耶稣 没有 需要 我 在 佛蒙特 .

耶稣在佛蒙特州不需要我。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][let][ˌem 'iː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
He has never needed me anywhere ; but he has let me work for
他 有 绝不 需要 我 任何地方 ; 但 他 有 让 我 工作 为了
[hɪm] ['sʌmtaɪmz] .
him sometimes .
他 有时 .

他从来不需要我,但他有时会让我为他工作。

[əʊ] , [ɪf] [ai]['evə(r)][get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] ,
Oh , if I ever get well enough to work for him again ,
哦 , 如果 我 曾经 得到 出色地 足够的 到 工作 为了 他 再次 ,

哦，如果我能康复到可以再次为他工作的话，

[woʊnt][ai][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
won't I be thankful for it !
惯于 我 是 感恩 为了 它 !

我该有多感激啊！

" [wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n][æz; əz] [wel] !
" Would to God that all Christians had learned this lesson as well !
" 会 到 上帝 那 全部 基督徒 有 学习 这 课 作为 出色地 !

但愿所有基督徒都能吸取这个教训！

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] . — [rest] [æt; ət] [lɑːst] .
ONLY WAITING . — REST AT LAST .
仅有的 等待 . — 休息 在 最后的 .

只待了。——终于可以安息了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] [druː] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kləʊz] .
At length the prolonged struggle drew towards its close .
在 长度 这 延长 斗争 画 向 它是 关闭 .

最终，这场旷日持久的斗争接近尾声。

['ɜːli] [ɪn] [meɪ] [lɑːst] , ['mænɪŋ] — [təʊld][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Early in May last , Manning — told by the physicians in a water - cure establishment ,
早期的 在 可能 最后的 , 曼宁 — 讲述 经过 这 医生 在 一个 水 - 治愈 建立 ,

去年五月初，曼宁——从一家水疗机构的医生那里得知——

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
where he had been spending some months ,
在哪里 他 有 到过 开支 一些 几个月 ,

他在那里待了几个月，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [həʊp] — [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒrɪk] [həʊm] .
that nothing more could be done for him with hope — turned his steps for the last time to his Warwick home .
那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 为了 他 和 希望 — 转向 他的 步骤 为了 这 最后的 时间 到 他的 沃里克 家 .

再也无法为他做任何事了，他带着希望最后一次转身回到了他在沃里克的家。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
He still had hope of recovery ,
他 仍然 有 希望 的 恢复 ,

他仍然抱有康复的希望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['meni] ['perilz] ['seɪfli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for he had passed so many perils safely that he could hardly realize there was any death for him ;
为了 他 有 通过了 所以 许多 危险 安全 那 他 可以 几乎 意识到 那里 曾是 任何 死亡 为了 他 ;

因为他已经平安度过了太多危险，以至于他几乎感觉不到自己会死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ,
but he was now more resigned to inaction ,
但 他 曾是 现在 更多的 辞职 到 不作为 ,

但他现在更接受了不作为的现实。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trʌstfʊl] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
in the same trustful love of Jesus and his cause .
在 这 相同的 值得信赖的 爱 的 耶稣 和 他的 原因 .

怀着对耶稣及其事业同样的信赖之爱。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['seɪvjə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rəʊt] :
" I know that my Saviour will take care of me , " he wrote :
" 我 知道 那 我的 救主 将要 拿 关心 的 我 , " 他 写道 :

“我知道我的救主会照顾我，”他写道：

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't think it , I know it !
" 我 不 思考 它 , 我 知道 它 !

“我不是认为它，我是知道它！”

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I haven't the slightest doubt of it .
我 还没有 这 丝毫 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['mænɪfestɪd] [-]
He never manifested [56]
他 绝不 表现出来 [-]

他从未露面[56]

[hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['wʌndəfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] ;
himself to me more wonderfully than he has of late ;
他自己 到 我 更多的 太棒了 比 他 有 的 晚的 ;

他最近对我的态度比以往更加令人惊叹；

['nevə(r)]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [fɪld] [maɪ][səʊl][mɔː(r)] [fʊl] !
never satisfied the cravings of my heart more , or filled my soul more full !
绝不 使满意 这 渴望 的 我的 心 更多的 , 或者 已填 我的 灵魂 更多的 满的 !

从未如此满足我内心的渴望，也从未如此充盈我的灵魂！

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
And I believe I never had so much love for him ,
和 我 相信 我 绝不 有 所以 很多 爱 为了 他 ,

我相信我从未如此深爱过他。

[ɔː(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [səʊ] [wel] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] !
or loved to speak of him to others , so well , as at the present time !
或者 喜爱 到 说话 的 他 到 其他的 , 所以 出色地 , 作为 在 这 展示 时间 !

或者说，他们喜欢向别人谈论他，就像现在这样！

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɔː(r)][daɪ] ,
" But he added , " It is not my business to think whether I am to live or die ,
" 但 他 额外 , " 它 是 不是 我的 商业 到 思考 无论 我 是 到 居住 或者 死 ,

但他补充说：“我生还是死，不是我该操心的事。”

[bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] , [haʊ] [ai][kæn; kən] [best] [sɜːv] [kraɪst] .
but , rather , how I can best serve Christ .
但 , 相当 , 如何 我 能 最好的 服务 基督 .

但是，我更应该思考的是如何才能更好地侍奉基督。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] ,
I want to do any thing , and be any thing ,
我 想 到 做 任何 事物 , 和 是 任何 事物 ,

我想做任何事，成为任何角色。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] .
and suffer any thing that he wants me to .
和 遭受 任何 事物 那 他 想要 我 到 .

我会忍受他想让我承受的一切。

" [səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] - [bed][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst]['les(ə)n] ,
" So , as he lay down on his home - bed to die , he had learned his last lesson ,
" 所以 , 作为 他 躺 向下 在 他的 家 - 床 到 死 , 他 有 学习 他的 最后的 课 ,

"所以，当他躺在家里的床上准备死去时，他已经学到了人生中的最后一课。"

— [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːk] .
— he could wait as well as work .
— 他 可以 等待 作为 出色地 作为 工作 .

他既可以等待也可以工作。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːgə(r)] , [bəʊld] ,
" He was not eager , bold ,
" 他 曾是 不是 渴望的 , 大胆的 ,

他并不热情，也不大胆，

[nɔː(r)] [strɒŋ] , — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ;
Nor strong , — all that was past ;
也不 强的 , — 全部 那 曾是 过去的 ;

不再强大，——一切都已过去；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
He was ready not to do ,
他 曾是 准备好 不是 到 做 ,

他原本打算不这么做，

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] .
At last , at last .
在 最后的 , 在 最后的 .

终于，终于。

" [hɪz; ɪz] [feɪθ] [gruː] ['fɜːmə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [fleʃ] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪm'self] [duː; də] ,
" His faith grew firmer as his flesh failed , and the less he could himself do ,
" 他的 信仰 生长 更坚固 作为 他的 肉 失败的 , 和 这 较少的 他 可以 他自己 做 ,

"随着肉体的衰弱，随着自身能力的下降，他的信仰反而更加坚定。"

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [gɒd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the more he was ready to trust God to do for him .
这 更多的 他 曾是 准备好 到 相信 上帝 到 做 为了 他 .

他越发愿意相信上帝会为他做一切。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] ,
On one occasion , when it seemed as if his hour of death had come ,
在 一 场合 , 什么时候 它 似乎 作为 如果 他的 小时 的 死亡 有 来 ,

有一次，当他似乎即将离世的时候，

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,
his sisters who were nearest were all summoned to his bedside ,
他的 姐妹 WHO 是 最近的 是 全部 被召唤 到 他的 床头 ,

他最亲近的几个姐妹都被叫到床边。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , — [wʌn][frɒm; frəm] ['bɒstən] , [ðə; ði]
and just then two other sisters came in unexpectedly , — one from Boston , the
和 只是 然后 二 其他 姐妹 来了 在 不料 , — 一 从 波士顿 , 这
['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] ,
other from Wisconsin ,
其他 从 威斯康星州 ,

就在这时，另外两姐妹意外地走了进来——一个来自波士顿，另一个来自威斯康星州。

— [waɪl] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [-]
— while a friend whom [57]
— 尽管 一个 朋友 谁 [-]

—而一位朋友[57]

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .
he had particularly desired to see again , also visited him .
他 有 特别 想要的 到 看 再次 , 还 到访 他 .

他特别想再见到他，所以也去看望了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
For the first time in several years the family were all together at home .
为了 这 第一的 时间 在 一些 年 这 家庭 是 全部 一起 在 家 .

这是几年来全家人第一次齐聚家中。

[ðɪs] [muːvd] ['mænɪŋ] [tuː; tə] [pɹəf'aʊndəst] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli]
This moved Manning to profoundest gratitude to God , and he repeatedly
这 已搬 曼宁 到 最深邃 感激 到 上帝 , 和 他 反复
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
referred to it in this spirit ,
指 到 它 在 这 精神 ,

这让曼宁对上帝充满了最深切的感激之情，他之后也多次以这种精神提及此事。

['telɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['blesɪŋz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd]
telling over the story of recent blessings secured to himself and his loved
讲述 超过 这 故事 的 最近的 祝福 安全 到 他自己 和 他的 喜爱
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

讲述了他和家人最近所获得的种种福气，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][praɪd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as though he had just pride in the power and goodness of his
作为 尽管 他 有 只是 自豪 在 这 力量 和 善良 的 他的
['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
heavenly Father ,
天上 父亲 ,

仿佛他只是为天父的权能和良善感到自豪似的。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
who had done all this for his comfort .
WHO 有 完毕 全部 这 为了 他的 舒适 .

他做这一切都是为了让他自己舒服。

[ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]['deɪli] [nə'sesəti] ,
Again , when he was pressed for means to supply his daily necessities ,
再次 , 什么时候 他 曾是 按下 为了 方法 到 供应 他的 日常的 必需品 ,

再次，当他面临资金短缺，难以维持日常生活时，

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd]
a sister came to him one morning to say that a letter had been received
一个 姐姐 来了 到 他 一 早晨 到 说 那 一个 信 有 到过 已收到
['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .
covering a gift of thirty dollars for his use .
覆盖 一个 礼物 的 三十 美元 为了 他的 使用 .

一天早上，他的妹妹来告诉他，收到了一封信，信中说有三十美元的礼物要送给他。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , " [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
A pleasant smile came over his face as he responded , " I prayed for
一个 令人愉快的 微笑 来了 超过 他的 脸 作为 他 回应 , " 我 祈祷 为了
['mʌni] [lɑːst] [naɪt] .
money last night .
钱 最后的 夜晚 .

他脸上露出了和蔼的笑容，回答说："我昨晚祈求得到金钱。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
It was the first time I had asked for that in a good while .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 问 为了 那 在 一个 好的 尽管 .

这是我好久以来第一次提出这样的要求。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv]['faɪn(ə)l]['traɪəl][ɪn] ['rækɪŋ]
" There were long and weary weeks for him of final trial in racking
" 那里 是 长的 和 厌倦 周 为了 他 的 最终的 审判 在 货架
[peɪn] — [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnə(r)] ['sɪstəm] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] [eə(r)][ɒv; əv] [swɒmp] [ænd; ənd]
pain — the whole inner system destroyed by the foul air of swamp and
疼痛 — 这 所有的 内 系统 损毁 经过 这 犯规 空气 的 沼泽 和
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

"他经历了漫长而疲惫的最后几周，饱受剧痛的折磨——沼泽和地牢的污浊空气摧毁了他的整个内脏系统。"

[ænd; ənd][ðə; ði][skænt][ɔː(r)] [vaɪl] [fuːd] [ɒv; əv] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd][dʒeɪl] ,
and the scant or vile food of stockade and jail ,
和 这 稀少 或者 卑鄙的 食物 的 栅栏 和 监狱 ,

还有监狱和看守所里匮乏或难以下咽的食物，

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['vɪgərəs] ['aʊtə(r)][mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [jet] ['həʊlli]
while the still young and naturally vigorous outer man refused to be yet wholly
尽管 这 仍然 年轻的 和 自然 蓬勃 外 男人 拒绝 到 是 然而 完全
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

而那个仍然年轻、精力充沛的外在人，却不愿被彻底击垮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] - [laɪf] , ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [-]
There were dreams of prison - life , hunger and [58]
那里 是 梦境 的 监狱 - 生活 , 饥饿 和 [-]

梦中出现了监狱生活、饥饿和[58]

[θɜːst] ['evə(r)] [ʌn'sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɪn] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [æz; əz]
thirst ever unsatisfied ; and seasons of agony in struggle for breath , as
口渴 曾经 不满意 ; 和 季节 的 痛苦 在 斗争 为了 气息 , 作为
[wɪð] [sləʊ] ,
with slow ,
和 慢的 ,

永远无法满足的渴望；以及呼吸困难的痛苦季节，如同缓慢的，

['weɪstɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][kəʊld] , ['klæmi] [braʊ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['sʌfərə(r)] ['wɪspəd] [wɪð] ['lɪvɪd][lɪps]
wasting flesh , and cold , clammy brow , the patient sufferer whispered with livid lips
浪费 肉 , 和 寒冷的 , 湿冷的 眉头 , 这 病人 患者 低声说道 和 铁青 嘴唇
,
,
,

病人面容憔悴，额头冰冷湿润，嘴唇发紫，低声说道：

[ɪn] [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌst] , " [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] :
in unfailing trust , " I want nothing ; I wish for nothing ; I hope for nothing :
在 永不失败 相信 , " 我 想 没有什么 ; 我 希望 为了 没有什么 ; 我 希望 为了 没有什么 :

在坚定不移的信任中，"我什么都不想要；我什么都不盼望；我什么都不抱希望：

[ai]['əʊnli] [weɪt] , " [ʌn'tɪl] [deθ] [brɔːt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] ,
I only wait , " until death brought relief and rest on the evening of Friday ,
我 仅有的 等待 , " 直到 死亡 带来 宽慰 和 休息 在 这 晚上 的 星期五 ,

我只是等待着，"直到死亡在星期五的晚上带来解脱和安宁"。

[sept] . [fɔːr] , - .
Sept . 4 , 1868 .
九月 . 4 , - .

1868年9月4日。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Two days later , his remains were borne out by loving hands from the church
二 天 之后 , 他的 遗迹 是 出生 出去 经过 爱 双手 从 这 教会
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

两天后，他的遗体由一群充满爱心的人从教堂里抬了出来。

['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['veri] [mʌnθ] ,
seven years before , that very month ,
七 年 前 , 那 非常 月 ,

七年前的那个月，

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [deθ]
he had stood up to witness for Jesus before going out to face death
他 有 站立 向上 到 证人 为了 耶稣 前 去 出去 到 脸 死亡
[æt; ət][ðə; ði][kɔːl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
at the call of God ,
在 这 称呼 的 上帝 ,

他曾站出来为耶稣作见证，然后响应上帝的召唤，走向死亡。

[ænd; ənd] ['tendəli] [leɪd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] - [saɪd]
and tenderly laid away under the green turf of the neighboring hill - side
和 温柔地 铺设 离开 在下面 这 绿色的 草皮 的 这 邻接 爬坡道 - 边
['semətri] ,
cemetery ,
公墓 ,

并被温柔地安葬在邻近山坡墓园的绿草之下。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['teɪstfl] ['grænɪt] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [stændz] " [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɔːrɪks] ['səʊldʒəz] [huː]
close by the tasteful granite shaft which stands " In Memory of Warwick's Soldiers who
关闭 经过 这 有品味的 花岗岩 轴 哪个 站立 " 在 记忆 的 沃里克的 士兵 WHO
[fel] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .
fell in the War of the Great Rebellion .
跌倒 在 这 战争 的 这 伟大的 叛乱 .

附近矗立着一座雅致的花岗岩纪念碑，上面写着"纪念在大叛乱战争中阵亡的沃里克士兵"。

" [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
" CLAIMS OF THE DEAD ON THE LIVING .
" 索赔 的 这 死的 在 这 活的 .

死者对生者的要求。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [breɪv] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [kən'kluːdɪd] .
And thus the earthly warfare of another brave soldier is concluded .
和 因此 这 尘世的 战争 的 其他 勇敢的 士兵 是 结束 .

至此，又一位勇敢战士的尘世征战结束了。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] , — [ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
His was a noble work , — a work for others ; for his fellows ,
他的 曾是 一个 高贵 工作 , — 一个 工作 为了 其他的 ; 为了 他的 伙伴们 ,
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [gɒd] .
his country , his God .
他的 国家 , 他的 上帝 .

这是一项崇高的事业——一项为他人、为同胞、为国家、为上帝而做的事业。

" ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Greater love hath no man than this , that a man lay down his life for his
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 , 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" ['henri] ['mænɪŋ] " [hæθ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [fɔː(r); fə(r)] [-]
" Henry Manning " hath done what he could " for [59]
" 亨利 曼宁 " 有 完毕 什么 他 可以 " 为了 [-]

“亨利·曼宁已经尽力了”[59]

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz] .
the interests dear to the hearts of the Union soldiers .
这 兴趣 亲爱的 到 这 心 的 这 联盟 士兵 .

这是联邦士兵们最珍视的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sə'vaɪv] [hɪm][tuː; tə][həʊld]['seɪkrɪd] ,
It is for those who survive him to hold sacred ,
它 是 为了 那些 WHO 存活 他 到 抓住 神圣 ,

这是留给那些在他之后的人们的神圣记忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] ['dʒeləsli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] — [ðə; ði]
and to guard jealously the principles and privileges — the
和 到 警卫 嫉妒 这 原则 和 特权 — 这
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ;
supremacy of the Federal Government ;
霸权 的 这 联邦 政府 ;

并严密捍卫原则和特权——联邦政府的至高无上地位；

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] ; [ðə; ði][dʒʌst] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
the integrity of the national Union ; the just liberties of the people of the
这 正直 的 这 国家的 联盟 ; 这 只是 自由 的 这 人们 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ;
Republic ;
共和国 ;

国家统一的完整；共和国人民的正当自由；

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['evri] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['sɪtəznz] ; [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
the protection in their every right of all its citizens ; the execution of the laws ,
这 保护 在 他们的 每一个 正确的 的 全部它是 公民 ; 这 执行 的 这 法律 ,

保障所有公民的各项权利；执行法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][səʊ]
and the inviolability of the national faith — for which he and so
和 这 不可侵犯性 的 这 国家的 信仰 — 为了 哪个 他 和 所以
['meni] ['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] ['bætld] ,
many other soldiers battled ,
许多 其他 士兵 战斗 ,

以及他和其他许多士兵为之战斗的民族信仰的不可侵犯性,

[ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔː(r)] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
endured , and prayed , and gave or risked their lives .
忍受 , 和 祈祷 , 和 给予 或者 冒险 他们的 生活 .

他们忍受苦难，虔诚祈祷，甚至献出或冒着生命危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['henri] ['mænɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] [jet] [mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]
And the faith of Henry Manning should be deemed yet more admirable and
和 这 信仰 的 亨利 曼宁 应该 是 被认为 然而 更多的 令人钦佩的 和
['həʊli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
holy than his work .
圣 比 他的 工作 .

亨利·曼宁的信仰比他的作品更令人钦佩和神圣。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][hə'rəʊɪk] : [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] !
His work was heroic : his faith was sublime !
他的 工作 曾是 英勇 : 他的 信仰 曾是 升华 !

他的工作堪称英雄壮举，他的信仰无比崇高！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['seɪvjə(r)] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
It was because of his faith in that Saviour who died for him ,
它 曾是 因为 的 他的 信仰 在 那 救主 WHO 死亡 为了 他 ,

正是因为他信仰那位为他而死的救世主,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][help][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz]
and was an ever - present help in all his needs , that he went out as
和 曾是 一个 曾经 - 展示 帮助 在 全部 他的 需求 , 那 他 去 出去 作为
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
a soldier ,
一个 士兵 ,

他一直尽心尽力地帮助他解决所有需求，以至于他自己也参军去了。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][səʊ] ['breɪvli] .
and endured unto the end so bravely .
和 忍受 到 这 结尾 所以 勇敢地 .

他勇敢地坚持到了最后。

" [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] " [kept] [ðə; ði] [feɪθ] . "
" He fought a good fight " because he " kept the faith . "
" 他 战斗 一个 好的 斗争 " 因为 他 " 保留 这 信仰 . "

“他打了一场漂亮的仗”，因为他“坚守了信仰”。

" [θruː] [feɪθ] " [hiː; hi] " [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] ; [aʊt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɒz; wəz]
" Through faith " he " escaped the edge of the sword ; out of weakness was
" 通过 信仰 " 他 " 逃脱 这 边缘 的 这 剑 ; 出去 的 弱点 曾是
[meɪd] [strɒŋ] ,
made strong ,
制成 强的 ,

“因着信”，他“脱离了刀剑的锋刃；从软弱变为刚强,

[wækst] ['væliənt][ɪn] [faɪt] , "
waxed valiant in fight , "
打蜡 英勇 在 斗争 , "

在战斗中表现英勇，“

" [hæd; həd]['traɪəl] . . . [ɒv; əv][bɒndz][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , . . . ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] ,
" had trial . . . of bonds and imprisonment , . . . being destitute ,
" 有 审判 . . . 的 债券 和 监禁 , . . . 存在 贫困 ,

“经历了审判……保释和监禁，……身无分文，

[ə'flɪktɪd] , ['tɔːmentid] , " [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] " [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] ; " [-]
afflicted , tormented , " and out of all " obtained a good report ; " [60]
受苦的 , 饱受折磨 , " 和 出去 的 全部 " 获得 一个 好的 报告 ; " [-]

受苦受难，饱受折磨，但最终却获得了好评；[60]

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæz; həz] " ['gɒtn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , " [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] " [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri]
and finally has " gotten the victory , " and received " a crown of glory
和 最后 有 " 获得 这 胜利 , " 和 已收到 " 一个 王冠 的 荣耀
[ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] .
that fadeth not away .
那 费德斯 不是 离开 .

最终“取得了胜利”，并获得了“永不衰败的荣耀冠冕”。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ,
" Surely in view of his faith and his faithfulness ,
" 一定 在 看法 的 他的 信仰 和 他的 忠诚 ,

“鉴于他的信仰和忠诚，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['henri] ['mænɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and of the cause for which Henry Manning lived and gave his life ,
和 的 这 原因 为了 哪个 亨利 曼宁 居住地 和 给予 他的 生活 ,

以及亨利·曼宁为之奋斗并献出生命的事业，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [tuː; tə] " [həʊld]
it behooves the lovers of their Country and of the Cross , to " hold
它 理应 这 恋人 的 他们的 国家 和 的 这 叉 , 到 " 抓住
[sʌtʃ] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
such in reputation ,
这样的 在 名声 ,

热爱祖国和十字架的人理应“维护这样的声誉”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
because , for the sake of Christ , he was nigh unto death ,
因为 , 为了 这 清酒 的 基督 , 他 曾是 夜 到 死亡 ,

因为他为了基督的缘故，几乎丧命。

[nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
not regarding his life to supply their lack of service .
不是 关于 他的 生活 到 供应 他们的 缺少 的 服务 .

他不顾自身安危，罔顾他们的服务缺失。

" ['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] .
" Cambridge : Press of John Wilson and Son .
" 剑桥 : 按 的 约翰 威尔逊 和 儿子 .

“剑桥：约翰·威尔逊父子公司的出版社。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Obvious typographical errors have been corrected as follows :
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 作为 跟随 :

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ] - : [stɑːntʃ] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [stɔːntʃ]
Page 16 : stanch has been changed to staunch
页 - : 立柱 有 到过 已更改 到 坚定

第 16 页：stanch 已更改为 staunch

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神